

LES HISTOIRES D'AMOUR FINISSENT MAL

avec Josiane Balasko, *Un crime au paradis*

a
Arts & Spectacles

LeDroit

LE SAMEDI 29 SEPTEMBRE 2001

ETIENNE MORIN, Le Droit

FILMS

Hearts in Atlantis	4
Zoolander	5
Festival de court-métrage	13

SHOWBIZZ

6

SPECTACLES

Claire Poirier	7
Luce Bélanger	7
Pierre Lapointe	8
Medeski, Martin & Wood	10
Les Crooners	12
François Cousineau	15

DISQUES

Mara Tremblay	9
Chronique disques	14
André Gagnon	14

LIVRES

Livres pratiques	16
Entrevue avec Louise Desjardins	33

ARTS VISUELS

Calendrier des expos	34
----------------------	----

CLASSIQUE

Festival de musique sacrée de l'Outaouais	34
---	----

TOURISME

Tokyo	35
-------	----

L'équipe du Cahier des arts

Responsable CAROLINE BARRIÈRE	Collaborateurs ISABELLE GIGUÈRE
Secrétaire de rédaction CAROLINE DUBOIS	ANNIE LISE CLÉMENT
Journalistes CHRISTIAN CÔTÉ	MARIE-PAULE VILLENEUVE
Graphiste LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE	SYLVAIN ST-LAURENT
	JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER

À lire la semaine prochaine

Pour nous
joindre

562.0333
Télécopieur : 562.7539

LeDroit

JOSIANE BALASKO, SANS ARTIFICE

COMÉDIENNE SINGULIÈRE, JOSIANE BALASKO FAIT PARTIE DU DÉCOR DU CINÉMA FRANÇAIS DEPUIS PLUS DE 20 ANS. UNE PLACE QU'ELLE S'EST TAILLÉE À LA SUEUR DE SON FRONT ET DONT ELLE RÉCOLTE AUJOURD'HUI LES FRUITS. DE L'ÉPOQUE DU SPLENDID AVEC MICHEL BLANC, THIERRY LHERMITTE ET CIE JUSQU'À AUJOURD'HUI, DANS CE RÔLE D'UNE FEMME BÊTE ET MÉCHANTE, BALASKO RESTE À LA HAUTEUR DU PERSONNAGE QU'ELLE S'EST DONNÉ.



CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

Cette Lulu, dans *Un crime au paradis*, n'a rien de sympathique et Josiane Balasko est la première à le concéder. Mais peu importe, puisque le plaisir de jouer cette monstresse s'avérait tout nouveau pour celle que l'on a pu voir dans *Trop belle pour toi*, *Gazon maudit* (qu'elle avait aussi réalisé) et la série des Bronzés. Jamais ne lui avait-on proposé un rôle du genre.

«Ça tombait drôlement bien, puisque ça faisait déjà quelque temps que je me disais que ça serait pas mal d'incarner un personnage méchant. Physiquement, c'était facile de jouer cette pocharde désagréable, mais de trouver la haine en soi, ça c'était sportif, parce qu'on ne cultive pas cette émotion normalement en nous», opine-t-elle.

Des rôles pourtant, elle n'en a pas manqué depuis ses débuts à la fin des années 1970. De femme ordinaire à épouse conciliante, jusqu'à la copine extravagante, Balasko s'est établi un nom bien à elle.

«Heureusement, au cinéma français, il y a désormais pas mal de rôles pour des femmes de mon âge (51 ans). Mais il faut avouer que dans le genre de rôles que j'occupe, je n'ai pas beaucoup de concurrence, ajoute-t-elle en riant. J'ai créé un personnage qui n'existait pas, j'ai pris modèle sur les hommes qui, au cinéma, ne sont pas engagés sur leur beauté. En faisant rire, je n'ai pas eu de problèmes à louvoyer dans le système, à en profiter, même que je l'ai carrément 'fucké' ce système!»

C'est probablement en partie pour cela que l'a contactée le réalisateur Jean Becker, avec qui elle n'avait jamais travaillé. Le personnage semblait lui être destiné.

Le tournage s'est déroulé en majeure partie dans les environs campagnards de Lyon et à Grenoble. De l'aveu même de la Balasko, filmer loin de Paris a permis de resserrer le cercle formé par l'équipe, favorisant ainsi les rapprochements et l'esprit de camaraderie. Et puis le grand air a été bénéfique pour tous. Éveillée quotidiennement de bon matin, la troupe a semblé obtenir un nouveau souffle.

Lorsqu'on la questionne brièvement sur sa période au sein du Splendid, cette formation de comédiens (Thierry Lhermitte, Michel Blanc, Gérard Jugnot, Christian Clavier, Anne-Claire Chazel) qui a marqué le cinéma comique français des années 1980, Josiane Balasko souligne que, malgré tous les bons moments passés ensemble, aucun membre du Splendid n'éprouve aujourd'hui de nostalgie.

C'est que, bien sûr, ils sont tous passés à autre chose depuis et mènent des carrières exemplaires. Pour Balasko, c'a été de varier ses fonctions. Elle qui, depuis quelques années, ne se concentre plus seulement sur le jeu à l'écran, mais s'adonne aussi à la direction d'acteurs, avoue que les derniers mois ne lui ont pas vraiment permis de se concentrer à fond sur son métier de cinéaste.

Ayant beaucoup tourné dans les films des autres — dont *Absolument fabuleux* de Gabriel Aghion, qui doit sortir bientôt chez nous — elle souhaite avoir rapaillé ses idées à temps afin de donner un premier tour de manivelle dès le printemps.

LA SOIF DE TOURNER

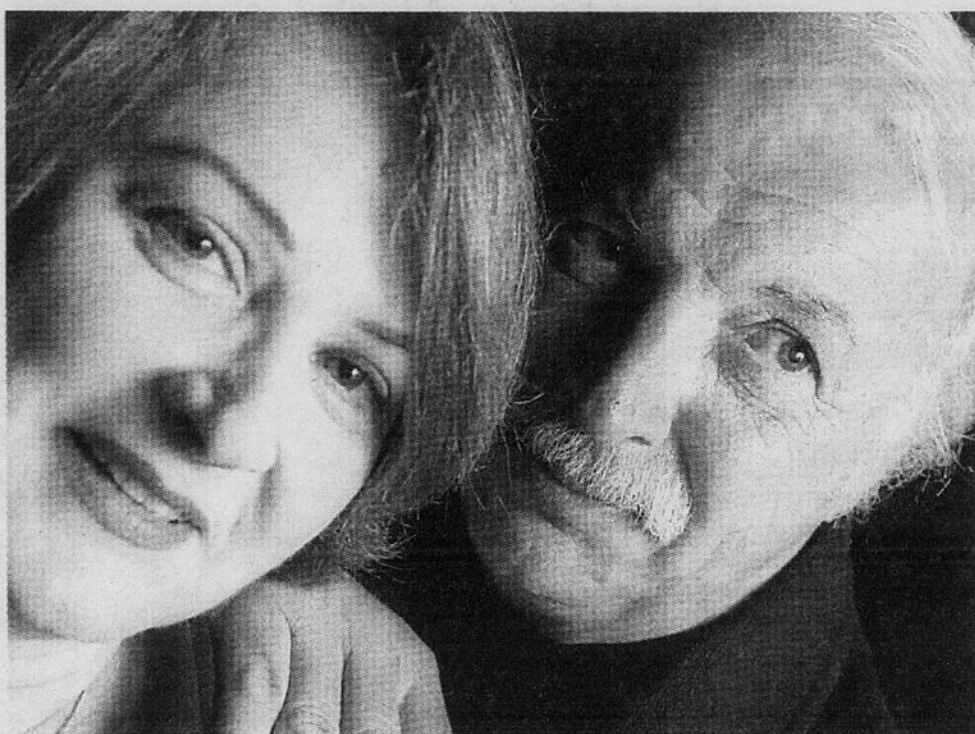
Jean Becker

LE FILM *LES ENFANTS DU MARAIS* AURA EU DES RÉPERCUSSIONS INES-PÉRÉES SUR LA CARRIÈRE DE JEAN BECKER, CINÉASTE. À 68 ANS, L'EX-PÉRIENCE QU'IL ALLAIT VIVRE LORS DU TOURNAGE, EN 1998, ALLAIT L'EM-PRESSER À REPRENDRE PLACE DER-RIÈRE LA CAMÉRA ET À TOURNER *UN CRIME AU PARADIS*, AFIN DE RÉUNIR À NOUVEAU LES ACTEURS JACQUES VIL-LETER ET ANDRÉ DUSSOLIER, DE MÊ- ME QUE JOSIANE BALASKO QU'IL VOYAIT LITTÉRALEMENT DANS SA SOUPE.

CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

À la base de ce projet résidait *La Poison*, réalisé par Sacha Guitry en 1951. S'il insiste pour ne pas parler de *remake*, Jean Becker dit reconnaître la filiation évidente de son *Crime au paradis* avec le classique du cinéma hexagonal.

«Le film de Guitry était très caustique. Sébastien Japrisot, qui a travaillé à l'écriture du scénario, ne pouvait s'identifier à autant de cynisme. Alors nous avons décidé ensemble d'ajouter une bonne part d'humanité aux personnages.»



La comédienne Josiane Balasko et le réalisateur Jean Becker étaient de passage dans la région pour parler du film *Un crime au paradis*.

Ce retour si rapide derrière la caméra pourra être considéré comme une surprise par les cinéphiles qui ont suivi sporadiquement sa carrière au cinéma. Une surprise, puisque, dans le passé, Jean Becker a souvent déserté le milieu du long métrage pour se concentrer uniquement sur le film publicitaire.

«Je me suis rendu compte que je m'étais un peu trop plongé dans le cinéma de pub. J'avais fondé une société, j'étais totalement absorbé. Mais, tout à coup, j'ai eu soif de

rattraper le temps perdu, en quelque sorte.»

C'est ainsi qu'il s'est lancé dans la réalisation d'*Élisa*, avec Vanessa Paradis comme tête d'affiche, en 1995. Puis *Les Enfants du marais*, qui démontrait véritablement sa volonté de revenir au grand écran.

Son nouveau rejeton, il en parle avec amour, tel une véritable fontaine de mots. Mais il sait aussi reconnaître ses petits défauts.

«C'est une histoire au bord de la caricature, j'en conviens, et, au montage, il m'a fallu couper parfois pour ne pas pousser trop loin. S'il y a une chose que j'ai apprise durant mes années en cinéma publicitaire, c'est bien l'importance du montage. Mais je sais encore reconnaître une scène qui va fonctionner, comme celle où Braconnier (joué par Villeret) va rencontrer l'avocat Jacquard à son cabinet. C'est du pur bon-bon», ajoute-t-il au sujet du moment-clé.

Pour Becker, comme pour sa vedette Josiane Balasko (voir article ci-contre), la campagne, où l'équipe s'est déplacée, a certainement eu quelque chose à voir avec le bon déroulement du tournage.

Le très beau *Les Enfants du marais* se déroulait aussi en milieu rural. Faut-il croire alors à une fixation pour les espaces verts chez le réalisateur?

«Ce n'est pas un hasard si on s'est retrouvé là-bas encore une fois. Ça répondait à une volonté de m'éloigner de Paris. En vieillissant, on se rappelle sa jeunesse. Pendant la guerre, j'ai vécu à la campagne comme un petit paysan. Tout ça me revenait à l'esprit, admet-il, un léger sourire aux lèvres.

«J'ai remarqué, par ailleurs, que depuis la sortie des *Enfants*, plusieurs films français ont été tournés à la campagne.»

Exécutant sans traîner sur un plateau, Jean Becker dit vouloir mettre constamment son enthousiasme au profit de tous les membres de l'équipe.

«Quand j'ai la fièvre, je pousse à un rythme assez rapide, j'aime bien que les choses aillent vite», en soulignant qu'il ne déteste pas travailler avec deux, trois ou quatre caméras en même temps, afin de garder les comédiens «chauds» et les choses simples.

GAGNER SON CIEL

Un crime au paradis

PRÉFÉRANT LAISSER DERRIÈRE LES QUELQUES TRÈS LONGUES PAUSES DANS SA CARRIÈRE DE CINÉASTE DE FICTION, JEAN BECKER N'ARRÊTE PLUS. *UN CRIME AU PARADIS* EST SON TROISIÈME FILM DEPUIS 1994 — APRÈS *ÉLISA* ET *LES ENFANTS DU MARAIS* — LUI QUI, PAR LE PASSÉ, A DÉJÀ MIS SA CARRIÈRE CINÉMATOGRAPHIQUE SUCCESSIVEMENT EN VEILLEUSE SUR DES PÉRIODES DE NEUF ET 13 ANS.

CHRISTIAN CÔTÉ
Le Droit

Faisant donc suite aux *Enfants du marais*, cette nouvelle collaboration avec le comédien Jacques Villeret s'installe entre le film d'humour noir et la chronique de campagne. Pour l'occasion, Jean Becker renoue en plus avec Sébastien Japrisot (de qui il avait transposé le sulfureux *L'Été meurtrier* au grand écran). Ensemble ils ont requinqué *La Poison*, une histoire engendrée dans les années 1950 par le célèbre réalisateur français Sacha Guitry.

Jojo (Villeret) et Lulu Braconnier (Josiane Balasko) ont beau être mari et femme et vivre au Paradis, un petit domaine qu'ils tiennent à bout de bras, pour eux, la vie n'est pas une sinécure. Comme deux amoureux qui finalement ne l'ont jamais été, Jojo et Lulu se détestent du mieux qu'ils le peuvent. À un point tel qu'ils souhaitent parfois chacun la mort de l'autre...

Elle boit comme un trou et lui lance des bêtises; il a un caractère d'agneau et se

laisse ensevelir par les couillonnades de sa femme. Tout le village est au courant de cette relation tempestueuse, mais personne ne veut faire quelque chose. Quand les affaires personnelles interviennent dans le couple Braconnier, nul ne tient à mettre le doigt dans l'engrenage.

Pour Jojo, les seules échappatoires à cette grisaille maritale sont sa passion pour les timbres et l'amour qu'il a pour ses chèvres. Lulu, elle, c'est l'alcool, évidemment, mais elle chérit aussi un fantôme qui la fait rêver à un beau thérapeute.

Quand apparaît dans le décor un certain Me Jacquard (André Dussolier), un efficace avocat aux méthodes plus que douteuses, Jojo croit enfin à la fin de son calvaire. Il ira voir l'homme de loi pour quelques conseils pratiques...

Au lieu de s'attarder uniquement au style noir qui assaisonne cette histoire, Jean Becker a aussi cherché à faire sortir l'humanité de ses personnages.

Excepté que ce duo de «Bidochons» con-



Jacques Villeret et Josiane Balasko, le couple Braconnier

stitué de Villeret et Balasko est, à première vue, tout sauf sympathique. Mais le vernis s'estompe et Jojo devient attachant. Le jeu paisible et sincère de Villeret apporte une véritable dimension humaine à ce personnage.

Même la femme acide et revêche qu'incarne Balasko laisse percer quelques parcelles de sensibilité. Becker n'en fait donc pas un rôle foncièrement mauvais.

De son côté, André Dussolier se démarque en certaines occasions avec un jeu inhabituellement volubile et nerveux. Dans sa personification d'un avocat véreux et machiavélique, il est incontournable.

Si on s'amuse souvent devant l'absurdité des événements qui frappent les Braconnier, c'est que certaines scènes donnent à

rire de bon cœur, alors que d'autres provoquent un rire jaune. À un certain stade, un léger malaise vient même s'installer.

On restera toutefois un peu déçu quant au dévoilement de l'intrigue tout au long du film. Le fil dramatique est assez ténu et on peut voir à bout de nez ce qui risque de se présenter dans cette histoire.

Il s'agit, tout compte fait, d'un petit film sympathique, bien ficelé, mais qui n'exploite pas complètement les avenues qui lui étaient offertes. On croirait que le cinéaste a choisi de faire quelques coins ronds. Tout de même un divertissement honnête.

UN CRIME AU PARADIS, UN FILM DE JEAN BECKER. AVEC JACQUES VILLERET, JOSIANE BALASKO, ANDRÉ DUSSOLIER ET SUZANNE FLON. AU CINÉMA 9.

LE COEUR N'Y EST PAS

Hearts in Atlantis

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓ THE GLASS HOUSE (13+) ven 7:30 10:15 sam, dim 1:25 4:30 7:30 10:15	✓ HARDBALL (G) déconseillé aux jeunes enfants ven 7:20 9:55 sam, dim 1:40 4:40 7:20 9:55
✓ THE MUSKETEER (G) ven 7:45 10:40 sam, dim 1:45 4:45 7:45 10:40	✓ LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G) ven 8:50 10:00 sam, dim 12:55 3:50 6:50 10:00
✓ AMERICAN PIE 2 (13+) langage vulgaire, érotisme ven 6:45 9:25 sam, dim 1:30 4:10 6:45 9:25	✓ LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) ven 6:55 9:30 sam, dim 1:00 4:00 6:55 9:30
✓ HEARTS IN ATLANTIS (G) déconseillé aux jeunes enfants THX ven 7:15 10:35 sam, dim 1:15 4:15 7:15 10:35	✓ NE DITES RIEN (AUCUN LASSIEZ PASSER) En attente de classement ven 7:25 10:10 sam, dim 12:50 3:45 7:25 10:10
✓ DON'T SAY A WORD (AUCUN LASSIEZ PASSER) En attente de classement THX ven 7:35 10:30 sam, dim 1:10 4:25 7:35 10:30	✓ ROCK STAR (13+) 7:50 10:20
✓ RAT RACE (G) ven 6:40 9:35 sam, dim 12:45 3:55 6:40 9:35	✓ RUSH HOUR 2 (G) ven 7:40 10:05 sam, dim 1:05 3:40 7:40 10:05
✓ THE OTHERS (G) déconseillé aux jeunes enfants ven 7:10 9:45 sam, dim 1:50 4:35 7:10 9:45	✓ SHREK (G) sam, dim 2:30 5:00
✓ ZOOLANDER (V.F.) En attente de classement ven 7:55 10:25 sam, dim 2:30 5:15 7:55 10:25	✓ UN CRIME AU PARADIS (G) THX ven 7:00 9:50 sam, dim 1:20 4:05 7:00 9:50
	✓ ZOOLANDER En attente de classement THX ven 7:05 9:40 sam, dim 2:00 4:20 7:05 9:40

GUIDE HORAIRES du septembre 28-30
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓ **SON NUMÉRIQUE**

BEN STILLER
3% DE MATIÈRE GRASSE. 1% DE MATIÈRE GRISE.

ZOOLANDER
www.derekzoolander.com

VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓
GALERIES AYLMEYER ✓
SON DIGITAL THX
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS
À L'AFFICHE!

« ★★★★★ (sur cinq) »
Kevin Thomas, VANCOUVER SUN

L'ENJEU
VERSION FRANÇAISE DE "HARDBALL"

www.hardballmovie.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓
SON DIGITAL
G
DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS

ANTHONY HOPKINS

Et si l'un des grands mystères de la vie emménageait au-dessus de chez vous ?

COEURS PERDUS EN ATLANTIDE
(Version française de *Hearts in Atlantis*)

Mot-clé AOL: Hearts in Atlantis
www.heartsinatlantis.net www.castle-rock.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ✓
SON DIGITAL

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓
THX
DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS

AOL POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM
www.heartsinatlantis.net

SI L'UNIVERS DU CINÉMA ET SES NOMBREUX ADEPTES RETIENNENT QUOI QUE CE SOIT DE BON DE *HEARTS IN ATLANTIS*, CE SERA QUE L'ACTEUR ANTHONY HOPKINS EST BEAUCOUP PLUS EFFICACE LORSQU'IL JOUE LES CANNIBALES QUE LORSQU'IL SE PREND POUR UN GENTIL GRAND-PÈRE.



De fil en aiguille, Ted Brautigan (Anthony Hopkins) et le jeune Garfield (Anton Yelchin) développeront une relation amicale qui transformera à jamais leurs existences.

« Un thriller pour conclure tous les thrillers. Wow! Une pièce de maître. »
Larry King, CNN

MICHAEL DOUGLAS
DON'T SAY A WORD

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓	CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓
13 ANS +	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX	FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ THX	AMC THEATRES KANATA ✓

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

LE FILM NO1 AU CANADA!
THE GLASS HOUSE
sony.com/theglasshouse

13 ANS +
À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

La plus récente adaptation d'une nouvelle de Stephen King, qui prend l'affiche cette fin de semaine, n'a rien de bien effrayant. Ni de bien émouvant. Ni de bien intéressant, non plus.

Le réalisateur Scott Hicks nous sert, cette fois-ci, un film très banal et c'est bien dommage. Tous les ingrédients semblaient réunis pour la mise en oeuvre d'un conte intéressant.

Bobby Garfield (David Morse) retourne dans son patelin d'origine pour assister aux funérailles d'un copain d'enfance, décédé dans un accident de la route.

Une balade improvisée le mène devant la chaumière où il a grandi, où il plonge mélancoliquement dans ses souvenirs d'enfance refoulés.

On retrouve alors le jeune Garfield (Anton Yelchin) à l'été de ses 11 ans, aux prises avec une mère monoparentale indifférente, égoïste, qui préfère s'acheter des robes que d'offrir un cadeau d'anniversaire à son rejeton.

Entre en scène Ted Brautigan (Hopkins), un vieil ermite au comportement étrange qui emménage dans l'appartement de l'étage supérieur.

De fil en aiguille, le vieil homme et le pré-adolescent développeront une relation amicale qui transformera à jamais leurs existences.

Du moins, c'est la prétention que le film se donne. On y croit plus ou moins.

Au fil de son été, le jeune Garfield décrochera son premier emploi, foutra la raclée à la brute du quartier et embrassera sa blondinette copine.

Tous les ingrédients y étaient, qu'on vous disait. Dommage que le produit fini manque à ce point de saveur.

Le jeu sans conviction d'à peu près tous les acteurs est probablement ce qui agace le plus. Ça passe à la rigueur lorsqu'il s'agit d'enfants qui commencent leur carrière cinématographique. Ça passe un peu moins bien lorsqu'il s'agit d'un acteur de la trempe d'Anthony Hopkins.

Les dialogues entre les personnages n'ont rien de bien mémorable, non plus. La magie de Stephen King met beaucoup de temps à prendre son envol. L'humour subtil des scripteurs est parfois efficace. Mais on s'interroge toujours à savoir si ce seul aspect vaut la dépense et, surtout, le dérangement.

HEARTS IN ATLANTIS, UN FILM DE SCOTT HICKS. AVEC ANTHONY HOPKINS, ANTON YELCHIN, MIKA BOOREM ET DAVID MORSE. DANS UN CINÉMA PRÈS DE CHEZ-VOUS.

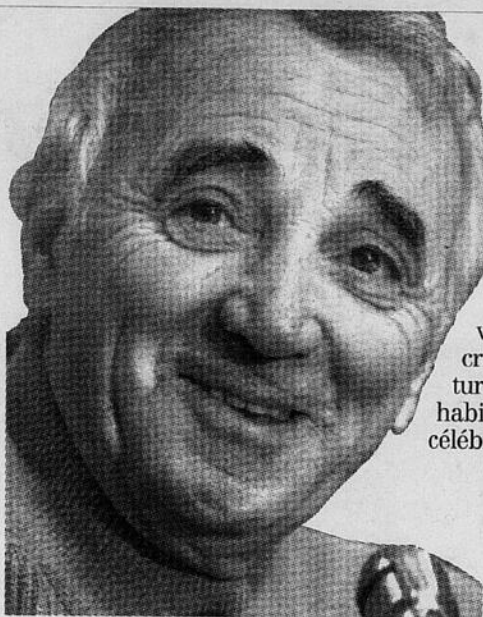
Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEYER 400 boul. Wilfrid-Lavigne

ZOOLANDER (G.D.J.)	1:10 3:20 7:00 9:05
LA CHAMBRE DU FILS (V.O.S.T.F.)	3:10 7:15
ARTIFICIAL INTELLIGENCE (G.D.J.)	12:50 3:40 6:50 9:35
LOST AND DELIRIOUS (13+)	1:15 3:30 7:10 9:15
THE OTHERS (G.D.J.)	1:00 9:25

Showbiz



CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration
spéciale



Charles Aznavour

honoré dans son pays natal

La capitale arménienne d'Erevan aura désormais une place qui porte le nom d'un de ses plus illustres fils, Charles Aznavour. Rappelons que, depuis plusieurs années, Aznavour vient en aide à ses anciens compatriotes lorsque le besoin se fait criant. Ainsi, en 1993, le chanteur de *La Bohème* avait payé la facture d'électricité jusqu'à concurrence de 300 kw/h pour chaque habitant du pays. Aznavour est dans son pays d'origine afin de célébrer le 1700^e anniversaire de la christianisation de l'Arménie. (d'après Yahoo! France)



Britney Spears

victime des cambrioleurs

La jeune chanteuse Britney Spears et son copain Justin Timberlake ont eu la mauvaise surprise, cette semaine, de découvrir, à leur retour à la maison de location qu'ils occupent en Floride, que des cambrioleurs avaient profité de leur absence pour faire main basse sur plusieurs objets. En fait, le couple de stars pop a déclaré avoir perdu de la marchandise pour une valeur de plus de 5000 \$. Les voleurs seraient partis avec de l'équipement vidéo, des vêtements, de l'alcool ainsi qu'une cassette vidéo appartenant au duo, qui a toutefois été retrouvée rapidement après le méfait.

(d'après M^r. Showbiz)

Jessica Alba

révèle ses problèmes

La jeune star de la télé Jessica Alba a affirmé que sa préparation pour le tournage de l'émission *Dark Angel* l'avait menée à mettre sa santé en danger. Pour obtenir la forme nécessaire à la tenue du rôle au sein de l'émission policière, Alba, 20 ans, se serait entraînée à un point tel, mangeant à peine et dormant peu, que c'en était presque alarmant. L'actrice aurait même affirmé avoir souffert momentanément de troubles d'appétit, s'avouant trop mince.

(d'après TV Guide)



Cher

remporte une bataille juridique

Cher vient de remporter une bataille qu'on avait intentée contre elle en cour judiciaire américaine. Un entrepreneur en construction en grogne avait déposé une poursuite contre l'actrice-chanteuse après que celle-ci l'eut poliment renvoyé. Cher faisait effectuer des travaux de rénovations sur sa maison de Malibu. L'homme avait alors affirmé que la dame exploitait ses travailleurs, les forçant à travailler en surtemps et en ne respectant pas toutes les règles du métier. Il cherchait ainsi à soutirer près de 250 000 \$US à Cher en perte de salaire et pour compenser la détresse émotionnelle dont il souffrait depuis. Les juges ont statué que la requête n'avait aucun fondement.

(d'après E! Online)

Kate Winslet

s'éloigne des projecteurs

Alors qu'elle aurait dû se présenter, cette semaine, à la première du film *Enigma* tenue à Londres, l'actrice Kate Winslet a préféré déclarer forfait pour des raisons personnelles qui n'ont rien à voir avec les récentes attaques terroristes. D'après Mick Jagger, producteur du film, Winslet aurait du mal à composer avec la célébrité, préférant éviter les foules et la presse britannique. Kate Winslet, mère depuis peu, a récemment annoncé sa séparation d'avec le réalisateur Jim Threapleton. Dans un communiqué, la principale intéressée admettait que les récents événements dans sa vie personnelle l'avaient portée à se tenir loin des projecteurs.

(d'après M^r. Showbiz)



Arnold Schwarzenegger

a des ennemis au casino

Arnold Schwarzenegger ne lésine pas sur les moyens à prendre pour obtenir ce qui lui revient. Récemment en visite dans un casino américain, Arnouille a eu le déplaisir de constater qu'une compagnie de machines à sous utilisait le thème du film *Terminator* dans lequel l'acteur d'origine autrichienne a tenu la vedette. Le fin limier qu'est Schwarzie n'a pas pris plus de deux minutes avant de saisir que la compagnie du Nevada ne possédait probablement pas les droits pour exploiter un tel nom. Il s'est donc décidé à lancer une poursuite judiciaire de 20 millions \$US contre la compagnie. L'ex-Monsieur muscle a statué qu'une telle utilisation d'une marque à laquelle il est inévitablement associé pouvait lui porter préjudice.

(d'après E! Online)

Christian Slater

à nouveau papa

Le comédien Christian Slater et sa femme Ryan Haddon ont eu la joie d'accueillir dans leur famille un nouveau petit bébé nommé Eliana Sophia. Le couple avait déjà un petit garçon, Jaden, né en 1999.

(d'après M^r. Showbiz)



Ozzy Osbourne

se réfugie à l'église

La star rock Ozzy Osbourne, réputée pour ses spectacles démoniaques, se serait réfugiée à l'église pour prier après les attaques terroristes qui ont récemment frappé les États-Unis, apprenait-on, cette semaine, dans la nouvelle édition du magazine *Rolling Stone*. Osbourne et sa femme étaient à New York, ce jour-là, et ils ont assisté à l'événement tragique en direct, alors qu'ils ont vu de leur hôtel s'effondrer les deux tours du World Trade Center.

(d'après Yahoo! Reuters)



NÉE TOUTE SEULE

Claire Poirier, alias Emma

«VOS PLANÈTES SONT ENROULÉES DANS LES VOLUPTÉS DE MON ADN. JE VOUS RÉVÈLE QUI VOUS ÊTES, ET VOUS N'ÊTES PAS MOI, EMMA.»

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

Toute une «bibitte», la Emma en question. Avec son accent français qui sonne faux et ses envolées musclées, avec son décorum de starlette et ses préoccupations égocentriques, son auteure et interprète révèle qu'elle sonne pourtant tout vraie: «Une femme qui dit vraiment ce qu'elle pense, c'est rare, et Emma ne connaît pas la censure, elle n'est pas prisonnière de quelque idéal féminin. Elle ne veut avoir l'air de rien d'autre que ce qu'elle est; c'est dans ce sens qu'elle est très féministe.»

Même si elle prétend «s'être née toute seule, sans père ni mère», Emma a vu le jour grâce à Claire Poirier, il y a environ trois ans, dans le cadre de répétitions du spectacle *8 femmes/Huit mars*. D'emblée très populaire, du fait surtout qu'elle tranchait admirablement du contexte, elle y donne depuis son tour de chant humoristique chaque année. Les 5 et 6 octobre prochains, «blasée des mers et des océans, des princes et des rois et en quête d'un nouveau public», elle réservera aux spectateurs de l'Auberge Symmes une soirée entière.

De l'autel au bestiaire

Claire Poirier est une artiste multidisciplinaire très occupée. En plus de diriger le chœur médiéval Crescendo et le chœur de l'église Saint-Rémi, où elle est organiste, elle est soliste à la cathédrale Saint-Paul.



Claire «Emma» Poirier

Artiste visuelle et poète, animatrice et instigatrice, notamment, des soirées hebdomadaires *Poésie liquide*, elle avoue être en symbiose avec le personnage d'Emma: «Quand les autres, autour de moi, essaient de l'imiter, ça marche pas; c'est vraiment quelque chose que moi j'ai. Emma, elle se prend au sérieux mais pas sérieusement. Elle est dans l'inconscient.»

Quand on lui demande d'où vient le titre du spectacle, elle répond: «Bibitte de nuit, c'est la phrase qui est venue définir le personnage. Dans un rêve, tu peux te réveiller et, dans la vie, tu peux t'endormir. Avec elle, tu peux te faire réveiller!» souligne son alias en riant.

En fait, on ne sait plus qui est qui, dans toute cette histoire, et son auteure en est fort aise. Durant notre entretien téléphonique, elle recevra la visite d'un homme puis lancera: «Un admirateur.»

En faisant allusion au groupe «accessoire» des Johnies, lesquels, à leurs risques et périls, l'accompagneront sur scène, elle souligne l'ajout récent de deux hommes (au côté de Johnie Louise Poirier et Johnie Claire Duguay), soit Johnie

Denis Clément et Johnie Daniel Bériault (NDLR: la journaliste précise les vocables): «Des femmes, j'en prends plus, y'en a trop! C'est pas moi qui pense ça, là, c'est elle, mais moi, j'ai pu lui en proposer, en prenant soin de bien lui expliquer.» Soulignons ici qu'ils et elles sont tous des Johnie, car Emma n'a ni le temps ni le souci de s'embarrasser des prénoms et patronymes, sauf celui de Ninon, sa camériste (un substantif signifiant habilleuse, que connaissait bien sûr Emma).

«Tu sais, précise Emma/Claire en terminant, les bibittes existent! Et puis, y a-t-il vraiment quelqu'un qui soit sain? Il faut arrêter d'avoir peur de la folie et oser s'en servir comme outil de création. Quand je fais ainsi la folle devant tout le monde, c'est là que j'ai le plus de fun! Durant le spectacle, on ne sait plus trop qui est la plus bibitte des deux: Claire ou Emma, ou peut-être est-ce le spectateur?»

LA STAR BIBITTEUSE EMMA SERA À L'AUBERGE SYMMES (1, RUE FRONT, À AYLMEYER) LES 5 ET 6 OCTOBRE, 20 H 30. BILLETS: 16 \$, EN VENTE AU 685-5033.

FOI DEVANT

Luce Bélanger

PAS FACILE D'INTERVIEWER UNE CHANTEUSE QUI SE MET À NUE DANS SES TEXTES. CETTE IMPRESSION D'EN SAVOIR DÉJÀ TROP SUR LES JOIES ET DOULEURS DE LA PERSONNE QU'ON AURA AU BOUT DU FIL EXIGERA DOIGTÉ ET SINCÉRITÉ.

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

Dès les premiers instants de l'entretien tombent les a priori, car, difficile à croire, mais la chanteuse Luce Bélanger est encore plus vraie au téléphone que dans son album *Le Passage des grands glaciers*. Authentique, avec rien de la fille qui veut avoir l'air authentique. Vraie, tout simplement.

«Ces chansons, je les ai vécues, je les ai écrites. Là est venu le temps de les faire vibrer. 'Le fruit est mûr', comme on dit, et c'est l'un que ce soit à l'automne, au temps du partage de l'abondance», confie-t-elle d'entrée de jeu.

Jeudi, à la salle Jean-Després, sera donc soir de baptême du second album de la chanteuse de Val-des-Monts. Pour le réaliser, l'auteure-compositeur-interprète

a fait appel «aux amies et amis des arts» pour leur demander, comme l'avait fait Richard Desjardins, de commanditer son projet. «Ça été une belle magie. La réponse a été bonne, bien qu'elle soit venue sous d'autres formes que ce que j'avais envisagé. Mon objectif était de sortir l'album et le voilà.»

Parmi les mécènes qui ont répondu à l'appel — et qui seront présents, jeudi, pour souligner l'événement — des gens venant d'ailleurs: Niagara (la personne ayant gracieusement créé son site Internet) et Natashquan.

Le thème de la recherche à travers le voyage et les rencontres — des plus obscures aux plus salutaires — façonne d'ailleurs l'univers de *Passage des grands glaciers*, qui commence par un départ.

SUITE EN PAGE A15 →



Le fruit est mûr et Luce Bélanger nous y fait goûter sur son album *Le Passage des grands glaciers*.

Automne chaud au Centre National des Arts

JEAN-MARC PARENT



«11 000 KM
AVEC
8 INCONNUS»

Vendredi, 12 octobre

MAXIM MARTIN



Artistes invités :
Mike Ward
Cathy Gauthier

«SOIRÉE
DÉCAPANTE!»

Samedi, 20 octobre

FRANÇOIS MORENCY



NOUVEAU
SPECTACLE

Jeudi, 25 octobre

LÉVESQUE TURCOTTE



NOUVEAU
SPECTACLE

Mardi, 11 décembre

LOUEZ VOTRE
SIÈGE DÈS
MAINTENANT



BILLETS
COOP DU COLLÈGE DE
L'OUTAOUAIS (CEGEP)

EN
COLLABORATION
AVEC :

GUICHETS
CENTRE NATIONAL DES ARTS



755-1111

ticketmaster.ca



LE LAURÉAT DE GRANBY

Pierre Lapointe

LE FILS SPIRITUEL DE GAINSBURG ET DE BARBARA, RÉINCARNÉ DANS LE CORPS DE L'AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRÈTE PIERRE LAPOINTE, DE GATINEAU, REMPORTAIT, SAMEDI DERNIER, LES HONNEURS DE LA FINALE DU FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY.



CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

On récompensait ainsi l'un des artistes les plus originaux de l'Outaouais, qui n'hésite pas à donner vie sur scène à un singulier personnage, une sorte de poète intello un tantinet baveux qui arbore fièrement son costume deux pièces à rayures, qui se produit pieds nus et qui chante ses rimes avec un rare détachement.

Quelque temps après avoir interprété *Le Colombarium*, *La Boutique fantastique* et *Pépiphonie* au Palace de Granby, le musicien de 20 ans faisait preuve d'un calme olympien, comme si l'agitation des derniers jours se dissipait enfin. «C'est tellement étonnant cette affaire-là, que je ne veux pas m'énervier davantage.

Dans un mois, je vais peut-être réaliser ce qui m'arrive. Disons que je suis encore bouleversé», explique-t-il de bon cœur.

De retour à Montréal où il vient d'entamer un baccalauréat en arts visuels, le loquace Pierre Lapointe avouait avoir apprécié l'expérience au plus haut point. «Je ne dis pas ça parce que j'ai gagné. Lors des semi-finales, j'étais un peu à l'écart, mais la finale a vraiment créé des liens très forts entre nous.»

Étrangement il parlera davantage de ses amis finalistes de sa catégorie, Édouard Lamontagne — le concurrent le plus récompensé — de Jeanne Cherhal et de Sophie Lemaire que de lui-même. «J'étais persuadé qu'ils allaient tous gagner. J'étais simplement content d'être là. Ce soir-là a été la fois où je me suis senti le mieux sur une scène dans ma courte vie scénique. Les bras m'ont tombé quand j'ai entendu mon nom. C'est un OK du milieu qui se prend bien», explique-t-il, sans se

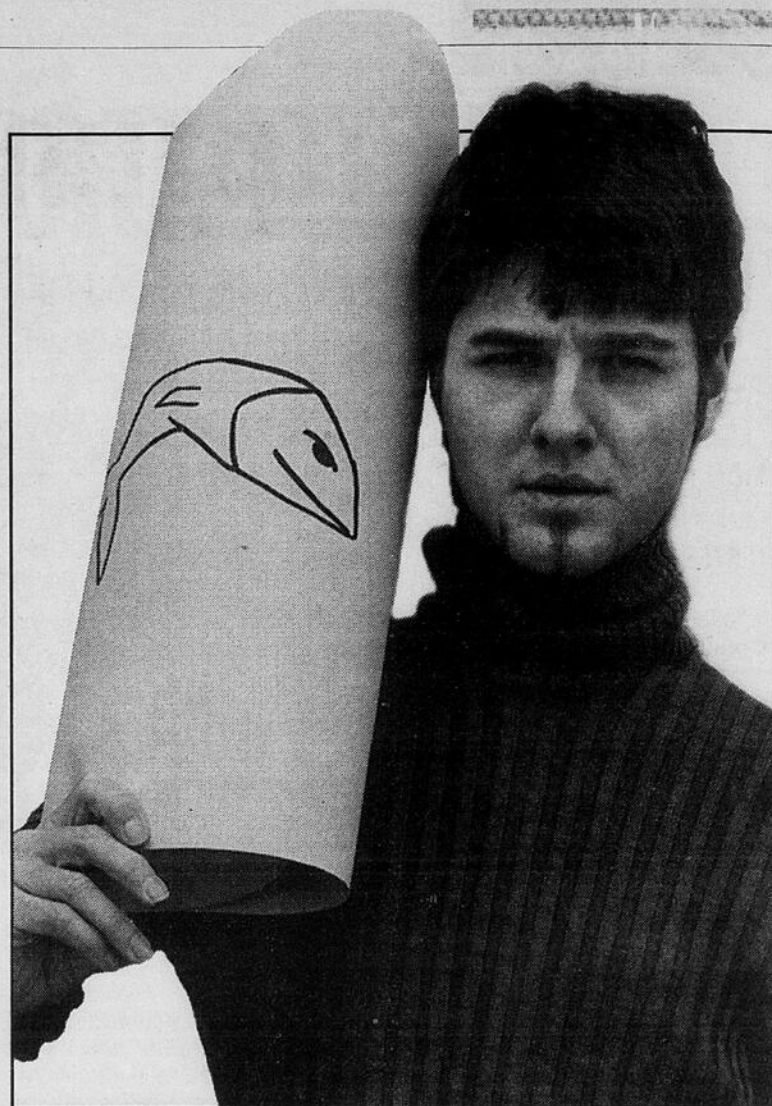
presser.

Pierre Lapointe n'est donc reparti les mains vides avec une bourse de 5000 \$ du Festival, le prix Étoile-Galaxie de 1000 \$, un spectacle au théâtre Petit Champlain, de Québec, mais, surtout, la chance de se produire l'été prochain aux FrancoFolies de Montréal.

L'année dernière, il avait raflé le premier prix lors du concours *Tout nouveau tout show* de Radio-Canada, une expérience qui lui a permis de démystifier l'univers des concours.

La fin de semaine dernière a aussi été fertile pour la suite des choses. Pierre Lapointe vient de s'associer avec Michel Séguin, le grand patron de Musiqu'en août, qui veillera au bon déroulement de sa carrière. Pour le moment, le mot d'ordre est de ne pas précipiter les choses, mais il admet que Granby constitue un excellent passeport. Ceux qui le connaissent savent qu'il n'est pas du genre carriériste et préfère de beaucoup attendre avant d'agir.

Il n'y a pas si longtemps, il espérait arrondir ses fins de mois avec la musique. Voilà qu'il réalise maintenant qu'il pourrait bien un jour payer son loyer grâce à ses chansons. Cette possibilité lui semble étrange, mais pas impos-



ARCHIVES

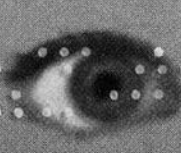
Pierre Lapointe a l'impression que ce qui lui arrive tombe du ciel.

sible.

Le musicien affirme n'avoir en tête aucun projet d'album ni de spectacle précis pour l'instant. Il se produira tout de même à la salle Jean-Després, le 2 novembre, pour souligner les 10 ans de *Tout nouveau tout show*, ainsi qu'au

gala mérites de la Fondation pour les arts, les lettres et la culture de l'Outaouais — les Culturiades — cet automne.

«J'ai l'impression d'avoir gratté un 'gratteur'. Je sais que j'ai travaillé fort, mais on dirait que ce qui m'arrive tombe du ciel.»



La connaissance
passe par
les sens

Une équipe qui a du flair



Trois points de vue sur l'information

Panorama
En semaine et le dimanche, 19 h
Panorama-documentaire
Vendredi, 19 h
Panorama-arts
Un vendredi par mois, à compter du 12 octobre

Plein la vue



TFO, mon ciné-club

Tous les soirs, 21 h
Rétrospective Lelouch
Lundi, 21 h
Rétrospective du cinéma italien
Dimanche, 21 h

MÉGA chatouilles !



C'est mégaphonique tout l'temps !

Mégallô
Jeudi et vendredi, 17 h
Fou d'art
Mardi, 17 h et dimanche, 9 h 30



la télé bien pensée !

Pour tout savoir sur la programmation de TFO consultez tfo.org

PAROLES DE MARA

MARA TREMBLAY NE LAISSE PERSONNE INDIFFÉRENT. LA SORTIE DE *CHIHUAHUA*, AU PRINTEMPS 1999, EN A FAIT SOURCILLER PLUSIEURS QUI SE DEMANDAIENT À QUELLE ÉTRANGE CRÉATURE ILS AVAIENT AFFAIRE. CEUX QUI CROYAIENT AVOIR COMPRIS OÙ LA JEUNE FEMME VOULAIT EN VENIR SONT RESTÉS BOUCHE BÉE QUAND ELLE EST ARRIVÉE, CET AUTOMNE, AVEC *PAPILLONS*, UNE AUTRE INDESCRITIBLE GALETTE CONCOCTÉE DANS LA LIBERTÉ LA PLUS TOTALE. ON DEVAIT PRENDRE ENCORE UNE FOIS LE TEMPS DE L'APPRIVOISER.

CAROLINE BARRIÈRE
Le Droit

Pour ceux qui ne le savent pas encore, la musicienne prépare toujours dans un joyeux capharnaüm les alliances sonores variées, voire indescriptibles qui n'écartent pas les ballades tendrement country, les guitares psychédélices servies à rebrousse-poil et les ritournelles fantasmagoriques. Un tantinet plus sérieuse cette fois — plus question de recette de sauce à spaghetti et d'hymne à son petit bonhomme comme sur le précédent — elle regarde la vie dans le blanc des yeux avec un naturel déconcertant.

C'est que Mara Tremblay ressemble à une cascade d'eau fraîche et tourbillonnante où les paroles et les émotions se marient pour enivrer dans un exercice de vérité qui frôle parfois l'abandon. Dans ses histoires toutes plus autobiographiques les unes que les autres, elle raconte l'amour, s'inquiète du futur de la Terre et envoie paître les conventions de tout acabit.

La pochette à motif de papillon saturée de couleurs tranche avec le livret qui reprend le même dessin en noir et blanc seulement, comme tout le reste des paroles, comme si les mots, une fois tombés amoureux des musiques, ouvraient toute grande la porte aux variations chromatiques infinies. Enfin serties de ces couleurs vives, elles prennent leur envol comme la chenille devenue papillon dans son cocon.

Cette journée là, quand elle a fait escale dans les bureaux du journal, Mara Tremblay était simplement amoureuse de la vie. Avec une simplicité désarmante, elle a détaillé ses premières années de musicienne puis de chanteuse solo, elle qui avait auparavant accompagné Les Colocs et Les frères à ch'val, avant de se lancer comme une grande dans un monde qui la laisse souvent songeuse.

«Moi, j'assume tout. Le beau comme la douleur. Je n'ai aucun regret dans la vie», lance-t-elle avec sa voix légèrement nasillarde et cet amalgame de passion et de nonchalance dont elle seule a le secret.

Malgré des ventes qui sont loin d'être astronomiques, la multi-instrumentiste est heureuse du parcours du *Chihuahua*. «Le public n'est peut-être pas énorme, mais il est généreux», dira-t-elle sans se plaindre.

Contrairement au premier album où elle peinait à finir les chansons au plus vite, elle a, cette fois, laissé le temps aux pièces de prendre vie à l'intérieur. Selon elle, la beauté d'une chanson vient de cette ren-

contre inattendue alors que tout coule entre la poésie et la mélodie. «C'est comme les rêves, il faut être à l'écoute de ce trop plein qui est plus fort que nous. Pis là, surprise, une toune vient de naître», philosophe-t-elle.

Les chansons ont sur elle un effet thérapeutique, puisqu'elles la libèrent de ses propres chaînes. «Je sais aujourd'hui que je ne veux plus me perdre en amour. Tu peux pas te déposséder pour quelqu'un d'autre au bout du compte.»

Plus d'étiquettes

La charge émotive des mots lui donne plus de fil à retordre que les musiques. Initiée toute jeune au vieux country américain et à la chanson française, elle patauge avec bonheur dans un univers où les étiquettes n'existent plus. *Papillons* est imprégné de la présence des musiciens-expérimentateurs Olivier Langevin et Pierre Girard. À noter l'ordre des pièces élaboré par

le guitariste halluciné qu'est Olivier Langevin, également surnommé le «king du pacing» par la principale intéressée.

Rayonnante, Mara Tremblay n'hésite pas à affirmer que la vie commence à 32 ans. «Je pense que je viens de me trouver cette année. Plus tu grandis et plus tu vis en paix. Tu deviens plus spontanée. J'ai beaucoup réfléchi en me demandant ce que j'avais à faire pour être heureuse.»

Elle n'hésite pas à se dévoiler à travers ses histoires d'amour charnel et ses défaites du cœur. «Je ne crois pas avoir de pudeur. Je suis bien dans mon corps. Les chansons, c'est intime. On doit être capable de se dévoiler de manière poétique avec de belles images et des émotions vraies. Pour moi, manquer de pudeur, ça serait de me faire prendre en photo avec mon fils pour un magazine. Étrangement, les gens que je connais me disent que je me livre peu, que je suis longue à découvrir.»

Mara Tremblay n'hésite pas à dire que *Papillons* est un objet plus sensible que l'album précédent. «Je suis restée plus proche des émotions réelles. J'ai moins tricoté les textes. C'était aussi plus facile de plonger dans les musiques. Tous les trois on se connaît et on se fait confiance. Je me suis posé 150 fois moins de questions cette fois. Je pense que je suis pas mal plus zen. C'est l'un de laisser aller la vie. Quand t'es à son écoute, elle te donne tout ce que tu as besoin.»

PAPILLONS, MARA TREMBLAY,
AUDIOGRAM / SELECT



Pour découvrir
des cultures

Pour explorer
l'histoire
canadienne

Un site Web



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

Civilisations • CA

<http://www.civilisations.ca>

100, rue Laurier
Hull (Québec)
J8X 4H2
(819) 776-7000

Canada

FURIEUSEMENT UNIQUES

Medeski, Martin and Wood

20 | 22 | 24 | 27 octobre 2001
Opéra Lyra Ottawa présente Salome
au Centre national des Arts avec l'Orchestre du Centre national des Arts
billets 233-9200 | www.operalyra.ca

salome

Richard Strauss
Une séductrice. Un prophète. Un roi.
Une seule personne survivra à cette soirée.



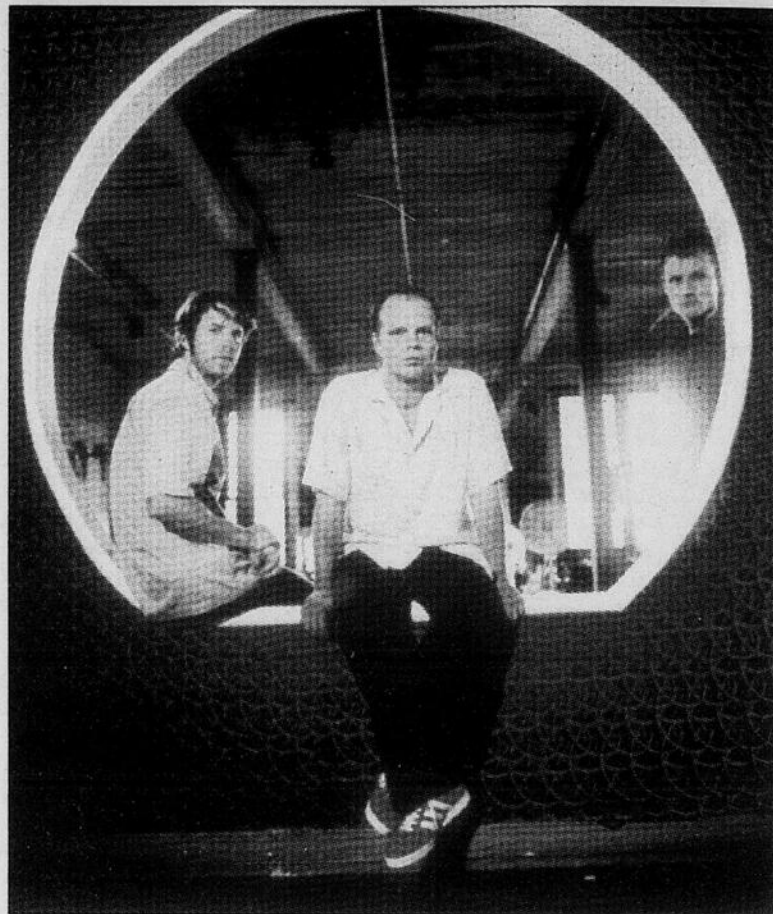
Première
ICI Radio-Canada
Bell
OPÉRA LYRA OTTAWA
SYNTHÉ PRODUCTION DIRECTEUR GÉNÉRAL / GENERAL DIRECTOR

CE N'EST PAS PARCE QU'IL CÉLÈBRE SON 10^E ANNIVERSAIRE D'EXISTENCE QUE LE TRIO MEDESKI, MARTIN AND WOOD VA DEVENIR PÉPÈRE ET DÉPAS-SÉ. NON, PLUS QUE JAMAIS LES NEW-YORKAIS REPOUSSENT SAVAMMENT LES FRONTIÈRES DE L'EXPÉRIMENTATION SONORE TOUT EN RESTANT TERRIBLEMENT ACTUELS ET REDOUTABLES À VOIR SUR SCÈNE.

CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

Voilà que Medeski, Martin and Wood remettent les pieds à Ottawa pour une seconde visite depuis 1995. Invité par le Festival de Jazz d'Ottawa, l'excentrique trio se produira mardi, à la salle Southam du Centre national des arts (CNA). Il poursuivra ainsi une tournée qui, au risque de paraître échevelée, est certainement inhabituelle dans le domaine. En effet, les arrêts systématiques par Montréal et Toronto n'étant pas au programme sous peu, l'occasion de voir cette formation en est magnifiée.

On ne saurait qualifier exactement la musique de ces trois hurluberlus qu'en utilisant des qualificatifs appelant aux extrêmes. Chris Wood, bassiste du groupe, est bien conscient qu'il peut être facile d'être à bout de mots lorsque vient le temps de traiter de MMW. «Personne ne sait quoi faire de notre musique et on souhaite bien que ça se poursuive de cette façon, ajoute-t-il en riant, au bout du fil. On est vraiment indépendants de la business; on fait nos tournées comme on l'entend. Être considérés comme des musiciens d'avant-garde nous est très profitable du point de vue artistique, mais du côté financier, c'est autre chose!»



Le trio Medeski, Martin and Wood fête ses 10 ans en passant par Ottawa, mardi, à la salle southam du Centre national des arts.

La plupart de ceux qui ont vu leurs prestations en direct s'amuse à relater le sentiment de spontanéité qui émane de leurs numéros. Sans canevas ni plan pré-établis, les MMW aiment bien se lancer tête première à la recherche des sonorités qui les feront le plus «tripper».

Esprit hip-hop

Qu'on les rattache au mouvement free-jazz ne permet jamais de les cerner complètement. Le groupe insère à sa musique un esprit hip-hop et, comme toute bonne formation de jazz qui se respecte, favorise l'improvisation. Que les pièces du dernier et excellent album du groupe, *The Dropper*,

per, ne soient plus identifiables lors du concert de mardi n'est que secondaire pour eux. Les claviers hallucinés de John Medeski, la batterie qui s'emballe de Billy Martin et la basse retentissante de Chris Wood n'ont de guide que cette volonté de tout jeter par terre en imaginant des sons sans cesse renouvelés.

«On parle de jazz nouveau, que le jazz est mort depuis longtemps: ce ne sont que des mots futiles. On veut quelque chose de différent, de nouveau qui doit être découvert. On ne veut pas faire du surplace, ça nous tuerait raide.»

C'est pour garder cette volonté d'expérimenter bien vivante que le groupe accueille à bras ouverts le travail de collaborateurs tels que Marc Ribot, guitariste éclaté ou encore le violoniste Charlie Burnham, comme ce fut le cas pour l'enregistrement de *The Dropper*, paru l'an dernier.

Déconstruction, reconstruction, implosion, explosion, les MMW obtiennent un plaisir fou — et en suscitent également chez les auditeurs — à triturer les courants musicaux, obtenant, par la force des choses, des résultats aussi éclectiques qu' uniques.

La pleine mesure de ce groupe peu ordinaire ne sera palpable que dans l'honorable enceinte culturelle de la rue Elgin. Les fantômes du CNA n'ont qu'à bien se tenir, le choc risque d'être frappant...

MEDESKI, MARTIN AND WOOD EN SPECTACLE, MARDI, À 20 H, À LA SALLE SOUTHAM DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (CNA). BILLETTS: 41,50\$ ET 36,50\$ AU GUICHET DU CNA ET EN TÉLÉPHONANT À TICKETMASTER AU 755-1111. À NOTER QU'UN NOMBRE LIMITÉ DE BILLETTS À PRIX RÉDUIT (8,50 \$) SERONT DISPONIBLES POUR LES ÉTUDIANTS, DÈS 16 H, LE JOUR DU SPECTACLE, AU COMPTOIR BUZZ EN DIRECT DU CNA.

Ville de Hull

Tricoté serré

Comédie québécoise de Michel Duchesne
Mise en scène Gilles Provost



Théâtre de l'Île

Avec Nancy Beaulieu, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Hélène Dubois, Nicole Perreault, Michèle Vinet
du 12 septembre au 20 octobre 2001
du mercredi au samedi 595-7455 ticketmaster 755-1111

CME RockDétente 94.9 FM
Télé-Québec
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications
Radio-Canada Télévision
BANQUE NATIONALE
LeDroit

LE CENTRE CULTUREL

L'Auberge Symmes

En spectacle intime
5-6 octobre
CLAIRE POIRIER alias EMMA
dans «Bibitte de nuit»
20h30 - 16\$

Une Bibitte comme on en voit rarement, une cigale à la voix enchanteresse, EMMA, grande star divine mais chouettelement terrestre, nous entraîne dans les dédales de son prodigieux ego vers un coup de foudre assuré. Chansons d'humour.

Rythmes nouveaux
13 octobre
JOSÉ BARRENSE DIAS
20h30 - 22\$

Un des plus grands virtuoses de la guitare brésilienne, un habitué du Festival de jazz de Montreux, sera de passage à l'auberge. Rendez-vous avec JOSÉ BARRENSE DIAS, avec l'âme brésilienne, avec cet univers sacré que seule la guitare peut nous faire découvrir.

AYLMER
Télé-Québec
LeDroit
Gazette Carrière
CME
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications Direction de l'Outaouais

Si près de vous!



LARA FABIAN DÉVOILE-T-ELLE TOUT?

Nue



Christian Côté
ccote@ledroit.com



Lara Fabian
Nue
Disques Équinoxe/Musicor
★★

Lara Fabian se met à nu, mais n'a rien à dévoiler. La chanteuse belgo-québécoise-américano-européenne n'offre rien d'autre que ce que l'on connaissait déjà d'elle, et qui a été rabâché sur les albums précédents *Pure*, *Carpe Diem* et cie. Pour l'occasion, elle vient occuper la presque totalité de l'espace disponible sur un seul laser en entassant 13 chansons sur un peu moins de 74 minutes. Comme toujours, Lara Fabian interprète ses pièces d'une manière à donner le cafard pour une bonne demi-journée.

Fabian affectionne un genre qui semble figé dans le temps, enraciné dans ses propres pirouettes de style vides de sens et d'utilité. Une musique embourbée sous des couches successives de miel gommant, de maquillages lourds et d'effets qui ne font que masquer l'ensemble. Oh! bien sûr, le tout est léché au maximum, grâce à des collaborateurs de renom qui offrent un produit sans défaut apparent. On y rencontre Daniel Lavoie, Daniel Seff, Rick Allison et même Maurane, qui agit en duo avec Lara Fabian. Mais pour ce qui est de la spontanéité et du na-

turel, on repassera, parce qu'ils ne sont manifestement pas au rendez-vous. Ce n'est pas parce qu'on a un titre suggérant le dépouillement et la fragilité qu'il en est inévitablement de même pour le produit qu'il désigne. Heureusement, la pochette est belle et empreinte d'une sobriété qui ne s'est vraisemblablement pas propagée au travail vocal et créatif de miss Fabian...



Macy Gray
The id
Epic/Sony
★★★

Dans le monde de la musique, il peut être très difficile d'établir un retour conséquent après un grand coup. Macy Gray en sait probablement quelque chose. Comment, en effet, arriver à surmonter non pas le succès rencontré par *On How Life Is* (qui a été vendu à plus de sept millions d'exemplaires), mais bien à convaincre des auditeurs exigeants d'embarquer dans la nouvelle aventure proposée ici. En cela, *The id* fraîchement pressé ne tient pas la route comme on aurait aimé qu'il le fasse. Mais est-ce bien là le noeud du débat?

C'est plutôt en prenant ce nouveau travail pour ce qu'il est, sans comparaison avec un avant forcément différent, que l'on peut rendre justice à l'artiste. Sous cet éclairage, *The id* s'apprécie convenablement sans toutefois créer une onde de choc chez l'auditeur. Réalisé (en partie) et écrit par la chanteuse à la voix unique, ce deuxième disque ne renferme pas de vrais coups de coeur, même si l'ensemble reste plaisant et agréa-

ble à entendre. Seule, peut-être, l'étrange *Oblivion*, qui arrive en fin d'album, aurait pu faire lever la pâte convenablement avec son atmosphère de musique de foire hallucinée où l'on aurait pu croiser Tom Waits, par exemple. Quoi qu'il en soit, Macy Gray parvient à se tirer d'embarras grâce à cet esprit enfantin joyeusement coquin qui donne à sa pop teintée de soul et de blues une bouffée d'air frais.



Maxwell
Now
Columbia/Sony
★★★1/2

Avec Maxwell, le rhythm'n'blues prend des proportions humaines, ce qui est loin d'être mauvais en soi. Avec sa musique qui ne cherche pas à s'enfler de rythmes tonitruants et vides, le romantique Américain sait comment gagner des points. En intercalant un peu de sexualité torride à une ou deux mesures de spiritualité honnête, Maxwell parvient à créer une concoction intéressante qui valorise l'expérience d'écoute. L'apport d'instruments véritables (guitares et autres instruments à cordes, de même qu'une section de cuivres) n'est pas non plus étranger à cette réussite sobre mais méritée. De beaux arrangements, un dépouillement apprécié et une relation intéressante entre l'auditeur et le chanteur: voilà les fruits d'un travail qui semble réussi. Malgré l'urgence qui semble transparaître du titre, *Now* n'est pas un album marqué du sceau de l'empressement. On l'apprécie à douces lampées, les lumières tamisées et la

température ambiante un peu plus élevée qu'à l'habitude.

ÉCOUTE RAPIDE

St-Germain
Boulevard

F Communications/DEP

Drôle d'idée de ressortir un al-

bum vieux de cinq ans, surtout après que le succès se soit mis de la partie avec *Tourist* lancé l'an dernier. Mais, depuis sa sortie en 1996, *Boulevard* n'était disponible chez nous qu'en importation. La compagnie de distribution DEP a vu à rétablir les choses. Pour l'occasion, on y retrouve une version inédite de *Soul Salsa Soul*, qui s'étend sur plus de 10 minutes en fin de cédé.

LeDroit

cyberpresse.ca

EST HEUREUX D'OFFRIR
À SES LECTEURS UN
2 POUR 1
AU THÉÂTRE IMAX.

**CAVERNES :
DANGERS ET MYSTÈRES**
Samedi 10h Dimanche 12h et 16h
Lundi 16h et 20h Mercredi 16h
Jeudi 13h
Vendredi 13h et 21h

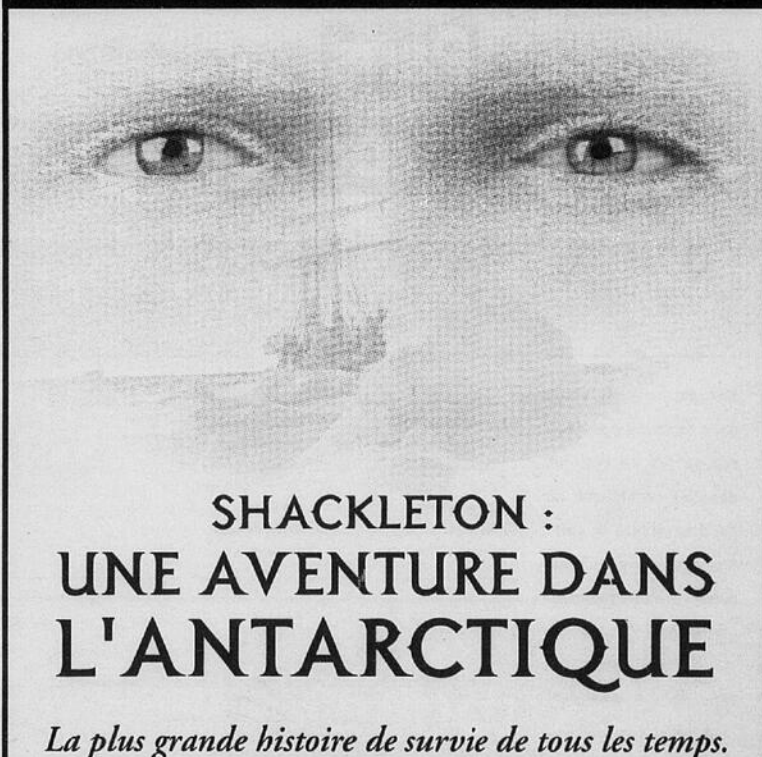
DAUPHINS
Samedi 11h et 16h
Dimanche 13h
Lundi 13h et 19h Mardi 16h
Mercredi 13h
Jeudi 16h

Présentez ce coupon et obtenez un billet gratuit à l'achat d'un billet de valeur égale ou supérieure.

DERNIÈRE CHANCE :

Offre valide jusqu'au 30 septembre 2001

DÈS LE 5 OCTOBRE



**SHACKLETON :
UNE AVENTURE DANS
L'ANTARCTIQUE**

La plus grande histoire de survie de tous les temps.

RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006 ou www.civilisations.ca

LeDroit
cyberpresse.ca

IMAX
Musée canadien des civilisations

Canada

PRÉSENTÉ PAR
OTTAWA CITIZEN

Première
Ottawa-Hull CHAÎNE

ICI Radio-Canada
101.5 FM



Lara Fabian

LES MATINÉES DU CASINO

Les Crooners

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

Commencer sa journée en fredonnant Sinatra, Bennett, Aznavour et Joe Dassin, pourquoi pas? C'est ce que propose le nouveau Théâtre du Casino de Hull aux nostalgiques, comme coup d'envoi de sa série matinées.

À compter de lundi, les Crooners montréalais fouleront la scène du Théâtre, avec leurs noeuds papillon, paillettes et robes de velours. Le quatuor de chanteurs, composé d'un tandem masculin et d'un autre féminin, sera mis en valeur par quatre danseurs et cinq musiciens, dont le directeur musical de l'ensemble, le claviériste Daniel Loyer.

L'atmosphère casino, Lise Montour, Christine Quesnel, Yoland Sirard et Yvan Pion la connaissent par cœur. De supplémentaires en supplémentaires, ils ont rempli le Cabaret du Casino de Montréal à

l'automne 2000, puis durant tout l'été 2001. Ajoutez à cela nombre de congrès et de réceptions privées, la formation des Crooners — la même derrière les Rock'n'rollers — donne environ 200 représentations par année.

«On a fait salle comble tous les jours à Montréal! C'est du souvenir qu'on chante, de la musique que tout le monde a entendu à plusieurs reprises, sans nécessairement savoir qui chantait. Les spectateurs prennent plaisir à les réentendre, tout en fredonnant», commente «la fille aux cheveux courts» du groupe, Lise Montour.

«Comme ce sont des pots-pourris qu'on interprète, en passant rapidement d'une chanson à l'autre, ça a comme avantage que, s'il y en a une que tu n'aimes pas, elle est vite terminée!» lance-t-elle en riant.

Peu connus du grand public à titre individuel, les quatre membres principaux de la formation — qui a déjà endisqué à cinq reprises! — se

sont attirés moult louanges à Montréal. Leur répertoire dépasse le champ des crooners en proposant, entre autres, un pot-pourri italien, comprenant *Vivo per le*, *Miserere* et *Con te partiro*, de même qu'un pot-pourri country, le favori de Lise Montour: «Dans celui-ci, je chante *You Needed Me*, d'Ann Murray, une chanson plus actuelle, qui me ressemble davantage.»

Et envisage-t-elle une carrière solo? «Contrairement aux autres, je n'ai pas ce rêve de réaliser un album. Les Crooners, ça me convient parfaitement: j'suis bien dans ma petite vie, je chante, je suis heureuse.»

LES CROONERS SERONT AU THÉÂTRE DU CASINO DE HULL, LES 1^{ER}, 2, 7, 8, 9, 15 ET 16 OCTOBRE. BILLETTS: 10 \$ EN VENTE À LA BILLETTERIE DU CASINO ET SUR LE RÉSEAU ADMISSION (AVEC FRAIS DE SERVICE AJOUTÉS), EN COMPOSANT LE (819) 772-2530 OU LE 1 800 361-4595, OU ENCORE PAR INTERNET AU WWW.ADMISSION.COM



Les Crooners chantent du souvenir, de la musique que tout le monde a entendu à plusieurs reprises, sans nécessairement savoir qui chantait.

GALA ADISQ 2001

Votez

et courez la chance de **gagner** un voyage d'une semaine à **Paris** pour assister à un **spectacle** d'un artiste québécois!

INTERPRÈTE MASCULIN

Daniel Boucher
Jim Corcoran
Sylvain Cossette
Martin Deschamps
Garou
Bruno Pelletier
Stefie Shock

INTERPRÈTE FÉMININE

Isabelle Boulay
Gabrielle Destroismaisons
Lynda Lemay
Claire Pelletier
Ginette Reno
Natasha St-Pier
Marie-Jo Thério

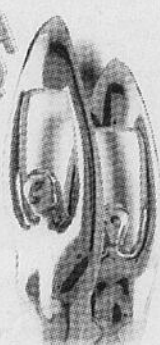


Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des séries St-Hubert participantes avant 22 heures le 14 octobre 2001. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

Interprète féminine	Interprète masculin
☐ Isabelle Boulay	☐ Daniel Boucher
☐ Gabrielle Destroismaisons	☐ Jim Corcoran
☐ Lynda Lemay	☐ Sylvain Cossette
☐ Claire Pelletier	☐ Martin Deschamps
☐ Ginette Reno	☐ Garou
☐ Natasha St-Pier	☐ Bruno Pelletier
☐ Marie-Jo Thério	☐ Stefie Shock

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____
Téléphone _____ Âge _____ Bâtiment participant _____

GALA ADISQ 2001



Radio-Canada



LeDroit

Raymond Chabot
Grant Thornton

AIR FRANCE

COURTS-MÉTRAGES ET RÉFLEXION

LES AMANTS DU COURT-MÉTRAGE ONT ENCORE LE TEMPS DE PARTICIPER À L'UNE DES PROJECTIONS ORGANISÉES PAR LA WORLD INTER-ACTION MONDIALE (WIAM). L'ÉVÉNEMENT SE DÉROULE LE LUNDI 1^{ER} OCTOBRE, LE MERCREDI 10 OCTOBRE ET LE VENDREDI 12 OCTOBRE, À L'AUDITORIUM DES ARCHIVES NATIONALES, À OTTAWA, DE 17 H 30 À 22 H 30.

Le Droit

Pour ce 12^e rendez-vous, le festival a organisé ses activités selon des thématiques bien précises. Comme chaque année, les enjeux touchant de près l'environnement, la répartition des richesses, la politique et la société sont à l'honneur.

Les cinéphiles pourront s'intéresser aux cultures indigènes et aux droits de la personne (1^{er} octobre), à l'identité, à la nation et à la mémoire (10 octobre) et à la consommation à outrance (12 octobre), lesquels seront les thèmes abordés à travers le regard de nombreux réalisateurs, dont certains seront présents pour discuter plus en détails de leur approche.



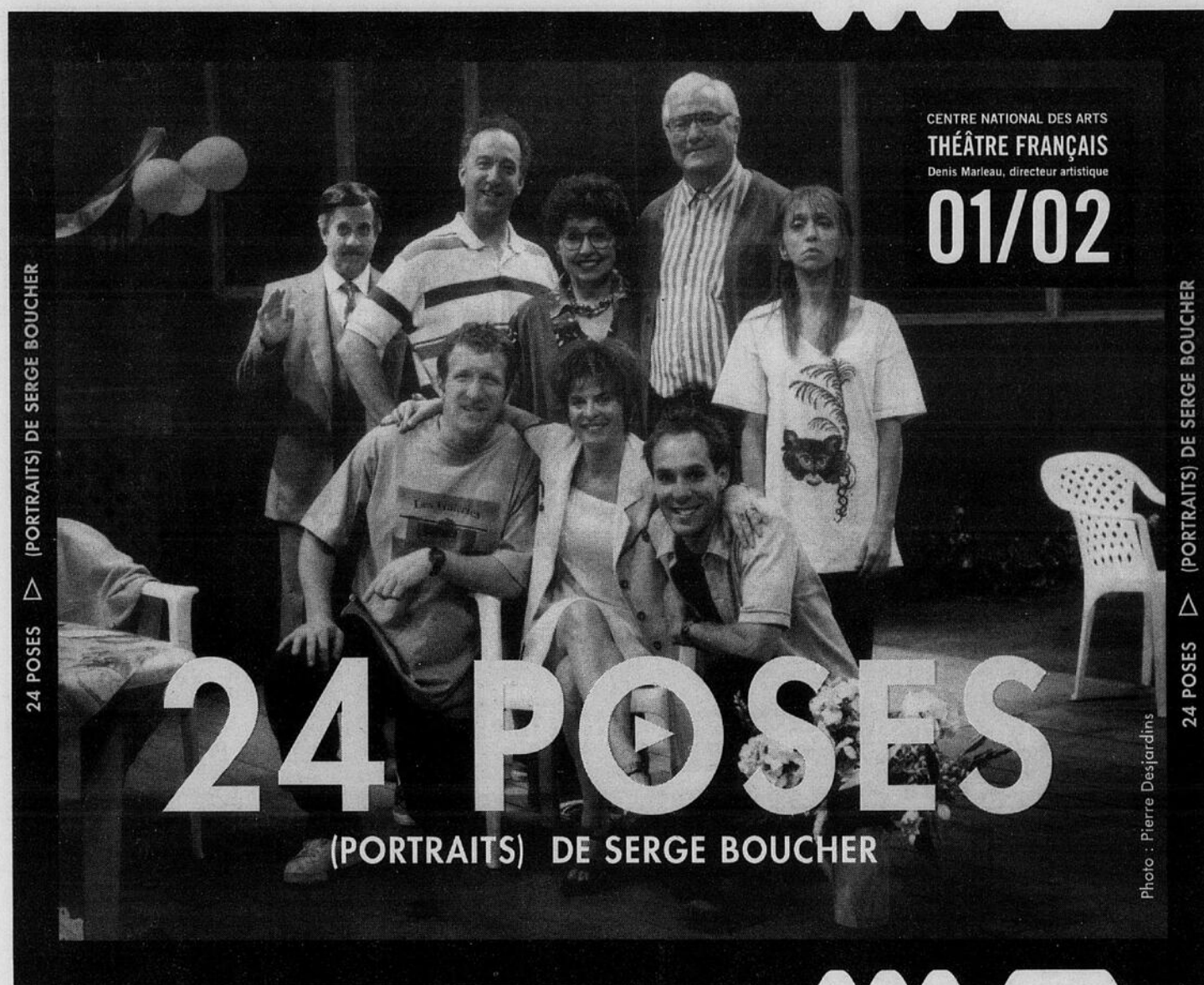
La plupart des courts-métrages provenant d'un peu partout sur la planète sont présentés en anglais. Quelques-uns sont en français, notamment *Âme noire* (Black Soul), *Basement Girl*, *Les Oubliés du 21^e siècle ou la fin du travail* (For Man Must Work), *Le Désir d'écrire* (Writing Desire) et *Sociétés sous influences* (Societies Under the Influence).

La WIAM est un organisme sans but lucratif installé à Ottawa et dont la mission est de renseigner le public, et surtout les jeunes, aux problèmes et aux défis touchant le Nord et le Sud et à encourager la discussion dans la recherche de solutions.

Les Camerounais du duo Angunda animeront les lieux durant les pauses avec leurs chants et leurs danses.

BILLETS: 8 \$ PAR SOIR EN VENTE SUR PLACE, CHEZ ARBOUR (800, RUE BANK), OPIRG (UNIVERSITÉ CARLETON) ET POLANCO (109, RUE CLARENCE). INFOS: 863-9656.

LA VIE, COMME SI VOUS Y ÉTIEZ. UNE FAMILLE ORDINAIRE
UN DIMANCHE D'ÉTÉ ORDINAIRE : DU THÉÂTRE EXTRAORDINAIRE !



- Mise en scène : René Richard Cyr. ► Distribution : Sylvain Bélanger, Louison Danis, Hugo Dubé, Michel Dumont, Marc Legault, Roger Léger, Adèle Reinhardt, Guylaine Tremblay.
- Une production de la Compagnie Jean Duceppe en collaboration avec le Théâtre d'Aujourd'hui.

25, 26, 27 OCTOBRE ET 2, 3 NOVEMBRE À 19 H 30 AU THÉÂTRE

ABONNEZ-VOUS À LA SÉRIE THÉÂTRE ET ÉCONOMISEZ !

(613) 947-7000, poste 620. Bureau des abonnements : du lundi au vendredi de 9 h à 17 h. www.nac-cna.ca/abonnements


CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

BILLET : 40 \$ 35 \$
ÉTUDIANT :
20,75 \$ 18,25 \$

BILLETTERIE DU CNA :
LUNDI AU SAMEDI DE 10 H À 21 H
53, RUE ELGIN, OTTAWA

755-1111
ticketmaster.ca

De nouveaux visages
De nouvelles émissions
Une nouvelle saison
Dès le 1^{er} octobre

Gens d'ici

Des cheminements fascinants...
Des personnages attachants...
Leurs passions révélées...

Lundi 20h
 **télévision ROGERS**
Câble 23 à Ottawa
www.rogers23.com

LA VRAIE MESURE DU TEMPS

André Gagnon

ON L'A TOUJOURS CONNU COMME ÉTANT UN GLOBE-TROTTER, SON MÉTIER D'ARTISTE LE MENANT EN EUROPE, EN AMÉRIQUE ET MÊME EN ASIE, OÙ IL SE TROUVAIT EN JUIN DERNIER, POUR DONNER UNE SÉRIE DE CONCERTS EN CORÉE DU SUD.

CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

C'est connu, André Gagnon ne tient pas en place. Pas question de s'ennuyer à ne rien faire dans son cas. Tout ça était vrai jusqu'à tout dernièrement, moment où l'artiste a compris qu'il pouvait y avoir d'autres façons de voir la vie devant soi.

Souhaitant composer ses *Histoires rêvées* dans un cadre idéal, il s'est retiré dans son chalet des Laurentides et, pendant six mois, ne

s'est consacré qu'à son métier de créateur. Rien n'est venu entraver ce moment de solitude.

«C'était la première fois de ma vie que je ne faisais rien d'autre que de créer. J'ai savouré le plaisir de me consacrer qu'à une seule occupation. J'avais tout le temps devant moi. Pour une fois, je n'allais pas me perdre dans toutes sortes de considérations. C'était formidable.»

Désormais, la vie d'André Gagnon aura son «avant» et son «après».

«Il s'agit vraiment d'une révéla-

tion. J'ai même annulé une tournée au Japon (qu'il devait amorcer le 26 septembre, NDLR), et je pense maintenant prendre une période sabbatique durant laquelle je pourrai me retrouver, obtenir à nouveau une liberté que je n'avais jamais éprouvée. Ne rien faire, mais bien le faire. Mais qu'on ne s'y méprenne pas, je suis toujours candidat aux grandes folies!» ajoute-t-il, comme pour rassurer sur son état de santé.

On le sent paisible, pas encore serein, mais en passe de le devenir. «C'est sûr que je ne tiens pas à ce que l'album *Histoires rêvées* soit le dernier. Mais s'il fallait que ce soit, je serais en paix avec moi-même. J'ai une tendresse toute particulière pour ce disque. Tout comme je ne renie aucun de mes

albums précédents.»

Pour l'occasion, il est parvenu à créer 15 morceaux. Dix d'entre eux ont passé la barre et sont gravés sur ce nouveau disque que Gagnon lui-même qualifie d'album de la tranquillité. Un cédé enregistré en compagnie d'un orchestre de 43 musiciens, dirigé par le renommé chef Jacques Lacombe, et où la place est faite à l'onirisme et au luxe des arrangements somptueux. James Lock, légendaire preneur de son britannique, a aussi participé à l'épopée sonore et émotive du pianiste.

Pour démontrer qu'il se laisse aller à d'autres passions, toutes connexes avec la musique, évidemment, André Gagnon discute ensuite de son expérience derrière les micros de la radio de Radio-Canada, où il a passé les fins de semaine de ses deux derniers étés à animer une émission. Des moments de détente durant lesquels il a su apprécier cette facilité à s'immerger à l'intérieur de la vie des gens branchés à leur poste.

Une ouverture vers de nouveaux horizons qui lui a aussi permis, récemment, de s'adonner au métier de réalisateur pour Marie-Denise Pelletier et *Plaisir d'amour*, tout comme l'ont fait les 13 actrices qui se sont offertes au projet *Elles chantent l'an dernier*.

«Avec l'âge, il devient plus difficile de performer, c'est de plus en plus exigeant. Il est temps que je commence à vivre un peu, à faire

André Gagnon

tout sauf travailler de la musique. Je vais aller me promener en forêt et écouter ce silence qui sera seulement perturbé par le bruissement du vent dans les feuilles. C'est tout ce dont j'ai besoin pour l'instant», souligne-t-il doucement, comme pour signifier que les trophées et la gloire deviennent futiles devant la beauté absolue de la nature.

HISTOIRES RÉVÉES, D'ANDRÉ GAGNON, ÉTIQUETTE STAR/SÉLECT



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

LE BALLET NATIONAL DU CANADA CASSE-NOISETTE

AU CENTRE NATIONAL DES ARTS

DU 30 NOVEMBRE AU 8 DÉCEMBRE 2001

Commanditaire de la production
CJFunds

Chorégraphie : James Kudelka | Partition : Pyotr Ilyich Tchaïkovski
Avec l'Orchestre du Centre national des Arts | Conception du décor et des costumes : Santo Loquasto

L'une des plus saisissantes versions du Casse-Noisette au monde, la relecture de James Kudelka de ce classique du ballet, n'avait encore jamais été présentée à Ottawa. Un somptueux spectacle à ne pas manquer : soyez-y!

ACHETEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT!



Jeremy Ransom, Victoria Bertram, Martine Lamy

INAUGUREZ UNE MERVEILLEUSE TRADITION DES FÊTES!

30 novembre - 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8 décembre 19:00 1, 2, 8 décembre 13:30



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

HEURES D'OUVERTURE
DE LA BILLETTERIE DU CNA
lundi au samedi : 10 h à 21 h

755-1111

ticketmaster.ca

www.nac-cna.ca



elton john

et son groupe

davey johnstone guy babylon bob birch john mahon nigel olsson

UN VOYAGE À TRAVERS LE TEMPS

le 9 octobre à 20h

CENTRE COREL CENTRE

NOUVELLE SÉRIE DE BILLETS DISPONIBLES MAINTENANT!

Billets en vente dans tous les comptoirs ticketmaster.ca et à l'adresse ticketmaster.ca

Nouvel album
SONGS
FROM THE
WEST COAST
lancement le
mardi 2 octobre

portez à votre compte
en composant le (613) 755-1111

ride the rocket eltonjohn.com

HOUSE
OF
BLUES
CONCERTS
CANADA

L'HOMME AUX GRANDES MAINS

François Cousineau

«J'AVAIS PAS LE TEMPS, C'EST AUSSI SIMPLE QUE ÇA. IL Y EU LA GRANDE PÉRIODE AVEC FERLAND, PRÉCÉDÉE PAR DES ANNÉES À COMPOSER OU À ACCOMPAGNER CLAUDE DUBOIS, MONIQUE LEYRAC, PAULINE JULIEN, GEORGE DOR, DIANE DUFRESNE...», CONFIAIT FRANÇOIS COUSINEAU, LE LENDEMAIN D'UN CONCERT À LA PLACE DES ARTS OÙ IL A OCCUPÉ L'AVANT-SCÈNE. AU TOUR DE L'OUTAOUAIS DE L'APPLAUDIR GRATUITEMENT, DIMANCHE, À LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU, DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE.

ANNIE LISE CLÉMENT
Collaboration spéciale

Durant près de 40 ans, il aura prêté son talent et son inspiration aux grands noms de la chanson québécoise, avant de s'attaquer, en 1995, à un premier projet personnel. «J'ai toujours eu en moi ce désir de faire un disque, mais je me demandais: est-ce que je vais être capable? Il me fallait trouver mon style.»

Quatre années s'écouleront avant qu'il ne lance, en 1999, un album éponyme, qui sera couronné du Félix Album instrumental de l'année. Quatre années où il traversera trois phases déterminantes: «J'ai d'abord composé des pièces jouées avec des musiciens, que je jugeais trop conventionnelles et où l'accompagnateur prenait encore le dessus. J'ai ensuite approché Gilles Valiquette, qui m'a conseillé de travailler seul et m'a fait découvrir les synthétiseurs, *samplers*, etc. J'ai passé deux ans aux machines, à composer, comme un orchestrateur, des symphonies qui laissaient perplexes les gens auxquels je les faisais écouter. Une période floue

où, de toute façon, je voyais mal comment je pourrais transposer ça à la scène.»

C'est un autre «jeune» qui suggérera à François Cousineau le chemin à prendre pour faire aboutir ses démarches: «Stéphane Bailargeon m'a conseillé de me remettre au piano. J'ai donc adapté mon travail avec mes grandes mains, mes grandes pattes: la droite pour jouer la mélodie, en me gardant deux doigts pour les contre-chants; une partie de la gauche pour les accords et son extrémité pour les basses.»

C'est bien dit, non? À savoir qui l'aidera à jouer les mélodies, il trouvera réponse à sa question au jour de l'an, lors d'une réunion de famille: «J'avais jamais pensé au violon. Or, en discutant avec mes deux nièces, Marie-Claire et Yukari Cousineau, deux violonistes accomplies, j'ai eu envie d'essayer. On s'est rencontrés deux semaines plus tard et ça s'est mis à jouer, ces enfants-là, et ça jouait assez bien! Une révélation pour moi. J'ai viré fou à les entendre.»

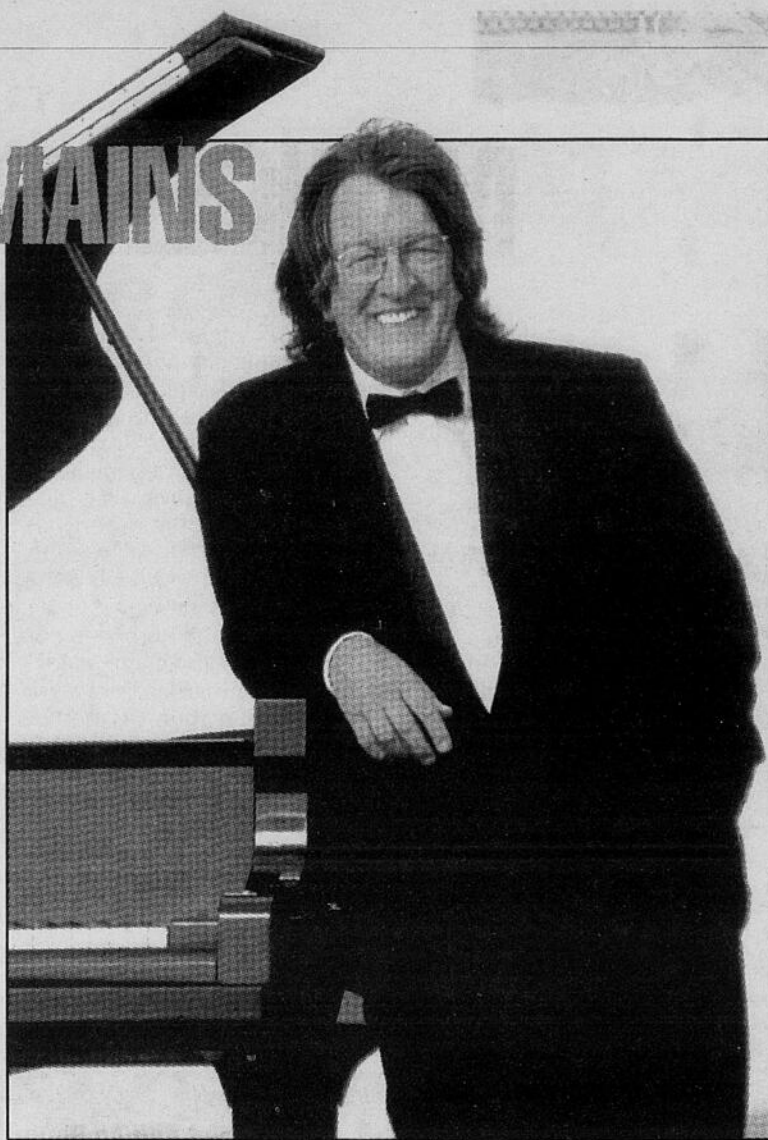
Une première tournée à lui
Lancé à l'automne 2000, *Veux-tu*

que j't'aime? coïncide aussi avec une première grande tournée «à lui». Entamée aux Îles de la Madeleine le mois dernier, elle prendra fin, environ 40 spectacles plus tard, en avril.

L'homme aura attendu des décennies pour récolter directement les bravos de la foule: «J'ai compris pourquoi on appelle les artistes des bêtes de scène: ils mangent du public! Il n'y a pas de plus beau party que 100 personnes qui, à travers leurs applaudissements, te disent: 'Ah, c'était beau!'»

À Gatineau, il sera accompagné de ses deux nièces au violon et à l'alto, ainsi que de Frédéric Alarie à la contrebasse, Paul Picard aux percussions et Mario Leblanc à l'accordéon. «Je voulais de l'accordéon, parce que c'est un instrument nostalgique, avec des accords qui ont du souffle et de la voix.» Ils interpréteront des pièces des deux albums et des surprises.

FRANÇOIS COUSINEAU EST EN SPECTACLE, DIMANCHE, À 15 H, À LA SALLE ODYSSEE DE LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU. CONCERT GRATUIT, MAIS IL FAUT RÉSERVER AU 243-2525 OU À LA BILLETTERIE.



Après avoir prêté son talent et son inspiration aux grands de la chanson québécoise, François Cousineau recueille maintenant les applaudissements pour son travail à l'avant-scène.

FOI DEVANT

→ SUITE DE LA PAGE A7

Il s'agit là d'un titre étonnant d'album, mais révélateur, quand on découvre que *Les Grands Glaciers* sera aussi le titre donné à cette chanson où Luce Bélanger confie le viol dont elle a été victime, alors qu'elle avait «le cœur grand ouvert par sa jeunesse.» Quand on lui demande comment il lui sera possible, sur scène, de vivre et de revivre l'émotion de ce cruel instant, elle réplique: «C'est à force de chanter ta douleur que tu l'exorcises. En le chantant, je continue à le vivre, mais différemment; c'est un moment qui s'est transformé, car je ne suis plus la même personne.»

Deux pôles ponctuent le parcours de l'interprète sur la piste des grands glaciers: «D'après la connaissance autochtone, le nord représente la sagesse dans notre quête quotidienne, tandis que le sud le sexuel, l'intime et la chaleur.» Dans la chanson *Les grands glaciers*, elle écrira:

Tant de grands vents au fond de moi

Au sud de moi ma vérité, au nord de moi les grands glaciers

pour conclure, dans le dernier couplet

Le vent du sud s'est enfin levé, novembre printemps

Le passage des grands glaciers, c'est le rendez-vous avec moi-

même pour l'éternité

En écoutant l'album, émerge, tout à coup, à la quatrième chanson, le son d'une flûte des Andes. Il s'agit bien de celle de Dario Domingues, musicien d'Ottawa mieux connu en Europe qu'ici, qui nous a quittés subitement l'an passé: «Nous avions enregistré ce passage il y a un an et demi, et je trouvais important de le garder, pour lui donner des ailes.»

Les deux s'étaient rencontrés durant un concert bénéfice pour venir en aide aux victimes d'un tremblement de terre en Amérique du Sud. C'est aussi là que Luce Bélanger a fait la rencontre du contrebassiste Martin Newman, qui sera sur scène avec elle à la salle Jean-Després.

Seront également présents le claviériste Daniel Boucher, directeur artistique de l'album, le percussionniste Marc Brown et le guitariste Marc Pageau.

La chanteuse insiste pour résumer ainsi son disque: «On y parcourt toutes les émotions, qu'elles soient joyeuses ou intenses, mais ce qui fait leur marque de commerce, c'est qu'elles finissent toutes avec un message d'espoir.»

LE JEUDI 4 OCTOBRE, À LA SALLE JEAN-DESPRÉZ DE LA MAISON DU CITOYEN, HULL. BILLETS: 17 \$, EN COMPOSANT LE (819) 595-7455 OU VIA TICKETMASTER, 775-1111.

Mario Pelchat Supplémentaire! 18 et 19 octobre - 32 \$	Les finissants de l'École nationale de l'humour Après l'école 4 octobre - 15 \$
L'Orestie d'Eschyle Production de l'Odéon, Théâtre de l'Europe et TNM, texte français de Daniel Loayza, mise en scène de Georges Lavaudant, distribution : Gilles Arbona, Frédéric Borié, Hervé Briaux, Christiane Cohendy, Maurice Deschamps, Philippe Morier-Genoud, Nathalie Villeneuve, Annie Perret, Patrick Pineau, Delphine Salkin, Marie-Paule Trystram, Bernard Vergne, Michel Carrière, Pierre Hupin, Olivier Larue, Jacques Lefebvre et Christian Sénéchal 10 et 11 octobre - 28 \$ / 23 \$ (étudiant et âge d'or)	Marie-Jo Thério Arbre à fruits Arbre à fruits 12 octobre 20 \$
Richard Séguin Microclimat 13 octobre 30 \$ / 27 \$ * *étudiant et âge d'or	Jim Corcoran 26 octobre 30 \$ / 27 \$ * *étudiant et âge d'or
Le monde selon François François Dubé et ses invités 17 octobre 15 \$	CHOT

855, boul. de la Gappe, Gatineau
243-2525

Québec
Ministère de la Culture et des Communications

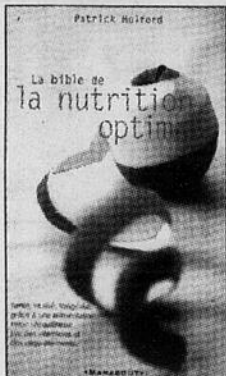
Gatineau

MANGER ET RESTER EN SANTÉ



ISABELLE GIGUÈRE
Le Droit

LA BIBLE DE LA NUTRITION OPTIMALE,
PATRICK HOLFORD, MARABOUT, 415 PAGES



Basé sur le concept de nutrition optimale, ce livre décrit les règles de base à observer pour manger sainement et de façon équilibrée. Par divers questionnaires, il permet d'identifier l'apport nutritionnel

adapté à chaque individu. Fondateur d'un institut en nutrithérapie, à Londres — un organisme de recherche et d'éducation sur la nutrition — l'auteur décrit son concept de nutrition optimale, les principes de cette théorie et ce qu'il considère comme un « régime alimentaire parfait ». Il consacre un chapitre à l'application de la nutrition optimale, dans lequel le lecteur est invité à élaborer son propre régime alimentaire. Patrick Holford affirme que les bienfaits de ce type de nutrition permettent d'être en pleine forme et de prévenir la maladie. La dernière partie de ce volume identifie d'ailleurs une série de problèmes de santé et cible comment ils peuvent être traités par la nutrition optimale.

DÉCOUVRIR LA NUTRITHÉRAPIE,
LINDA LAZARIDES, MARABOUT, 158 PAGES

Également basé sur les concepts



de nutrithérapie, ce livre explique comment détecter les carences nutritionnelles et comment aider l'organisme à éliminer ses toxines. L'auteur indique aussi comment il est possible de traiter les allergies, les douleurs articulaires, la fatigue chronique, la migraine et d'autres problèmes de santé par la nutrithérapie. Dans cet ouvrage, la nutrithérapeute Linda Lazarides soutient que la nutrithérapie peut permettre d'optimiser la santé de même que les performances physiques et psychiques, en plus d'aider à prolonger la durée de vie. Afin d'aider les lecteurs à déterminer s'ils peuvent tirer avantage de la nutrithérapie,

l'auteure dresse une liste de divers problèmes et symptômes pouvant être liés à une allergie alimentaire, une intoxication ou une carence nutritionnelle. L'auteure présente non seulement plusieurs cas concrets pour illustrer ses propos, mais elle suggère aussi des exercices à appliquer pour mieux les comprendre et les mettre en pratique.

LE THÉ VERT, SOPHIE LACOSTE,
MARABOUT, 126 PAGES



Médicalement indiqué contre une quarantaine d'affections, le thé vert est le centre de ce guide qui explique justement comment et pourquoi il peut être bénéfique pour la santé. Écrivaine et journaliste spécialisée dans le domaine de la santé, l'auteure indique comment le thé vert agit directement sur les systèmes immunitaire, sanguin, nerveux et digestif. Suggérant diverses recettes, conseils, préparations et associations avec d'autres plantes médicinales, ce livre décrit comment le choisir et le préparer afin de mieux profiter de ses bienfaits et le boire avec plaisir. L'auteure présente une sélection des meilleurs « crus » à travers le monde. Malheureusement, les adresses suggérées pour se les procurer se limitent presque exclusivement à l'Europe.

150 RECETTES POUR VIVRE CENTENAIRE, CLAIRE PINSON, MARABOUT, 189 PAGES

Par son recueil de recettes, ce guide vise à prévenir la maladie et le vieillissement en luttant contre les radicaux libres. Ce livre indique



comment établir une bonne alimentation, en y incluant des vitamines, oligo-éléments et des minéraux, qui représentent les principaux types d'antioxydants empê-

chant la prolifération des radicaux libres. De l'entrée au dessert en passant par les viandes, poissons, légumes et féculents, les plats proposés visent l'atteinte d'une alimentation saine et équilibrée. Si la majeure partie de ce livre est consacrée aux recettes, les chapitres du début présentent les grands principes de l'alimentation antiviellissement.

SUSHIS, RECETTES SANTÉ, MASAKU OTOMO,
LES ÉDITIONS QUEBECOR, 194 PAGES



Ce livre offre un outil fort intéressant à ceux qui désire découvrir la cuisine japonaise. Ce guide est divisé en deux parties, la première étant plus théorique et l'autre misant plus sur la pratique. L'auteur décrit les principales variétés de sushis, ainsi que les techniques, le matériel et les ingrédients de base requis pour la confection des recettes présentées. Plusieurs conseils sont aussi donnés sur la confection du riz à sushis, de même que sur les aliments et poissons à utiliser. Un court chapitre traite également des boissons les plus appropriées pour accompagner ce plat japonais. Les nombreuses recettes suggérées peuvent être adaptées selon les goûts et les produits disponibles.

« Ta place t'attend à l'Université du Québec à Hull »

Tu as la bosse des mathématiques !

le bac en génie informatique de l'Université du Québec à Hull, c'est pour toi!



www.uqah.ca

(Clique sur « Venez étudier »)
1 800 567-1283, poste 1-1850
(819) 773-1850



Université du Québec à Hull

L'Université en Outaouais

Le Droit cktf 104.1 énergie le grand décompte

avec Jean Sasseville et Anne-Marie Wittenshaw
DIMANCHE DE 9H À 12H



Jean Sasseville

CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE RADIO ÉNERGIE POUR LA MISE À JOUR DU GRAND DÉCOMPTÉ EN « REAL AUDIO » :
www.radioenergie.com/decompte.htm



Anne-Marie Wittenshaw

TOP 30 ANGLAIS

1. SMOOTH CRIMINAL ALIEN ANT FARM
2. FALLIN' ALICIA KEYS
3. ISLAND IN THE SUN WEEZER
4. YOU ROCK MY WORLD MICHAEL JACKSON
5. HUNTER DIDO
6. ...ON THE RADIO NELLY FURTADO
7. ANALYSE THE CRANBERRIES
8. I WANT TO BE IN LOVE MELISSA ETHERIDGE
9. AMAZING MADONNA
10. SAVE A PRAYER OLIVER HAZE
11. HIT'EM UP STYLE (OOPS) BLU CANTRELL
12. BECAUSE I GOT HIGH AFROMAN
13. HOW YOU REMIND ME NICKELBACK
14. STUCK IN A MOMENT YOU CAN'T GET OUT OF U2
15. ALONE IN THE UNIVERSE DAVID USHER
16. HEY BABY STEVE
17. SIMPLE CREED LIVE
18. FILL ME IN CRAIG DAVID
19. ONCE YOU DIG IN LENNY KRAVITZ
20. LOVIN' EACH DAY RONAN KEATING
21. U REMIND ME USHER
22. I'M A BELIEVER SMASH MOUTH
23. TRAGEDY MARC ANTHONY
24. TROUBLE COLDPLAY
25. SOMEONE TO CALL MY LOVER JANET JACKSON
26. EMOTION DESTINY'S CHILD
27. HERO ENRIQUE IGLESIAS
28. I'M ALREADY THERE LONESTAR
29. IT'S BEEN A WHILE STAIN'D
30. PEACEFUL WORLD JOHN MELLENCAMP

TOP 20 FRANÇAIS

1. QUE L'AMOUR EST VIOLENT GAROU
2. ME GUSTAS TU MANU CHAO
3. LE PARADIS DES STRIP-TEASEUSES ZACHARY RICHARD
4. MA LIBERTÉ MÉLANIE RENAUD
5. HOW MUCH LONGER SUGAR JONES
6. TORRID'AMOUR TALISMAN
7. PAYSAGE LES COLOCS
8. PRÈS DE MOI LORIE
9. L'OISEAU REGGAE BIG SUGAR / LES RESPECTABLES
10. RAGGA-DUB DUBMATICQUE
11. ELLE REVIENT SEULE SHERAZ & K-MEL
12. CALIENTE KEVIN PARENT
13. TU DIS MAIS NE SAIS PAS MICKEY 3D
14. CELLE QUE TU N'ES PAS NICOLA CICCONE
15. DE LA TERRE À LA LUNE OKOUMÉ
16. CHEZ NOUS DANIEL BOUCHER
17. PIQUER TES FESSES UGO
18. KISS AND RUN RICHARD PETIT
19. COMME GÉMINES STÉFIE SHOCK
20. SOUS LE VENT GAROU & CÉLINE DION

La promesse énergie :
TOUJOURS DES NUMÉROS 1!

ORCHESTRE Concert-bénéfice 2001

Sous la présidence d'honneur de M. Gilbert Lacasse
Président du comité de transition de l'Outaouais



l'extraordinaire soprano de réputation internationale

Karina Gauvin

et

l'Orchestre de chambre de Hull
au programme :

Bach, Haendel, Mozart

Au théâtre du Musée Canadien des Civilisations
Vendredi 12 octobre à 19 h 00

billets : 75 \$ (reçu d'impôt de 60 \$)

Renseignements : (819) 777-0008



Habitation

C A H I E R P U B L I C I T A I R E

Spécial
Rénovation

Sachez tirer profit
de vos **rénovations**



MATÉRIAUX À BAS PRIX

Soldes avant inventaire

Sous-plancher

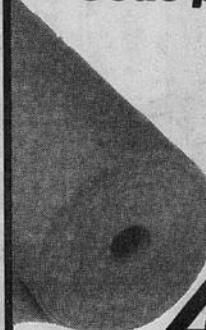


En mousse
196pi ca.

1^{ère}
QUALITÉ

15⁹⁹

Sous-plancher



Insonorisant
«Quiet Walk»
100pi ca.

1^{ère}
QUALITÉ

42⁹⁹

474ml

Colle à plancher



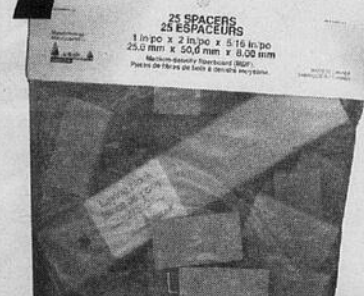
1^{ère}
QUALITÉ

7⁹⁹

Ensemble d'installation

7⁹⁵

1^{ère}
QUALITÉ



Pince d'installation

16⁹⁵



1^{ère}
QUALITÉ

Moulures laminées

Finis chêne ou érable

16⁹⁹

1^{ère}
QUALITÉ



Transition
ou
réduction

Tuiles flottantes

HDF Style «Céramique»

MATÉRIAUX
IMPARFAITS



1³⁹
pi

15 1/4 x 15 1/4 po
8/paquet
= 12.94pi

Plancher flottant

HDF Laminé 8mm

Merisier

1^{ère}
QUALITÉ

PERFECT
FLOOR

Garanti
15 ans



,99
pi ca.



Garanti
15 ans

Plancher flottant

HDF Laminé 6mm

1^{ère}
QUALITÉ

,99
pi ca.

Chêne
Érable
Hêtre

Plancher «11500 tours»

HDF Laminé 8mm

Chêne - Érable
Hêtre - Vert
Cerisier - Gris

Garanti
20 ans



1^{ère}
QUALITÉ

1³⁹
pi ca.

Plancher «Lock-it»

HDF Laminé 8mm - 45g

Allegria

Chêne Sélect
Érable Président
Cerisier

Se pose
sans colle
ni clou!

1^{ère}
QUALITÉ

1⁹⁹
pi ca.

pi ca.

Garanti
25 ans



Masson

(819) 986-5720

St-Isidore

(613) 527-5090

Stittsville

(613) 836-6420

Important: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 6 octobre 2001 ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains matériaux imparfaits peuvent ne pas être disponibles dans certaines succursales. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du fabricant. Sur nos produits spécifiés «1^{ère} qualité», la garantie habituelle du fabricant s'applique.



Plancher flottant

HDF Laminé 7 ou 8mm

MATÉRIAUX
IMPARFAITS

,89
pi ca.

Le spécialiste
des
bas prix

Rénover est un investissement rentable

Votre résidence aurait besoin d'un rafraîchissement mais vous hésitez avant d'investir de gros sous en rénovations ? Il vous faut savoir que la rénovation de votre propriété est un investissement de plus en plus rentable.

On constate en effet que la part des investissements en rénovations que vous allez récupérer lors de la revente de votre propriété est de plus en plus grande.



On se souviendra qu'il y a quelques années à peine, rénover permettait uniquement le maintien de la valeur de la propriété et d'accroître l'intérêt des acheteurs potentiels.

Mais rénover semble être de plus en plus rentable, selon les données publiées récemment par la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Le meilleur investissement est sans conteste une couche de peinture à l'intérieur de votre maison. On estime qu'au Canada, 73 % des dépenses reliées à la peinture intérieure seront récupérées à la vente de votre maison.

Il est presque aussi rentable d'investir dans la rénovation de la cuisine, puisque ce sont 72 % des frais qui seront recouverts.



Les frais entourant la rénovation de la salle de bains se verront récupérés à 68 %, 65 % pour la peinture extérieure, 57 % pour les portes et les fenêtres et enfin la moitié des frais pour la salle de séjour.

On attribue la pertinence des travaux en rénovation au dynamisme actuel des marchés canadiens de l'immobilier : plus les marchés ont de la vigueur, plus les sommes investies en rénovation seront récupérées.

La SERRURERIE DESJARDINS

Depuis 19 ans

Le spécialiste de la quincaillerie décorative

VASTE CHOIX

- Poignées de portes
- Poignées d'armoires
- Cadenas
- Serrures de haute sécurité (tel que Medeco et +)

• Rustique
• Classique
et autres

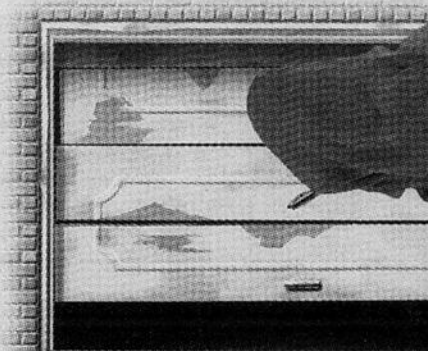
VENTE INSTALLATION SERVICE à la boutique et à domicile

Là où la sécurité plaira aux plus sophistiqués

725 B, boul. de la Carrière, Hull • Tél. : 777-5277
Carrefour du Casino

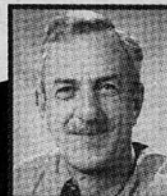
TANNÉE DE FORCER ?

Votre porte de garage est de plus en plus lourde ?



Appelez le gars de Garaga !

Il va vous arranger ça.



Marc Lavergne

Portes de Garage Domac inc.
Gatineau

(819) 643-5299

GARAGA EXPERTS

Toujours bien fait!



Licence RBQ : 2765-7022-49

ROBERGE

DEPUIS SINCE 1917

Directement du manufacturier

50%

DE RABAIS

sur le prix de détail

Fenêtres PVC

AUVENT ou BATTANT
Plan de financement disponible
Estimation gratuite

4, rue Orléans, Gatineau (coin Gréber et Orléans) **246-0375**

Spécial pour auto-constructeur. Apportez nous vos mesures

HYPOTHÈQUE

Meilleur taux **GARANTI**
Service **GRATUIT**

- ☐ Premier achat
- ☐ Renouvellement
- ☐ Pré-autorisation



Nick Kyriazis
Agent immobilier affilié
643-6132

La salle de bains renouvelée

La rénovation de la salle de bains est devenue une façon judicieuse d'ajouter de la valeur à votre propriété, tout en vous procurant une pièce qui allie l'intime utilité à la beauté des formes. Profitez-en donc pour l'aménager pour qu'elle puisse vous procurer confort, style et élégance. Puis recherchez le meilleur rapport qualité/prix.

Naturellement, les appareils sanitaires représentent le principal investissement. C'est pourquoi ils devront être choisis avec minutie. Déterminez le style qui vous plaît: avant-garde, rétro, classique ou sophistiqué. Puis établissez vos exigences pour chacun des appareils. Que vous optiez pour la détente que procure le bain ou le coup de fouet infaillible de la douche, il y a des produits à la mesure de vos attentes.



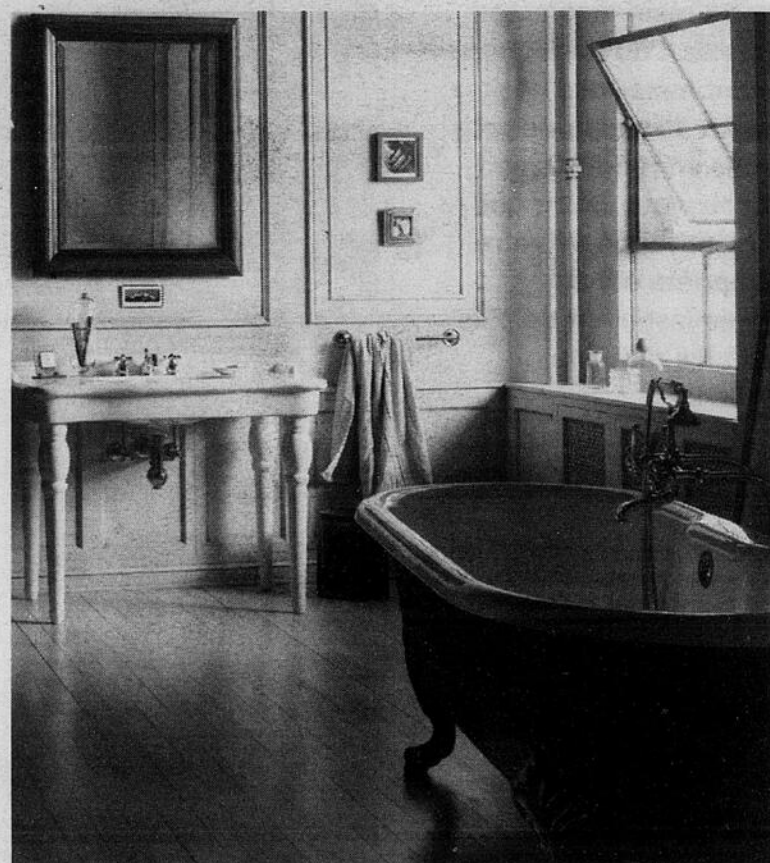
Selon l'espace disponible et votre préférence, vous pourrez opter pour une baignoire ovale, rectangulaire ou de coin. Pour une détente assurée, vous pourrez choisir une baignoire avec système d'hydro-massage à jets ajustables et orientables pour des massages adaptés. Vérifier que des procédés d'auto-rinçage et des clapets d'anti-retour garantissent l'hygiène de la baignoire. Vous pouvez choisir une baignoire avec système d'éclairage. Mais assurez-vous surtout de la qualité de surface, de la durabilité et de la facilité d'entretien.



Optez pour une cabine de douche tout confort fabriquée selon votre mode de vie. Par exemple, la douche monopièce évite les fuites d'eau, et l'évacuateur d'air élimine les problèmes de vapeur dans la salle de bains. Comme les petits détails font toute la différence, choisissez des robinets et des éviers dont la durabilité et la finesse vous sont assurées. Les bacs et les poignées des robinets sont souvent vendus séparément, ce qui permet de laisser libre cours à votre imagination pour toute combinaison.



Appareils sanitaires et robinetteries disponibles chez Mondeau.



MONDEAU

SALLE DE BAIN & CUISINE
BATHROOM & KITCHEN

Pour la beauté,
la qualité,
et la variété.

www.mondeau.com

BOONE
Depuis 1937

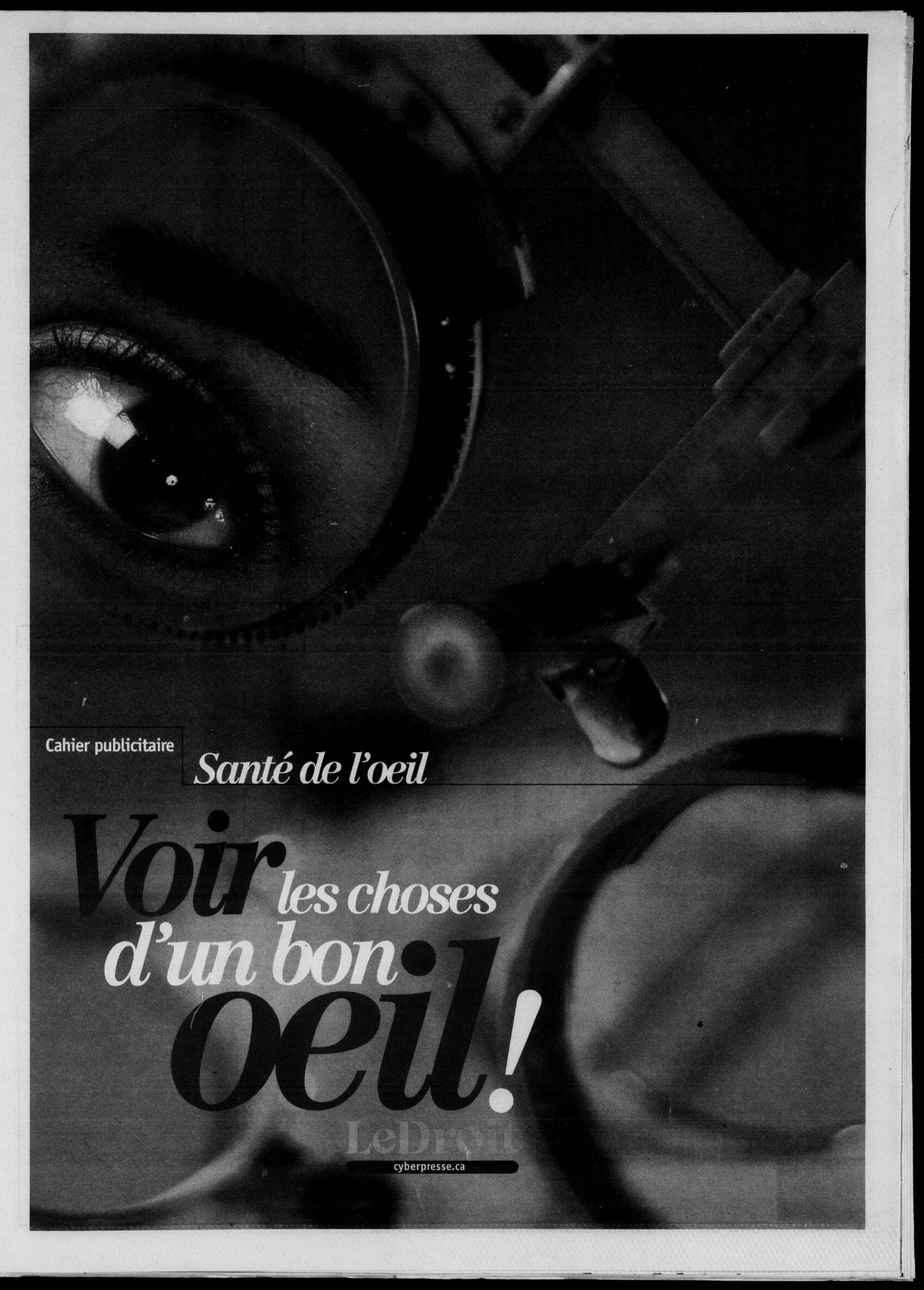
Une division de Les grossistes en plomberie et chauffage Boone inc.



Visitez nos salles d'exposition :

1282, Algoma Road, Ottawa ON K1B 3W8
T 613.746.7070 ■ F 613.746.3242

901, boul. St-Joseph, Hull QC J8Z 1S8
T 819.776.3153 ■ F 819.770.1088



Cahier publicitaire

Santé de l'œil

Voir les choses
d'un bon
œil!

LeDroit

cyberpresse.ca

ON GAGNE À TOUT COUP AVEC LeDroit

cyberpresse.ca

TOUS LES ABONNÉS
SONT ADMISSIBLES

AUCUN COUPON REQUIS

RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES
AU QUOTIDIEN LEDROIT

CONSULTEZ LEDROIT DU 2 OCTOBRE POUR LA
LISTE DES GAGNANTS DU MOIS DE SEPTEMBRE

500\$ À GAGNER TOUS LES MARDIS

ET DES CADEAUX, DES CADEAUX ET
ENCORE DES CADEAUX À GAGNER
À CHAQUE MOIS

PRIME DU MOIS D'OCTOBRE

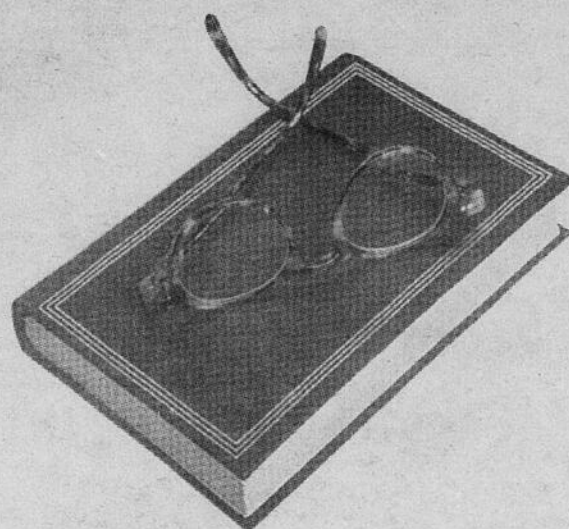
TIRAGE LE 30 OCTOBRE DE 25 MONTRES POUR HOMMES

ABONNEZ-VOUS



Cahier publicitaire

La santé de l'oeil



Les composantes importantes des lunettes

Voici diverses informations générales sur les montures et les lentilles pour vous aider à mieux choisir ce qui vous convient.

La monture

Votre monture doit être de qualité et bien adaptée à votre visage. Le choix d'une monture ne doit pas être fait à la légère. Elle doit aussi être solide. Assurez-vous de ne pas acheter une monture discontinuée ou qui le sera bientôt. A moins que vous vouliez payer vraiment moins cher et qu'il vous importe peu que les pièces ne soient plus disponibles.

Les lentilles

Les lentilles peuvent être faites de trois matériaux.

1. En verre (lentilles minérales)

Elles sont de moins en moins prescrites car elles ne sont pas entièrement sécuritaires. Afin de les rendre quelque peu plus sécuritaires, on doit les traiter pour augmenter leur résistance à l'impact (trempe thermique ou chimique), mais elles demeurent moins sécuritaires que celles de plastique ou de polycarbonate.

En aucun cas le verre peut être « incassable ». Dans le cas de prescriptions importantes, les lentilles amincies vont être plus esthétiques.

2. En matière plastique (lentilles organiques).

Elles sont beaucoup plus résistantes et beaucoup moins lourdes que les lentilles de verre. Aujourd'hui, plus de 80 % des prescriptions sont faites de matière organique. Par contre, elles se rayent plus facilement et doivent être passées sous l'eau du robinet avant d'être essuyées. Des lentilles amincies sont aussi disponibles en plastique.

3. En polycarbonate

Le polycarbonate est une nouvelle matière qui a pour propriété d'être la plus résistante aux chocs. Par contre, les lentilles se rayent plus facilement. Ces lentilles doivent avoir un traitement anti-égratignures. Le polycarbonate est 10 % plus mince que le verre et 15 % plus mince que le plastique. Il possède aussi l'avantage d'absorber tous les rayons-ultra-violet jusqu'à 380 nanomètres.

Les teintes

Afin de contrer les éblouissements, on peut faire teinter les lentilles. Les verres en plastique offrent une plus grande variété de teintes. Par contre les couleurs grises et brunes sont les plus recommandées pour les lunettes solaires.

Le traitement anti-égratignures

Utilisé avec les lentilles de plastique et de polycarbonate, c'est le traitement qui permet de rendre la surface plus résistante aux abrasions.

Le traitement anti-reflets

Ce traitement va réduire les réflexions causées par les lumières; cela en fait un verre plus esthétique. De plus, ce traitement augmente la quantité de lumière qui passe à travers la lentille ophtalmique.

Les lentilles photochromiques

Depuis les années '60, les lentilles qui teintent selon l'intensité de la lumière sont disponibles en verre. Depuis peu, les lentilles de plastique peuvent aussi avoir cette caractéristique. Mais elles sont plus onéreuses que les lentilles de verre.

Les lentilles polarisées

Les lentilles polarisées contiennent un filtre qui élimine les réflexions dues aux surfaces réfléchissantes telles la neige, l'eau, la route, etc. Ces lentilles sont avantageuses pour les individus qui font du bateau, les automobilistes, les skieurs.

Le traitement contre les rayons ultra-violet

Puisque la plupart des lentilles, teintées ou non, ont une absorption inadéquate entre 300 et 400 nanomètres, on applique un traitement de surface qui contient des absorbants de rayons ultra-violet. Cela peut se faire par simple trempage des lentilles.

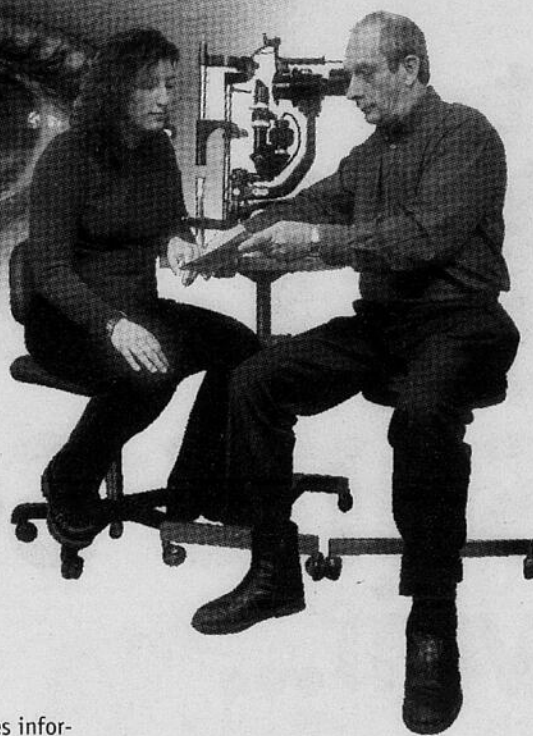
Source : Association des optométristes du Québec

La santé de vos yeux mérite bien un optométriste

Vous avez bon pied, bon œil? Saviez-vous que même si votre vision vous semble parfaite, seul un professionnel de la santé de l'œil peut diagnostiquer un problème? Plusieurs maladies de l'œil peuvent causer des dommages permanents et surviennent souvent sans avertissements ni symptômes.

Octobre est le Mois de la santé de l'œil. Afin de souligner l'événement, le Conseil canadien de la santé de l'œil désire sensibiliser la population à l'importance de visiter l'optométriste sur une base régulière. Mis sur pied en janvier 1996, le Conseil est issu d'un partenariat entre l'Association canadienne des optométristes et l'industrie ophtalmologique dont la mission est d'éduquer le grand public sur l'importance de préserver une bonne santé de l'œil.

Afin d'obtenir de plus amples informations sur la santé de l'œil, communiquez avec votre optométriste ou visitez le site Internet de l'Association canadienne des optométristes au www.opto.ca.



Un examen de la vue est plus qu'une correction de la vision...

Dr Kamy Morcos, O.D.

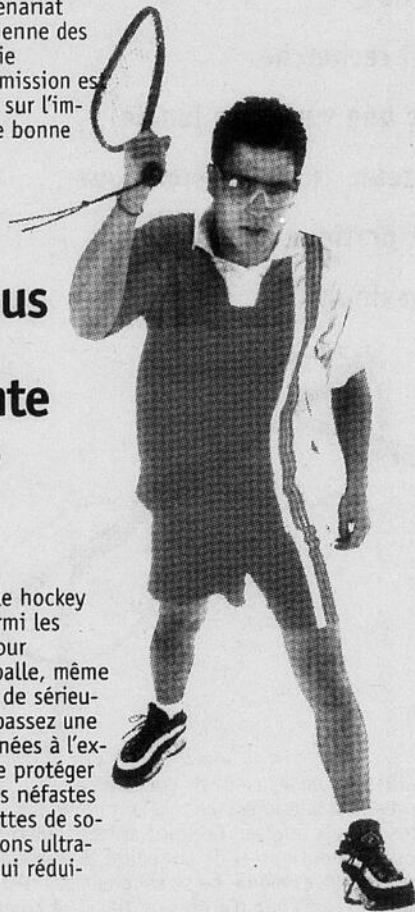
Un examen de la vue est plus qu'une correction de la vision. En effet, les signes les plus précoces d'un bon nombre de maladies se manifestent dans les yeux, et ceux-ci peuvent survenir sans que le patient en soit conscient. Quelques exemples peuvent inclure la haute pression sanguine, le diabète, un risque d'accident vasculaire cérébral, un taux de cholestérol élevé, la sclérose en plaque, etc...

Les yeux sont susceptibles à leurs propres maladies qui peuvent eux aussi survenir sans ou avec symptômes. Parmi cette liste extensive, nous retrouvons le glaucome, les cataractes, le décollement de la rétine, les problèmes de couleurs ou de profondeur, les infections et inflammations, la dégénérescence maculaire, la sécheresse oculaire, les dommages causés par les rayons U.V., les problèmes associés aux verres de contact, etc... Ainsi, une visite annuelle chez votre professionnel de la vue assure non seulement une bonne vision, mais aussi une bonne santé oculaire et générale.

Le docteur Kamy Morcos, O.D., est optométriste à la lunetterie Greiche & Scaff des Galeries de Hull.

Écoutez toujours ce que vous dicte votre bon sens. Si vous vous lancez dans un sport, ou toute activité récréative, qui représente un quelconque danger pour vos yeux, protégez-les.

Le racquetball, le tennis, le hockey et le football figurent parmi les sports les plus à risque pour les yeux. Un bâton, une balle, même un doigt, peuvent causer de sérieuses blessures. Et si vous passez une grande partie de vos journées à l'extérieur, il est impératif de protéger vos yeux contre les rayons néfastes du soleil. Portez des lunettes de soleil qui protègent des rayons ultraviolets (UVA et UVB) et qui réduisent l'éblouissement.



Offre Spéciale

Lunettes complètes*

monture + verres simple vision = **79\$**
monture + verres double vision = **129\$**
monture + verres progressifs = **189\$**

Examen de la vue par
Dr. Kamy Morcos, O.D.

* Pour sélection et détails voir en succursale.
Traitement en sus.
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

GREICHE  SCAFF

OPTOMÉTRISTES

LES GALERIES DE HULL (819) 772-2555

Comment VOIR sans se faire avoir...



L'achat de lunetterie est devenu un véritable cauchemar.

Il est pratiquement impossible de trouver deux boutiques ou deux spécialistes de la lunetterie qui vous

« feront » le même prix pour le produit recherché.

L'industrie de la lunetterie est devenue une véritable jungle dont l'unique victime est le consommateur. Nous espérons que cet article constituera un guide d'achat pratique pour ceux et celles qui « partent en expédition-magasiner ».

QUELS SONT LES PRINCIPAUX INTERVENANTS DE L'INDUSTRIE DE LA LUNETTERIE?

L'industrie de la lunetterie compte deux intervenants principaux : les opticiens/optométristes et les hypermarchés. Les seconds peuvent aussi bien vendre des légumes ou 10 000 autres articles juste à côté des étalages de lunettes et de verres de contact.

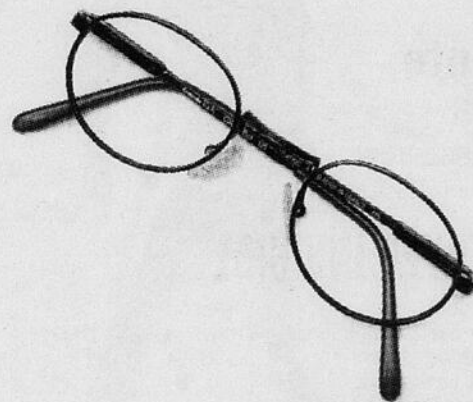
LES OPTICIENS ET LES OPTOMÉTRISTES

Ces derniers offrent aux consommateurs toutes sortes de rabais pour protéger leur part de marché et assurer leur survie. Par tradition, les opticiens/optométristes étaient reconnus les seuls distributeurs de lunetterie sur le marché. Cependant, depuis l'invasion des hypermarchés américains, ils se sont vus obligés d'offrir aux consommateurs des super aubaines en plus de leurs services professionnels, afin justement de se protéger contre ces hypermarchés. Les opticiens/optométristes sont les distributeurs de lunetterie les plus qualifiés, mais, en raison de la guerre des prix et de la concurrence féroce, ils deviennent en partie responsables de toute confusion que crée chez le consommateur cette incessante ronde d'aubaines.

Malheureusement, certains d'entre eux mettent de la pression sur leurs clients pour qu'ils achètent leur lunetterie sur place, sans toutefois fournir d'ordonnance ou le choix pour le client de magasiner, ce qui est contraire à l'éthique professionnelle. On aime bien vous rappeler que votre ordonnance vous appartient! Votre examen de la vue n'est pas gratuit : il est payé par l'assurance-maladie du Québec ou par vous-mêmes. Assurez-vous de demander à votre optométriste de vous remettre votre ordonnance suite à votre examen de la vue et faites le tour des compétiteurs.

LES HYPERMARCHÉS

Ce n'est que tout récemment que les hypermarchés ont envahi l'industrie de la lunetterie. Les soins visuels ne sont aucunement leur priorité du fait que la lunetterie ne représente qu'un des 10 000 articles qu'ils ont en stock.



Malheureusement, certains consommateurs n'accordent aucune importance à la qualité des soins visuels offerts. Certains autres font fi du choix de montures et de la qualité des lentilles. Certains autres même ne se soucient pas d'être à la mode tandis que d'autres ne tiennent compte que du prix. Toutefois, si vous comparez des pommes avec des pommes et des oranges avec des oranges, vous serez surpris de découvrir les meilleurs prix chez la plupart des opticiens et optométristes.

COMMENT MAGASINER SANS « SE FAIRE ARNAQUER »...

Pour déterminer si un détaillant vous fait le meilleur prix possible et pour connaître sa politique de prix, ne vous donnez pas la peine de comparer en magasinant les montures, puisqu'il existe d'innombrables fabricants et marques. Pour découvrir les meilleurs prix d'un détaillant, il faut d'abord découvrir « son » prix pour les lentilles ou verres de contact qui vous ont été prescrits, car il n'y a sur le marché que cinq ou six marques de renommée internationale.

1. LES LENTILLES

Insistez pour obtenir les meilleures lentilles au monde, puis magasinez le prix :

- Catégorie 1 : Nikon
- Catégorie 2 : Essilor
- Catégorie 3 : Hoya
- Catégorie 4 : Zeiss
- Catégorie 5 : Rodenstock

Il existe quelques autres bonnes marques sur le marché, entre autres Seiko, Persol et Serrengetti. Mais quelle que soit la catégorie que vous choisissez, les marques ci-dessus mentionnées vous garantissent la meilleure qualité visuelle.

2. LES VERRES DE CONTACT

Tout comme pour les lentilles, une fois que vous connaissez les marques de réputation internationale, vous pouvez mieux magasiner le prix. Les marques suivantes sont les meilleures : Cooper Vision, Ocular Science Hydron, Bausch & Lomb, Ciba, Johnson & Johnson, Wesley Jessen. Il existe de nombreuses autres marques, mais aucune ne se compare à celles énumérées plus haut.

3. LES TRAITEMENTS RECOMMANDÉS

- Traitement anti-rayures : empêche vos lentilles de s'égratigner facilement et en prolonge le bon état pour au moins deux ans.

- Traitement antireflets : protège vos yeux contre toutes sortes de reflets de lumière ou de soleil et améliore votre allure de façon remarquable. Ce traitement est fortement recommandé pour tout le monde. Par contre, s'il est exécuté par une mauvaise compagnie, vous n'aurez que des problèmes à les nettoyer pour avoir une vision claire.

- Lentilles à index élevé (amincies) : fortement recommandées pour les prescriptions fortes, elles sont beaucoup plus minces et légères que les lentilles ordinaires. De plus, elles éliminent la distorsion et offrent un champ visuel très précis.

- Traitement anti-rayons ultraviolets (UV) : très important pour tous ceux et celles qui portent des lunettes, en raison des problèmes d'ozone et du danger que représentent les rayons nocifs du soleil qui, avec le temps, peuvent causer des cataractes et d'autres problèmes fort désagréables.

- Traitement couleur (lentilles teintées ou solaires) : on peut maintenant mettre des verres teintés et solaires dans n'importe quelle monture, et ce pour toutes les prescriptions. Vos yeux sont importants. Il faut donc les protéger contre les rayons nocifs du soleil. Ce traitement ne coûte pas cher et peut vous épargner une foule de problèmes.

Méfiez-vous de certains détaillants qui offrent des lentilles portant des noms différents comme lentilles « poids plume » — qui ne sont rien d'autre que des lentilles de plastique léger — et qui prétendent qu'ils sont les seuls à en avoir, juste pour vous les vendre « les yeux de la tête » ! Méfiez-vous également des détaillants qui déclarent être les seuls à offrir des lentilles invisibles : ces dernières sont en réalité des lentilles ayant subi un traitement antireflets. Les détaillants de ce genre changent le nom des descriptions pour vous facturer le montant qu'ils désirent, étant donné que selon eux ils sont les seuls à en vendre, ce qui est faux.

Tous les détaillants du Canada ont le même droit d'achat protégé par les lois fédérales. En général, les boutiques de lunetterie qui vous font les meilleurs prix pour vos lentilles et verres de contact seront sans doute celles qui vous offriront les montures à meilleur prix.

**Visuellement vôtre,
La Direction
d'Optique Laurier**

OPTIQUE LAURIER

OPTOMÉTRISTES



LUNETTES

69\$

MONTURE ET VERRES

DOUBLE FOYER STANDARD

99\$

MONTURE ET VERRES

DOUBLE FOYER INVISIBLE

169\$

MONTURE ET VERRES

FAITES VITE!

QUANTITÉ LIMITÉE!

Pas de taxes ni d'honoraires professionnels;
garantie inconditionnelle sur tous nos verres incassables. Valable pour toutes les marques de verres. 50 % de rabais sur toutes nos nouveautés (montures et verres); rabais de 50 % sur toutes nos marques de verres de contact. Jetables : 22 \$ / boîtes de 6 lentilles.



Plus de 90 % des décisions de l'automobiliste sont basées sur ce qu'il voit...

Il faut plus qu'une bonne vision pour conduire une automobile en toute sécurité. La vision implique plusieurs habiletés visuelles très importantes que vous devez de posséder.

Il vous faut, entre autres, une bonne acuité visuelle dynamique, une bonne perception de la profondeur, un large champ de vision, une bonne adaptation à l'obscurité et une bonne résistance à l'éblouissement.

Il existe un certain nombre de faits relatifs à la vitesse dont les automobilistes doivent être conscients. Plus la vitesse augmente, plus le champ de vision est réduit. La vision se concentre alors sur une région de plus en plus petite : droit devant. Ainsi, à 100 km/h, le champ de vision périphérique est réduit de plus

de 25% de sa capacité normale, ce qui diminue votre capacité à voir les dangers de la route.

Pour chaque 10 km/h de plus, l'automobiliste doit être à 3,75 mètres plus près d'un panneau avant de le voir de façon adéquate, ce qui diminue son temps de réaction visuelle.

Face à une diminution des habiletés visuelles causée par une grande vitesse, l'automobiliste doit fournir une concentration visuelle accrue qui peut alors causer un état de fatigue visuelle plus grand.

Les habiletés visuelles

L'acuité visuelle que l'optométriste mesure à l'aide des chartes de lettres conventionnelles mesurent une acuité visuelle statique. L'acuité visuelle dynamique est, elle, l'habileté de voir clairement et efficacement des deux yeux tout objet en mouvement ou tout objet immobile quand vous êtes en mouvement.

Une bonne perception de la profondeur, par ailleurs, c'est l'habileté à juger correctement les distances entre vous et les objets qui sont sur votre chemin, particulièrement lorsqu'à la fois vous et les objets êtes en mouvement.

On entend par champ de vision large votre capacité à percevoir les objets approchant de tous les sens (en haut, en bas, à droite et à gauche), en même temps que vous pouvez regarder droit devant.

Votre adaptation à l'obscurité, d'autre part, c'est la capacité de votre rétine (qui tapisse le fond de l'oeil et qui contient les cellules nécessaires à la vision) de pouvoir voir clair rapidement lorsque vous passez d'un endroit éclairé à un endroit obscur. Cette habileté est particulièrement importante quand vous entrez dans un tunnel.

Une bonne résistance à l'éblouissement est en quelque sorte le contraire de l'adaptation à l'obscurité. Dans ce cas, c'est la capacité de votre rétine à pouvoir voir clair rapidement lorsque vous passez d'un endroit obscur à un endroit très éclairé. Cette habileté est particulièrement importante quand vous sortez d'un tunnel.

Je ne l'avais pas vu...

Une réponse affirmative à l'une ou plusieurs des questions suivantes devrait vous faire réfléchir à la qualité de vos habiletés visuelles et sans doute vous inciter à consulter un optométriste. C'est une question de sécurité pour vous... et les autres!

- Est-ce que les objets semblent apparaître subitement sur le côté quand vous conduisez? Vous arrive-t-il parfois de réaliser que vous n'avez pas vu un objet ou une personne et que vous auriez pu le ou la frapper?
- Éprouvez-vous de la difficulté à déterminer si une autre voiture vient vers vous ou est arrêtée? Avez-vous constamment de la difficulté à vous garer entre deux voitures?
- Avez-vous souvent de la difficulté à vous adapter à la lumière à l'obscurité ou encore à des situations éblouissantes?
- Vous arrive-t-il souvent de freiner beaucoup trop près ou beaucoup trop loin de la voiture en avant de vous?

Source : Association des optométristes du Québec



Le kératocône, vous connaissez?

Le kératocône est une condition non inflammatoire de la cornée dans laquelle la cornée s'amincit progressivement et ainsi prend la forme d'un cône (à cause de sa fragilité).

Le mot « kératocône » vient du grec signifiant cornée conique. La cornée est la fenêtre transparente au devant de l'oeil. C'est sur cette structure que reposent les lentilles de contact. Toute irrégularité de la cornée compromet une bonne vision.

Le kératocône ne cause pas nécessairement la cécité mais le fait que la myopie et l'astigmatisme augmentent sans cesse et que cet astigmatisme est irrégulier, tout cela fait en sorte que la vision est très distordue. La vision avec des lunettes demeure le plus souvent très faible à cause de l'astigmatisme irrégulier. Ce problème est progressif, prend des années avant de se développer pleinement et peut s'arrêter à n'importe quel stade.

Le kératocône est bien connu depuis le milieu du 19^e siècle. Par contre, les raisons de son développement demeurent toujours obscures. Le kératocône est actuellement un sujet beaucoup étudié. Certains cas de kératocône ont une composante héréditaire et les études montrent qu'environ 8 % des patients ont d'autres parents atteints. Par contre, la plupart des cas semblent sporadiques. Il a été suggéré qu'il y a moins de une chance sur 10 d'avoir un enfant avec un certain degré de kératocône si un des parents a cette maladie sans autre histoire familiale.

L'incidence actuelle du kératocône est encore incertaine, mais de vastes études estiment son incidence à entre 50 et 230 par 1 000 000 personnes. Il apparaît dans tous les groupes ethniques et a lieu un peu plus chez les femmes.

Le kératocône débute habituellement à la puberté et progresse sur une période de 10 à 20 ans. Son taux de progression est variable ainsi que sa sévérité, allant d'un astigmatisme léger à un amincissement cornéen sévère, à la protrusion et la cicatrisation. Le kératocône a été associé à d'autres problèmes médicaux incluant la maladie atopique, le syndrome de Down, le syndrome d'Ehlers-Danlos syndrome, le syndrome de Marfan, la dysostose cranio-faciale et l'ostéogénèse imperfecta.

Au début, les patients notent de l'embrouillement et une distorsion visuelle. Cela peut être accompagné de photophobie (sensibilité à la lumière) et de problèmes de reflets. Il y a ensuite de fréquents changements dans leur vision et les patients doivent souvent changer de prescription de lunettes. Dans un stade plus avancé, il y aura une diminution rapide de la vision à cause du brouillard qui se forme dans la cornée. Souvent, la cornée va devenir opaque à cause de la cicatrisation importante du tissu.

Le traitement du kératocône dépend de la sévérité de la condition. Initialement, des lunettes pourront corriger la myopie et l'astigmatisme avec un certain succès, par contre, alors que la maladie progresse, seules des lentilles de contact rigides pourront donner une correction optimale. Il existe aujourd'hui de plus en plus d'options pour les lentilles de contact pour kératocône.

Finalement, quand une bonne vision n'est plus possible même avec des lentilles de contact ou que l'individu développe une intolérance aux lentilles, une transplantation (greffe) de cornée sera alors recommandée. Seuls 10 % des gens atteints de kératocône auront besoin d'une greffe de cornée et le succès est d'environ 90 %.

Source : Association des optométristes du Québec

Lunetterie SEARS

trois pour un!!!

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou un clip solaire.

Payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears. Sur approbation du crédit.

Offre valide seulement dans la province de Québec. L'offre prend fin le 31 octobre 2001. MD Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Spécial Étudiant!

Verres Inclus!

À partir de 129\$

Obtenez vos verres* sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin à prix régulier.

Lunetterie SEARS

*Verres simple vision plastique. Sur présentation d'une carte étudiante valide. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. L'offre prend fin le 31 Octobre 2001.

vue vue vue

EXAMEN SUR PLACE

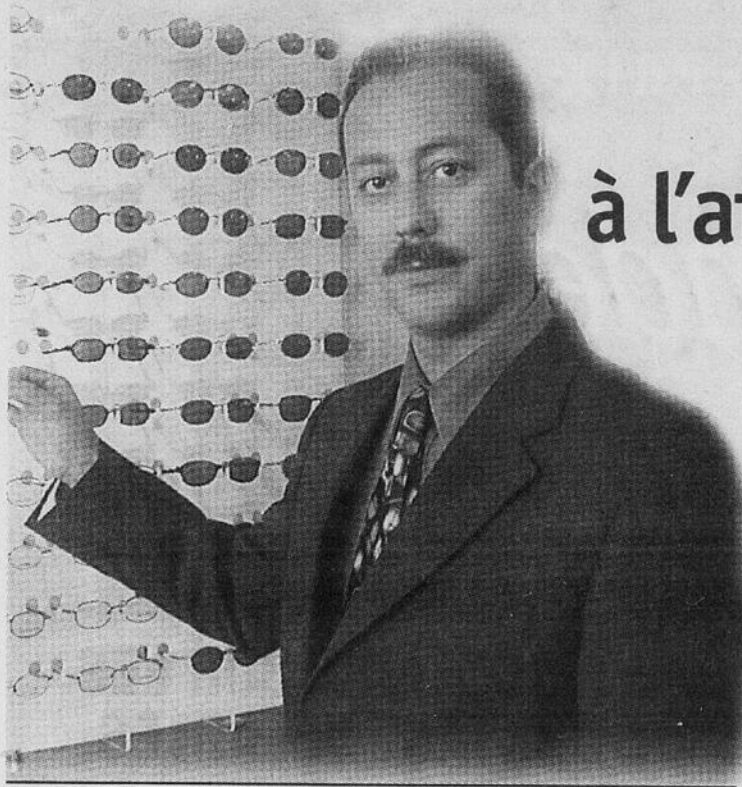
Dr René Marchand, Optométriste

Acceptons prescriptions de l'extérieur

Les Galeries de Hull

770-1624

Lunetterie F. Farhat : toujours à l'affût des nouveautés!



M. Tohme s'est toujours fait un point d'honneur de ne jamais rien ménager afin d'offrir un service impeccable.

Les lunetteries F. Farhat proposent à leur clientèle un échantillon complet des modes les plus récentes, y compris le dernier cri des montures en plastique et de verres de contact, ainsi qu'une gamme de nouvelles lignes de lentilles de contact à double foyer. De plus, avec son laboratoire équipé des outils technologiques les plus récents, les clients peuvent obtenir leurs nouvelles lunettes plus rapidement.

« À chaque année, les clients nous font davantage confiance. Notre renommée se propage sans cesse. Lunetterie F. Farhat s'est imposée parmi les grandes chaînes de magasins d'optique au Québec. Depuis cinq ans, nous avons connu une augmentation constante de notre chiffre d'affaires et les deux magasins de l'Outaouais comptent parmi les plus performants », affirme fièrement M. Fady S. Tohme, propriétaire des magasins Lunetterie F. Farhat, à Hull et Gatineau.

Le fameux 3 pour 1 et les nouveautés

Lunetterie F. Farhat s'est illustrée au Québec en lançant l'exceptionnelle formule 3 pour 1. En quoi consiste-t-elle? C'est simple. Pour un seul prix vous obtenez :

1. une paire de lunettes verres et monture;
2. une deuxième paire de lunettes verres et monture que vous pourrez même partager avec un parent ou avec un ami;
3. une paire de verres de contact clairs, souples ou « simple vision ».

C'est une offre extraordinaire que seul le pouvoir d'achat considérable de la chaîne permet d'offrir.

Les deux boutiques de l'Outaouais, dont celle du 436, boulevard Saint-Joseph, à Place Fleur de Lys, à Hull, et le nouveau magasin agrandi du 200, boulevard Gréber, à Gatineau, offrent un éventail complet des plus grandes marques. Chez Lunetterie F. Farhat, on vous conseillera sur la forme et les couleurs des lunettes qui vous conviennent tout en respectant vos préférences personnelles.

Toujours à l'affût des nouveautés, les spécialistes de Lunetterie F. Farhat parcourent le globe afin de découvrir le dernier cri des produits optiques. C'est ainsi que le consommateur d'aujourd'hui peut vivre l'expérience unique de changer la couleur de ses yeux en se procurant des verres de contact couleur.

De plus en plus, des gens avec une vision parfaite portent des verres de couleur pour le simple plaisir de modifier leur apparence. On peut même changer la couleur des yeux très foncés. Parmi les couleurs offertes, on note le bleu, le vert et l'aquamarine. À l'occasion de l'Halloween ou d'une célébration spéciale, procurez-vous des verres de contact inusités qui épateront vos amis.

Certaines personnes n'aiment pas avoir à s'occuper de l'entretien des verres de contact. Qu'à cela ne tienne, vous pouvez maintenant opter pour des verres de contact jetables. « Les verres de contact s'améliorent sans cesse, explique M. Tohme. Il y a 10 ans, environ 50 ou 60 % des gens qui avaient des prescriptions pouvaient porter des verres de contact. Aujourd'hui, c'est rendu à 75 %, pour toutes les prescriptions ou doubles foyers. »

Lunetterie F. Farhat offre également le système de montures *Easyclip-Endpice* et *Easyclip-Bridge* qui a révolutionné l'industrie des produits optiques. À partir de la même monture, vous passez simplement des verres conventionnels à vos verres fumés. Vous n'avez qu'à glisser la monture *Easyclip* magnétique sur vos lunettes et le tour est joué. Les *Easyclip* sont offertes dans un éventail de styles et de couleurs.

Service rapide, sur place

La Lunetterie F. Farhat est dotée d'un équipement ultramoderne qui permet de monter sur place les lunettes qui vous conviennent. Cela assure un service rapide, efficace et de la plus haute qualité puisque tout le travail est fait sur les lieux, rendant les ajustements d'autant plus faciles.

Finies donc les attentes de plusieurs jours. Chez Lunetterie F. Farhat, on peut répondre à vos besoins grâce à un équipement de laboratoire super sophistiqué. Les verres sont taillés sur place et adaptés à toute monture.

Cette démarche peut s'effectuer en une dizaine de minutes. La tendance est aux lunettes plus petites. Vous pouvez vous rendre chez Lunetterie F. Farhat, choisir une monture selon vos préférences, et l'opticien saura tailler vos lentilles actuelles selon les dimensions de vos nouvelles montures. Voilà un autre bel exemple du service complet que la boutique offre à sa clientèle.

Lentilles de contact « double foyer »

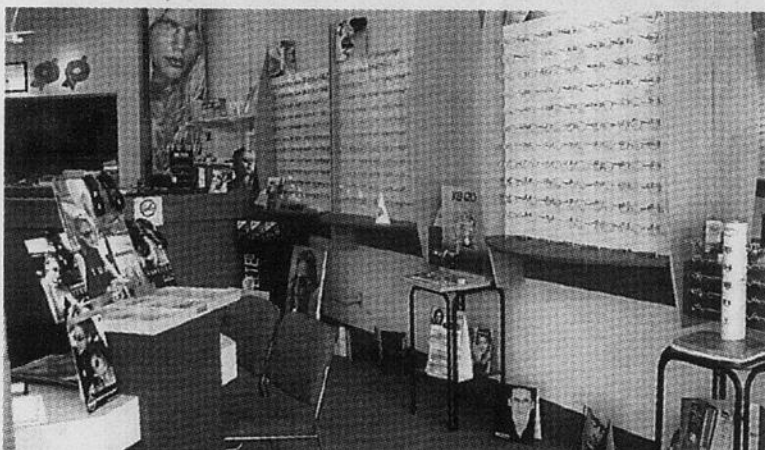
Les lentilles de contact souples corrigent la vision des personnes qui ont besoin de différentes corrections visuelles, de loin comme de près. Elles permettent à ces personnes de profiter d'une correction visuelle de haute qualité avec toute la liberté et la tranquillité des lentilles de contact.

Une nouvelle liberté pour les presbytes

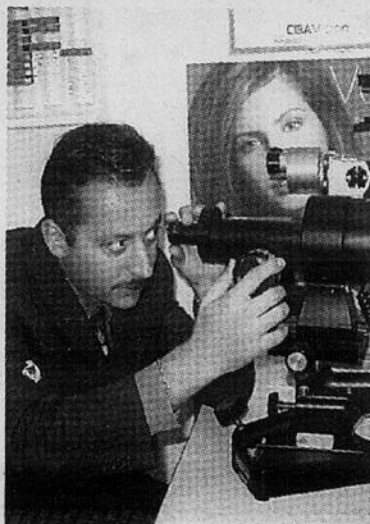
- une flexibilité et la liberté de ne plus avoir à porter des verres bifocaux ;
- aucun signe visible de correction visuelle bifocale ;
- une vision de près et de loin.

Seul votre spécialiste de la vue peut déterminer si les lentilles de contact sont adaptées à vos besoins. Si vous désirez essayer les lentilles de contact double foyer, fixez un rendez-vous avec votre spécialiste de la vue aujourd'hui.

Si vous désirez plus de renseignements sur les lentilles de contact, n'hésitez pas à communiquer avec M. Tohme et son équipe d'experts au 776-0188 ou au 246-1699.



Toujours à l'affût des nouveautés, les spécialistes de Lunetterie F. Farhat parcourent le globe afin de découvrir le dernier cri des produits optiques.



Lui-même opticien, M. Tohme s'est toujours fait un point d'honneur de ne jamais rien ménager afin d'offrir un service impeccable. Un sondage effectué cette année auprès de plus de 1500 consommateurs de l'Outaouais confirme d'ailleurs sa réussite. En effet, pour la cinquième année consécutive, la Lunetterie F. Farhat a mérité le prix Le choix des consommateurs au service l'excellence. « C'est un honneur qui démontre que nos clients, et la population en général, apprécient la qualité de nos produits et de nos services professionnels », souligne M. Tohme.

« Nous ne lésinons jamais sur le service à la clientèle », rappelle M. Tohme. Un accueil sympathique et personnel avec des opticiens professionnels sont un gage de satisfaction pour la clientèle. Bien entendu, tous les ajustements de montures, lentilles ainsi que les réparations mineures se font sans frais. C'est en respectant cette approche, et en y ajoutant des prix incomparables, que les boutiques ont mérité la confiance et la loyauté de la clientèle outaouaise.



F. FARHAT
LUNETTERIE

SERVICE, QUALITÉ, MEILLEUR PRIX

6 mois sans paiement ni intérêt - S.A.C.



La plus grande maison d'optique au Québec

Pour un seul prix vous obtenez

3 pour 1

1

**Une paire de lunettes
verres et monture**



2

**Une 2^e paire de lunettes
verres et monture**



3

Verres de contact

Port quotidien (clairs, souples, sphériques)
OU Lentilles jetables (3 mois)
OU jetables de couleurs (3 paires)

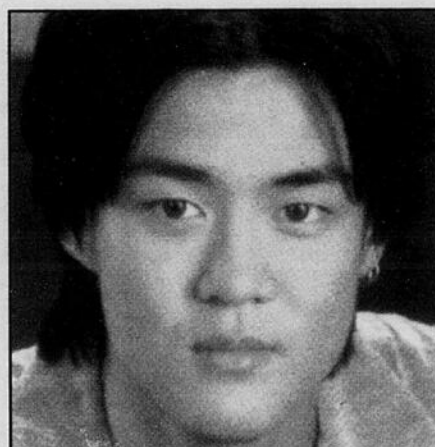
Expire le 31 décembre 2001.

**Rien à payer
avant 6 MOIS**

Sur approbation
du service de crédit
• Détails en magasin

**OFFRE SPECTACULAIRE SUR LES
VERRES DE CONTACT JETABLES.**

encore[™] colors



gris



aqua



bleu



vert



noisette

EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE

HULL 776-0188
436, boul. St-Joseph, Place Fleur de Lys

GATINEAU 246-1699
200, boul. Gréber (Place du Ruisseau)



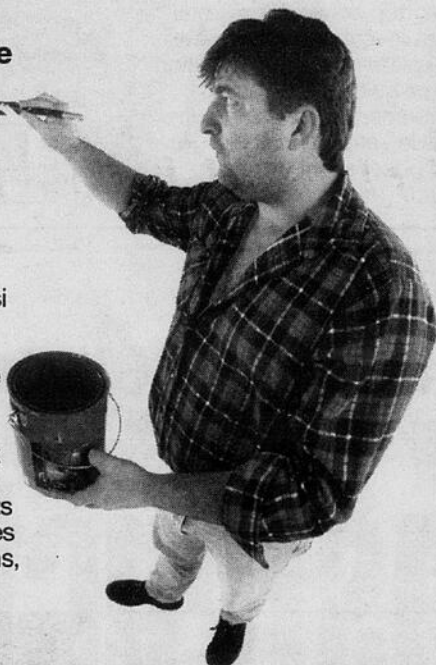
**F. FARHAT
LUNETTERIE**

* Avec rabais postal

À chaque mur sa peinture

Quand on a le projet de repeindre, ce n'est pas très facile de s'y retrouver. Tout ne s'arrête pas au choix de la couleur mais aussi la marque, le type de peinture et le fini. Il y a énormément de produits sur le marché. Voici quelques pistes qui pourront sûrement vous aider.

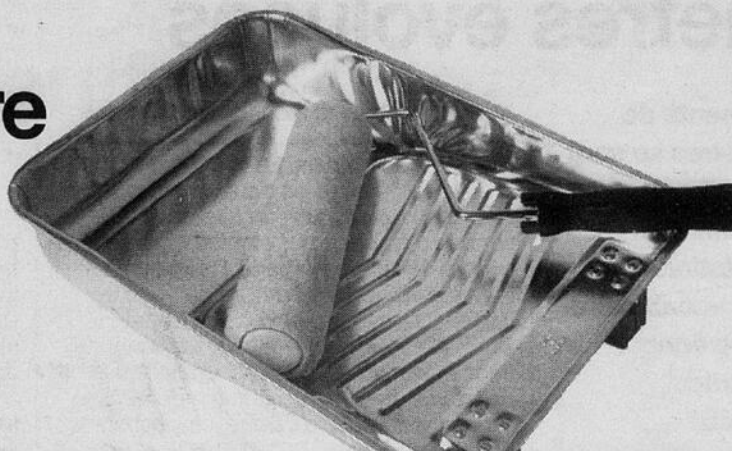
Tout d'abord, il faut déterminer si on peint au latex ou à l'huile. La peinture au latex est beaucoup plus facile à utiliser et ne dégage pas la forte odeur de la peinture à l'huile. Elle aussi est lavable à l'eau. Si vous croyez que le latex est moins résistant, détrompez-vous. Avec les nouveaux produits à base d'acrylique, surtout utilisés dans la cuisine et la salle de bains, elle comblera tout vos besoins.



Pour les plafonds, l'idéal est d'utiliser le fini mat ou velour. Pour toutes les autres pièces de la maison, les finis platine, perle ou semi-lustré sont idéals. Les moulures et les boiseries seront en valeur avec le fini perle car il en accentuera les détails. Il est capital de savoir qu'une même couleur avec des finis différents ne donnera pas le même résultat et qu'il est à éviter de choisir deux finis pour les murs d'une même pièce.

Outre la couleur, le fini est important dans l'ambiance que vous voulez créer. De plus, il est déterminant dans l'entretien. Plus le fini est lustré ou brillant, plus il sera facile d'entretien. Par contre, il n'aura pas le pouvoir de cacher les petits défauts.

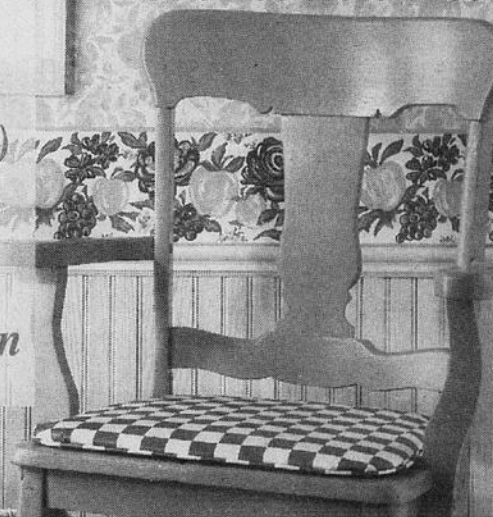
Il peut vous sembler onéreux de choisir une peinture de qualité mais elle sera plus résistante, durable, s'appliquera plus facilement et conservera sa couleur plus longtemps. À vous de choisir!



Les spécialistes en décoration

- peinture
- papier peint
- stores (persiennes)
- tissus
- et beaucoup plus

Service de décoration



77, boul. Montclair, Hull
(819) 778-7700

Le Centre du Confort

BARETTE ET BERNARD INC.



128, avenue Gatineau
à Gatineau
(819) 243-1160

LES AVANTAGES D'UN FOYER À GAZ NATUREL :

- Fonctionne sans électricité
- Pas de suie, pas de cendres, pas de dégâts
- Sécuritaire, aucun tison, chambre de combustion scellée
- Allumage instantané et automatique



Visitez notre salle de montre
Spéciaux en magasin



Vous avez l'intention de vous construire?

Maintenant, vous avez le choix...

Auto-construteur!

(avec l'aide de professionnels)

Confiez la gestion de votre projet à Evans & Murray Inc. et éliminez le profit de l'entrepreneur général!

Vous payez un taux fixe (à compter de 6 %) pour notre service de gestion de projet.

Soyez maître de votre argent : devenez auto-construteur. Grâce à la gestion de projet, vous devenez constructeur tandis que nous, nous agissons à titre de gérant. Nous recueillons les soumissions, puis nous nous occupons de la négociation, de l'organisation, de la coordination et de la supervision de la construction, depuis la conception des plans jusqu'au produit fini.

La gestion de projet signée
Evans & Murray Inc. et vous

Evans & Murray Inc.

775-1366

www.evansandmurray.ca
consultants et gérants de projet

Des fenêtres évoluées

Comme tous les éléments de nos maisons, les fenêtres se sont modernisées, nous indique l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ). Un vocabulaire nouveau est né : verre énergétique, intercalaire hybride, gaz argon, verre sélectif. L'aluminium est apparu dans les années 50, suivi par le PVC à la fin des années 80. La fibre de verre grignote elle aussi sa part du marché.

Une des premières techniques dégagées par les manufacturiers consistait à ajouter des vitres au châssis. La couche d'air alors emprisonnée entre les deux verres jouait le rôle d'un isolant. Puis, on a remplacé cette couche d'air par un gaz inerte, lequel réduit encore davantage la perte thermique. La dernière innovation: l'arrivée du verre à faible facteur d'émission (verre Low-E). Cette technologie consiste à appliquer de très fines couches d'oxydes métalliques ou de polyester sur la face interne de la vitre intérieure du double vitrage, empêchant les pertes de chaleur.

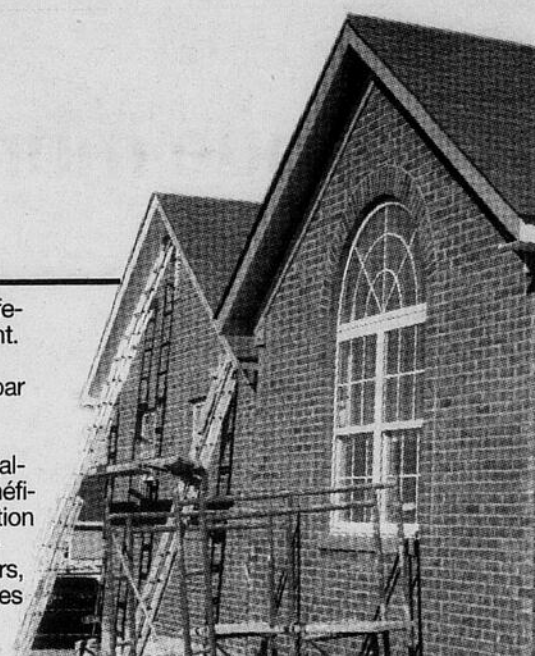
Une fenêtre orientée au sud supporte très bien deux verres ordinaires, permettant pleinement à la chaleur solaire de pénétrer dans la maison. Une ouverture au nord ou à l'ouest devra être mieux prémunie contre



Special Renovation

les pertes de chaleur, le facteur réchauffement solaire étant absent ou peu présent. Dans tous les cas, le verre utilisé devra résister à la condensation, notamment par des intercalaires performants.

Mentionnons que, trop souvent mal installée par le passé, la fenêtre moderne bénéficie de la toute nouvelle norme d'installation A440.4. Puisque ce guide n'est pas distribué systématiquement aux installateurs, assurez-vous que le vôtre connaît bien les fenêtres qu'il doit poser avant de faire effectuer les travaux.

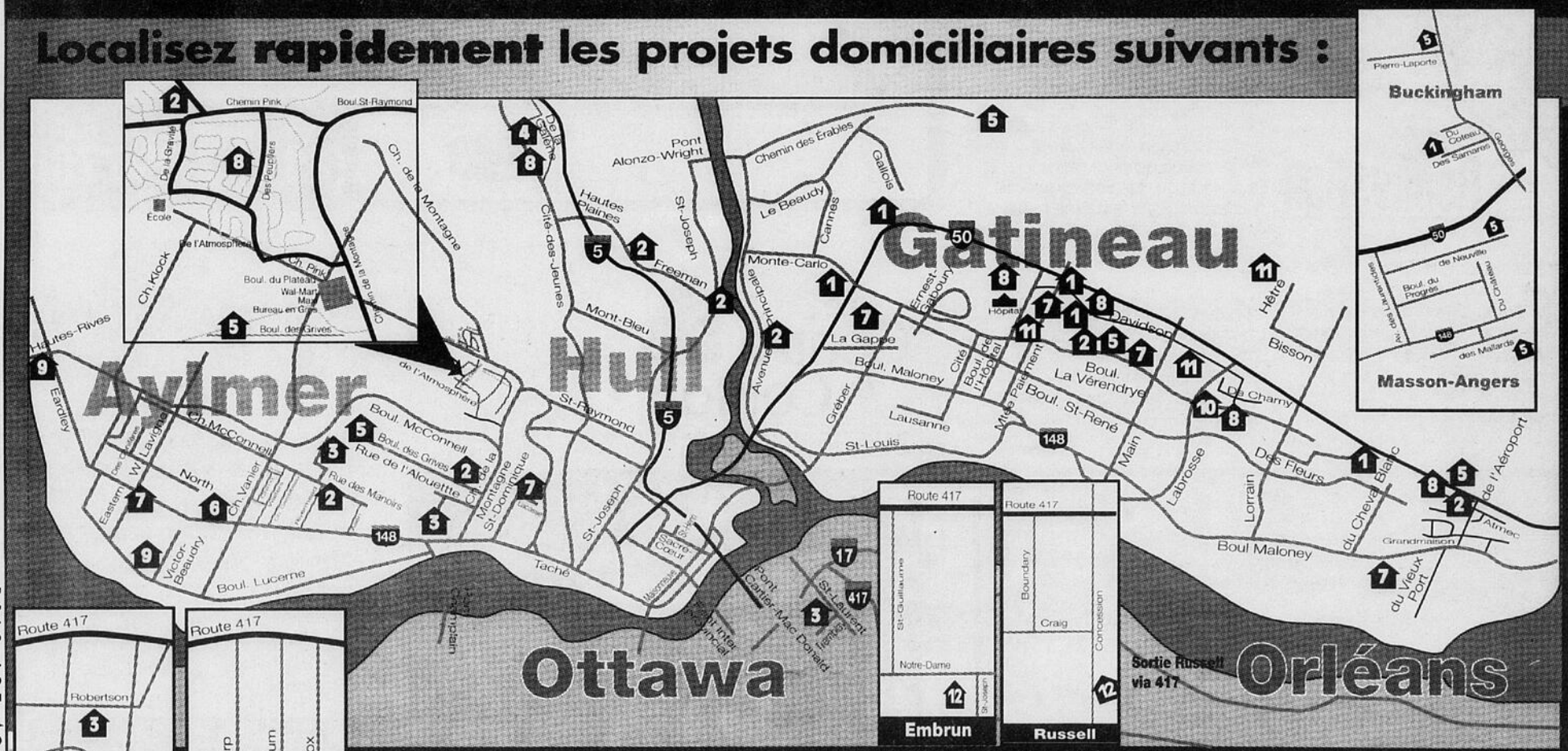




La route des constructeurs

LeDroit
www.ledroit.com

Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants :



1 CHABITAT <i>de la vraie construction</i> 669-0333	2 BRIGIL 561-4663	3 LES MAISONS LEMAY 664-8452	4 Qualitech 775-2727	5 LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE 986-1128	6 RICH CRAFT 682-7000	7 Les Habitations Boulcher 568-0884
8 CHARTRO 669-4722	9 BGP 682-9456	10 LES MAISONNETTES 663-0003	11 CDM 243-6364	12 LAFOURTE DEVELOPPEMENTS 443-5263		

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AU 5 6 2 - 7 7 4 7

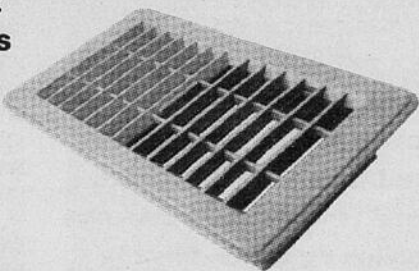
Quand on opte pour le chauffage au gaz

Plusieurs citadins optent pour un foyer au gaz. Dès lors, c'est la tournée des détaillants qui commence.



Spécial Renovation

Beaucoup d'acheteurs sont préoccupés par trois points : faisabilité d'installation, aspect des flammes et finition décorative. Pour des raisons d'efficacité, certains acheteurs opteront pour un foyer à haut rendement plutôt qu'un foyer principalement décoratif. Quel que soit leur choix, règle générale, les futurs utilisateurs veulent reproduire le plus fidèlement possible un patron de flamme qui ressemble à celui d'un feu de bois.



Il existe deux types de systèmes de chauffage au gaz, soit les appareils au gaz propane et les appareils au gaz naturel. Dotés de contrôles autonomes qui créent l'énergie requise pour leur fonctionnement, ces appareils sont très sécuritaires. Poêles et foyers au gaz fonctionnent avec une cheminée ou une évacuation directe à travers le mur. Le poêle qui s'alimente au gaz propane s'arrête lorsque la température ambiante désirée est atteinte. Par ailleurs, il faut prévoir une bonne

On peut également mentionner que les propriétaires de maisons et d'appartements en copropriété s'intéressent souvent aux radiateurs muraux fonctionnant au gaz propane ou au gaz naturel, parce qu'ils recherchent un système de



chauffage d'appoint ne requérant pas de cheminée. Les radiateurs muraux, installés le long d'un mur extérieur, utilisent un tuyau vers l'extérieur pour produire une ventilation murale. Leur convection naturelle les rend particulièrement efficaces.

POSSESSION RAPIDE

1^{er} DÉCEMBRE

Je veux vous vendre votre prochaine maison

Sous-sol aménagé

Chelsea



Lou Beausoleil
Directeur des ventes

VENTE MAISONS MODÈLES

Sous-sol aménagé

Bourgeois I

Kingsmere II

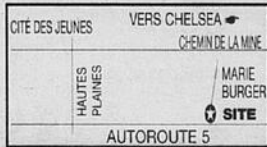


Secteur Hautes-Plaines et Cité des Jeunes
LE DOMAINE DU PARC
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable
www.visite3d.com/qualitech

Qualitech
construction
#RBO-2929-3842-76

775-2727

HEURES DE VISITE
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h
Mercredi 16 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h



Partout dans la région BRIGIL vous offre

Une qualité de vie

AYLMER



RIVERMEAD
Superbe unifamilial
Lot de 50'
Près du golf/pont
147 400\$ à 201 400\$



595-4663

GATINEAU



CHEVAL BLANC
Tranquillité
Boisé
15 min. d'Ottawa
119 900\$ à 189 400\$



669-4663

HULL



MANOIR DES TREMBLES
Unifamiliale/
Maison Jardins
124 900\$ à 154 900\$



776-4663

HULL



VIEUX PORT
Résidence exécutive
Site unique
Marina privée
À partir de 265 000\$



777-4663

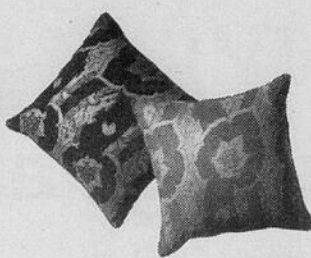
Livraison: 1 à 12 semaines / à partir de 712\$/mois

R.A.P. (Régime Accès Propriété). DISPONIBLE

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

"Fier de bâtir une qualité de vie"
L'ÉCART R.B.O. #8007-6490-44

Design d'intérieur



Nathalie LAFLAMME Jacynthe BROUILLETTE Serge MORIN Joan LECLERC

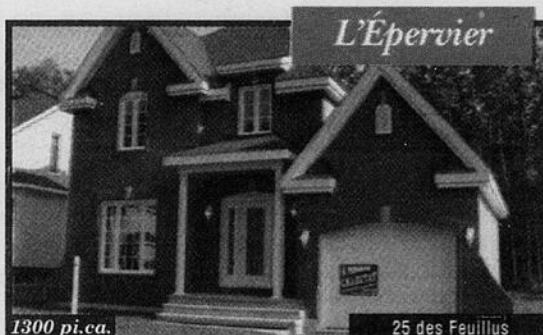
Le Feng Shui des pièces d'eau

Une architecture grandiose



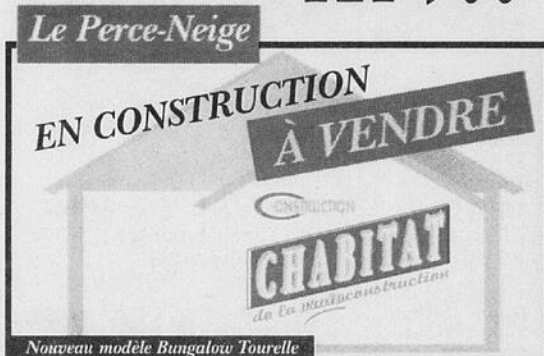
1011 pi.ca. 64 de la Clairière

Possession
1er décembre 2001
121 900\$



1300 pi.ca. 25 des Feuillus

Possession
immédiate
152 900\$



Nouveau modèle Bungalow Tourelle

Possession
1er novembre 2001
124 900\$



1460 pi.ca. 60 des Feuillus

Possession
immédiate
124 900\$

NOUVEAU MODÈLE EN CONSTRUCTION
Le Tournesol / 1300 pi.ca.
possession 30 novembre 2001
134 900\$

- Architecture exclusive
- Qualité supérieure
- Projet domiciliaire prestigieux
- Bungalow et cottage de 116 900 \$ à 250 000 \$
- Plusieurs sites à Gatineau

Line Charette
Directrice



Jardin du Bois Joli

Autoroute 50,
sortie Lorrain à droite,
sur St-René à gauche
669-0333



RBQ 2851-2358-38

www.chabibat.com

La principale fonction de notre salle de bains consiste au nettoyage de notre corps à l'extérieur et à l'intérieur. Toutes nos salles de bains doivent être jolies. On peut en rehausser rapidement le Ch'i, l'énergie vitale qui circule dans la pièce, avec une couche de peinture fraîche, de nouvelles serviettes, des objets d'art et des plantes.

Lors de la planification de notre nouvelle maison, choisissons de localiser ce lieu d'intimité et d'hygiène personnelle pour le dissimuler de la porte d'entrée principale, de la cuisine et de la salle à manger. Nous ne voulons certainement pas créer une première impression chez nos invités à partir d'une toilette bien en vue. De même que la préparation des aliments exige des surfaces propres, l'hygiène concerne aussi les odeurs...

Selon le Feng Shui, la plomberie est considérée comme une menace potentielle pour le Ch'i vital qui circule dans la maison. Nous sommes reconnaissants d'avoir une salle de bains bien située dans la maison. Nous ne voulons certainement pas éliminer notre prospérité avec la chasse d'eau de la toilette ou constater que notre santé s'écoule par les drains. Nous pouvons concevoir des salles de bains pour que le Ch'i reste flottant et que notre santé, notre richesse et notre bonheur prospèrent. Pour ce faire, une solution simple est de garder les drains du bain et des éviers fermés lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ainsi qu'abaisser le siège de la toilette vu sa grande ouverture.

Il arrive parfois que notre salle de bains soit située au bout d'un corridor et qu'on aperçoive la toilette lorsque la porte est ouverte. Dans ce cas, gardez la porte fermée en tout temps. Nous pouvons décorer cette porte d'un joli tableau fixé aux quatre coins ou encore d'un miroir pour inciter le Ch'i à faire demi-tour dans le corridor. Si c'est possible, suspendre au plafond un cristal rond à multiples facettes entre la porte d'entrée de la salle de toilette et la toilette pour rehausser le Ch'i et l'aider à circuler.

Quand la salle de bains est spacieuse, la toilette peut s'installer dans une alcôve, derrière un mur, un muret ou un paravent.

Certaines écoles de Feng Shui prônent de garder la salle de bains toute blanche et avec le minimum d'accessoires. Pour ma part, j'ai expérimenté les deux façons. La salle de toilette du rez-de-chaussée est restée plusieurs

années avec une couleur neutre. La vanité très pâle, l'évier, la toilette et le miroir. Cette pièce a été ignorée. Puis un jour, j'ai décidé de la peindre en « rouge magnifique » de Sico, de remplacer le fluorescent d'origine par deux luminaires encastrés, et pour le mur derrière la toilette, de choisir une applique murale en albâtre pour lui procurer un éclairage doucement diffus. Un vase de fleurs et un tableau que j'affectionne ont complété le décor. Le Ch'i dans cette pièce s'en est trouvé grandement rehaussé et la pièce est maintenant si accueillante que jamais l'idée ne lui prend de s'en échapper! Toutefois, je garde la porte fermée, la salle de toilette donnant sur la cuisine. (Il n'y a pas de maison parfaite...) La maison Feng Shui parfaite n'existe pas, mais plusieurs cures ou remèdes symboliques peuvent s'appliquer en guise de corrections.

Salle de lavage

La salle de lavage est souvent considérée comme n'étant pas vraiment une pièce. Elle est fréquemment négligée au même titre que les corridors, les espaces de rangement, le sous-sol ou le grenier. Décidez que cette pièce peut être aussi accueillante que le reste de la maison plutôt qu'un rappel de corvée. Idéalement, intégrons la laveuse et la sècheuse dans des armoires ou camouflons-les derrière une cloison ou un rideau entre les usages.

Il arrive qu'une porte d'entrée extérieure donne dans la salle de lavage. Cette entrée n'étant pas l'entrée officielle peut être originale et même insolite. Nous pouvons la décorer de dessins d'enfants aux couleurs lumineuses et fortes, la tapisser avec des souvenirs de voyages ou photos de sports ou affiches de notre loisir préféré ou encore avec une murale collective de la famille. Nous pouvons ajouter quelques accessoires comme un chandelier ou un grand miroir original. Décorons cette pièce de façon à nous sentir bienvenus chaque fois que nous ouvrons la porte et nous faisant sentir bien d'être là.

Le Feng Shui, par l'équilibre et l'harmonie des forces visibles et invisibles, apporte le bonheur, la santé, des relations familiales heureuses, une carrière épanouissante, la renommée et la prospérité.

Pour assister à un atelier Feng Shui d'une journée, n'hésitez pas à communiquer avec moi.



Joan Leclerc est membre de la Société des designers d'intérieur du Québec. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 243-1060.

RENCONTRES D'AUTOBUS

Coeurs braisés

LOUISE DESJARDINS VOYAGE EN AUTOBUS ET... ELLE MANGE.



MARIE-PAULE VILLENEUVE
Collaboration
spéciale

Rien encore pour impressionner la galerie, direz-vous, sauf que c'est dans ses voyages et dans la nourriture qu'elle a puisé la plupart de ses idées pour son recueil de nouvelles *Coeurs braisés*.

En fait, la plupart des 11 nouvelles avaient déjà été publiées sous une version différente dans des revues au cours des années.

«Je suis retournée à mes nouvelles de 1984 et je les ai retravaillées. Puis j'en ai ajouté d'autres. J'adore les nouvelles, celles de Raymond Carver, par exemple, ou d'Alice Monroe. Je suis très à l'aise dans la formule du petit texte. C'est dans l'esprit de mes poèmes. Je vois la nouvelle comme un *flash*, comme quelque chose qui vous étonne. Ce sont des choses que j'ai vécues. Il y a des gens qui vont se reconnaître dans ces nouvelles. Évidemment, les personnages sont romancés parfois, mais même les situations tordues, je les ai vécues, pas exactement comme dans l'histoire, sauf que ces gens-là ont l'air tout à fait ordinaires et quand on pénètre dans leur univers intime, c'est là qu'on est surpris.»

Toutes les nouvelles de Louise Desjardins ont comme titre un plat ou une recette comme *Dinde farcie*, *Petits fruits mûrs*, *Cervelle flambée*. «C'est métaphorique. Il y a un lien entre la nourriture et l'érotisme. Il y a quelque chose qui nous satisfait dans la nourriture et, en même temps, on a encore envie de manger plus tard. C'est la même chose avec l'amour. On est satisfait, mais ça demeure un besoin jamais assouvi.»

Jeux de mots, jeux de situation, jeux de séduction et de dégustation. *Coeurs braisés* loge un personnage principal, Adèle, qu'on retrouve tout au long du recueil et qui lui assure une continuité. Une journaliste qui attire les confidences des gens. Une femme tantôt mariée, tantôt divorcée, ouverte aux nouvelles aventures tout en se tenant à distance. Elle ne s'engage surtout pas vis-à-vis ses interlocuteurs, ses confidents. Elle est le témoin de scènes ordinaires qui deviennent des nouvelles qu'elle garde pour elle.

Pourquoi une journaliste?
«Elle se fait raconter des histoires et elle est capable de les traiter. Adèle ne condamne pas les gens, elle regarde ce qui se passe. Quand c'est trop dangereux, elle se ressaisit, elle se remet vite sur ses pieds.»

Dans son langage bien à elle, figolé et délinquant jusqu'à mettre des mots anglais un peu partout pour refléter vraiment sa pensée — c'est vrai que prendre un *drink*, ce n'est pas comme boire un verre — Louise Desjardins nous emmène aussi bien à Paris qu'en Abitibi en passant par Boston et Rosemont. Revenue dans sa région natale



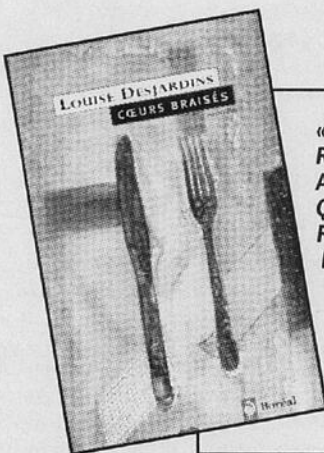
Louise Desjardins aime voyager par autobus et écouter les récits des gens qu'elle y rencontre.

depuis quelques années, l'auteure voyage beaucoup. «Vous savez, en Abitibi, on est des errants. L'année dernière, j'ai fait le Québec d'est en ouest en autobus. Je lis, j'écris, je peux penser, regarder le paysage. Ce n'est pas comme l'avion où on passe très vite d'un lieu à un autre. En autobus, je peux rencontrer beaucoup de gens. Les trajets sont longs et les sièges ne sont pas isolés comme dans un avion. Je trouve très intéressant de parler aux autres personnes, d'é-

Mais, en tous cas, elle n'a pas fini d'écrire. Elle travaille avec l'auteure Mona Latif Ghattas à un échange épistolaire qui devrait être publié bientôt. «Depuis plusieurs années, nous nous écrivons nos souvenirs par courriel. C'est très stimulant et très riche.»

Louise Desjardins avait d'ailleurs déjà publié, en 1994, un recueil intitulé *Poèmes faxés*, en collaboration avec Mona Latif Ghattas et Jean-Paul Daoust.

Le livre sera sans doute publié chez Boréal, puisqu'il semble que les liens qui la rattachaient à la maison Leméac soient rompus.



«J'AI ENVIE D'ALLER À AIX-EN-PROVENCE, REVOIR LES LIEUX OÙ J'AI VÉCU IL Y A VINGT ANS POUR Y FAIRE, COMME D'AUTRES QUÉBÉCOIS, UN DÉBUT DE DOCTORAT. JE REPRENDS MON PETIT BAGAGE, RÉGLE MA NOTE, VOUS ÊTES CERTAINE, MAADAAME, QUE VOUS NE RESTEZ PAAS AU MOINS UNE NUIT DE PLUS? JE DIS, MEERCI, MONSIEUR, C'EST TIGUIDOU, ET L'HÔTELIER RIT ENCORE QUAND JE SORS SUR LE TROTTOIR HUILEUX.»

couter ce qu'ils ont à dire. Et j'écris. Depuis toujours, je tiens un journal sur tout ce qui m'arrive.

Coeurs braisés est son premier recueil de nouvelles. Il y a eu d'abord de la poésie, puis deux romans *La Love* et *Darling*, tous les deux bien accueillis dans le monde littéraire. Puis il y a eu cette biographie de la chanteuse Pauline Julien, un travail qui l'a épuisée. Un bon succès de librairie (10 000 copies), mais une critique mitigée.

«C'est très difficile de rendre compte de la vie de quelqu'un. Et j'ai travaillé dans des conditions difficiles. La biographie, ce n'est pas quelque chose qui m'était familier. J'ai tourné la page et c'est sûr que je ne referai pas d'autres biographies.»

«C'est un concours de circonstances en dehors de ma volonté. Quand j'écris, j'ai besoin d'avoir quelqu'un qui m'aide, qui aime ce que je fais. Je suis bien contente d'être chez Boréal.»

Et il se trouve que beaucoup de gens aiment ce que fait Louise Desjardins. Et ce recueil rempli d'humour, de bouffée, d'amour et de folie ne décevra pas son public. Il y a des nouvelles ou des fins moins fortes que les autres. Mais comme a déjà dit Michel Tremblay: «Sur le nombre de choses qu'on écrit, qu'il y a en ait un ou deux de pas bonnes, c'est pas dramatique.»

Non ce n'est pas dramatique.

COEURS BRAISÉS, LOUISE DESJARDINS, BORÉAL, 117 PAGES.

CÉLÉBREZ — EN BRILLANTE — COMPAGNIE!



LE 10^e GALA ANNUEL DES
PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
POUR LES ARTS DE LA SCÈNE

Un spectacle éblouissant mettant en vedette des artistes canadiens de premier rang pour rendre hommage aux lauréats des Prix de 2001.

LAURÉATS

Mario Bernardi
chef d'orchestre

Evelyn Hart
danseuse

Diane Dufresne
chanteuse

Christopher Plummer
comédien

Max Ferguson
communicateur

Anne Claire Poirier
cinéaste

Théa Borlase
Prix Ramon John Hnatyshyn
pour le bénévolat
dans les arts de la scène

Édouard Lock et
La La La Human Steps
Prix du Centre national
des Arts

ANIMÉ PAR

Luck Mervil

avec Karen Kain, Monique Mercure et Veronica Tennant

INTERPRÈTES/PRÉSENTATEURS

Richard Margison, ténor

Ukrainian Shumka Dancers, un tourbillon de danse-théâtre

Luck Mervil et Luce Dufault,
étoiles de la scène musicale québécoise

Orchestre du Centre national des Arts avec Naida Cole, piano

La La La Human Steps,
troupe de danse contemporaine électrisante

Gino Vannelli, chanteur pop dynamique

Brent Carver, comédien acclamé

Extraits de *Zulu Time* de Robert Lepage

LE SAMEDI 3 NOVEMBRE

à la salle Southam du Centre national des Arts

Tenue de gala facultative

Cocktail à 19 h 15 Spectacle à 20 h

Dessert, champagne, musique et danse de 22 h à 1 h

BILLETS MAINTENANT EN VENTE!

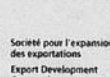
150 \$, 85 \$, 55 \$

Billetterie du CNA ou auprès de Ticketmaster,
(613) 755-1111 ou www.ticketmaster.ca

Présenté par



en collaboration avec



NATIONAL POST

Ces Prix sont commandités par le Ministère du Patrimoine canadien, CBC/Radio-Canada, le Centre national des Arts et le Conseil des Arts du Canada avec le soutien de Canril Corporation, Téléfilm Canada, le Fonds canadien de télévision, Weber Shandwick Worldwide, Accenture Canada et la Monnaie royale canadienne.

Nous aimerions aussi remercier TBWA\CHIAT\DAY, le Ottawa Citizen, Telav Services Audiovisuels et International Duplication Services de leur généreuse contribution.

Transporteur officiel :



AIR CANADA

Hôtel officiel :



THE WESTIN
OTTAWA

Renseignements : La Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, (613) 241-5297. Visitez le site Web des Prix au www.bell.ca/prixgg

EXPOSITIONS

Galerie Calligrammes (Ottawa)
Oeuvres sélectionnées
de Denis Boulay, C. Lea Dunning,
Ewa Kujawska et plusieurs autres
Jusqu'à demain

Vernissage Françoise Reid
Le 4 octobre

Galerie d'art d'Ottawa
Hybridité Léon Bellefleur, Alfred
Pellan, Marian Scott, Jack Shadbolt
Jusqu'au 28 octobre

Galerie Art-image (Gatineau)
Régénération Dominique Plastre
Jusqu'au 7 octobre

Bibliothèque Bowater (Gatineau)
Métamorphose
Roger Couture
Jusqu'au 19 octobre

**Centre d'exposition l'Imagier
(Aylmer)**
Railway Lands
Eric Walker

Les artistes de l'Atelier de l'île
(Val-David)
Jusqu'au 7 octobre

Casino de Hull
Du rêve à l'imaginaire
Hélène Lefebvre
Jusqu'au 2 octobre

Théâtre de l'île (Hull)
Jardin clos du domaine Maplelawn
Mary McGuire
Jusqu'au 3 novembre

Galerie Montcalm (Hull)
Facettes de l'abstraction slovaque
Jusqu'au 7 octobre

**Domaine MacKenzie King
(dans le parc de la Gatineau)**
Exposition Champêtre
Les 6, 8, 13 et 14 octobre

Axe Néo-7 (Hull)
Performance Sylvie Tourangeau
Du 4 au 12 octobre à la Place Aubry,
aux Terrasses de la Chaudière
et à la polyvalente de l'île
Les 13-14 octobre au lac Pink,
parc de la Gatineau

Musée canadien des civilisations
Verrerie - L'histoire du verre
et de la verrerie au Canada
Jusqu'au 14 octobre

À la croisée des chemins:
le perlage dans la vie des Iroquois
Jusqu'au 4 novembre

Jaillir de l'ombre
Perspectives photographiques
des Premiers Peuples
Jusqu'au 6 janvier

Fenêtres sur le monde
les timbres de la Francophonie
Jusqu'à l'automne 2001

Résonance: Patrimoine musical
de la Francophonie
Jusqu'au 31 mars 2002

Kichi Sibi
À la découverte de l'histoire
ancienne de notre région
Jusqu'au 26 mai

Trésors sans pareil
L'histoire de la poupée au Canada
Jusqu'au 30 mars 2003

Musée canadien de la poste
Les plus beaux timbres canadiens
Jusqu'au 31 mars

Musée des beaux-arts du Canada
Gustav Klimt
Jusqu'au 16 septembre

Kiakshuk
Images d'un artiste chasseur
Jusqu'au 28 octobre

Peter Doig
Jusqu'au 28 octobre

Les estampes maniéristes
hollandaises
Jusqu'au 14 octobre

L'art de l'allégorie
Giuseppe Maria Crespi
Jusqu'au 2 décembre

Musée canadien de la guerre
Les aventuriers de l'Empire
Les Canadiens et la guerre
d'Afrique du Sud (1899-1902)
Jusqu'en novembre 2002

Croquis de Kiska
Art militaire d'E. J. Hughes
Jusqu'au 15 octobre

Le Collège militaire royal
du Canada, 1876-2000
Jusqu'au 28 octobre

Musée canadien de la nature
Les mal-aimés
Exposition en cours

La pharmacie naturelle
Exposition en cours

Trouvailles et trésors
Exposition en cours

**Musée canadien de la photographie
contemporaine**
Nord magnétique
La vidéo expérimentale canadienne
Jusqu'au 6 décembre

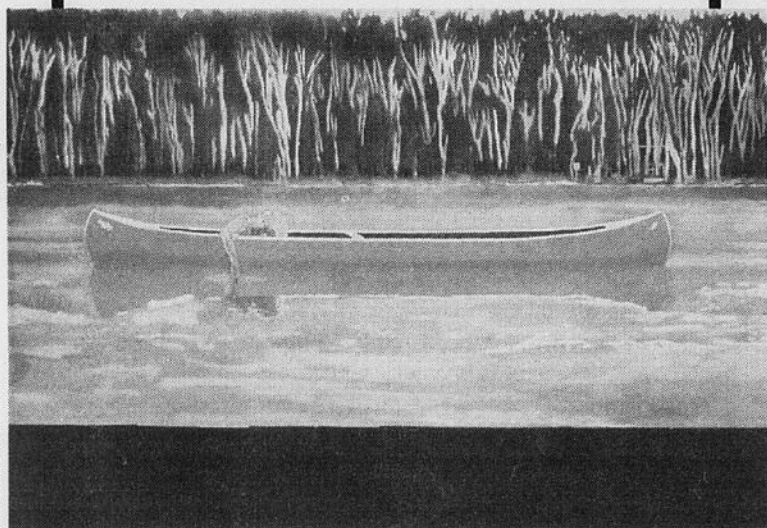
Le réel, le regard, l'image
Pierre Boogaerts

Les Leçons de Ho Tam
Jusqu'au 6 janvier

Musée de l'aviation du Canada
Art en vol, concours
d'art aéronautique
À compter du 4 octobre

**Archives nationales du Canada
(Ottawa)**
Voir les voix canadiennes
Écrivains et écrivains
en ombre et lumière
Danielle Schaub
Jusqu'au 11 octobre

Cette annonce est beaucoup trop petite.



Peter Doig

17 août au 28 octobre

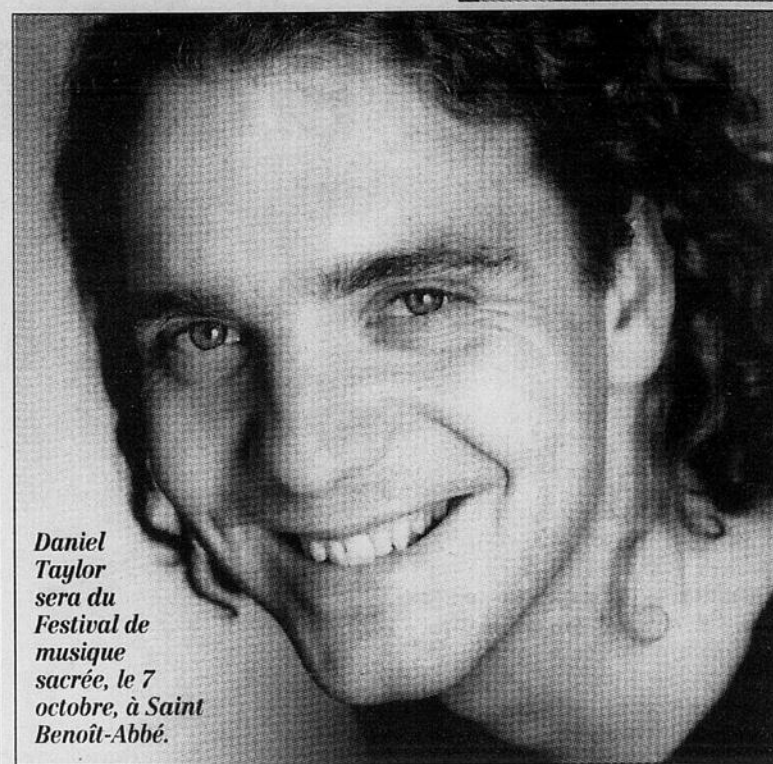
Pour vraiment rendre justice aux immenses
toiles du peintre britannique Peter Doig, il faudrait
acheter des annonces en couleurs de 11 pieds par 8.
Mais on nous dit que c'est impossible. Alors, pour
être ébloui par son œuvre, vous devrez vous rendre
au Musée des beaux-arts. Vous allez voir,
ça vaut le déplacement.

L'entrée est libre

Exposition organisée et mise en tournée par la Morris and
Helen Belkin Art Gallery de l'Université de Colombie-Britannique,
avec l'aide du Conseil des Arts du Canada et du British Council.

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (613) 990-1985 <http://musee.beaux-arts.ca>



**Daniel
Taylor
sera du
Festival de
musique
sacrée, le 7
octobre, à Saint
Benoît-Abbé.**

LE TEMPS DU SACRÉ

Troisième festival
de musique sacrée

LE DÉBUT D'AUTOMNE DANS L'OUTAOUAIS NE SERAIT PLUS PAREIL SANS SON FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE QUI EN EST À SA TROISIÈME ÉDITION OFFICIELLE. QUATRE, SI L'ON COMPTE LES TROIS CONCERTS EN 1998, OÙ LA FORMULE FUT MISE À L'ESSAI. CETTE ANNÉE, LES SIX CONCERTS — QU'ACCOMPAGNENT DEUX AUTRES PRÉSENTATIONS — SERONT DE NOUVEAU DISTRIBUÉS EN QUELQUES ÉGLISES, LIEUX D'ACCUEIL ÉVIDENTS POUR UNE MUSIQUE SACRÉE ESSENTIELLEMENT D'ORIGINE EUROPÉENNE CHRÉTIENNE.



**JEAN-JACQUES
VAN VLASSELAER
Collaboration spéciale**

Pour arriver à ses fins, le festival a collaboré avec quatre organismes: Pro Organo, l'Orchestre de chambre de Hull, le Coloris automnal de la ville de Hull, surtout avec la chaîne culturelle de Radio Canada; il a invité, de Montréal, le Studio de Musique ancienne (1^{er} oct.) et l'Orchestre baroque (7 oct.), de l'Outaouais même, l'Ensemble Gambina, hier soir, et l'OCH, ce soir, de Californie, l'organiste James Welch (30 sept.), enfin d'Ukraine... de la musique catholique (5 oct.)

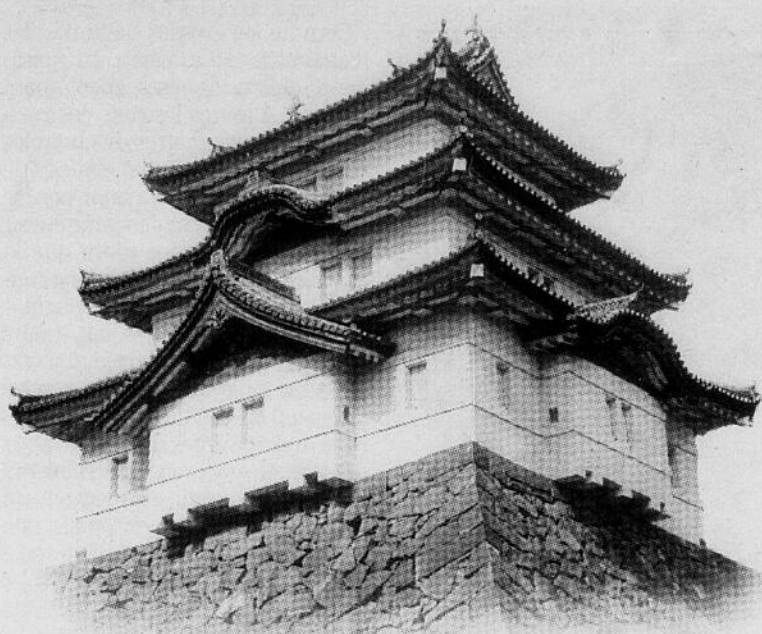
À l'occasion du Festival, deux événements sont célébrés: le 100^e anniversaire de la reconstruction de l'édifice de l'église anglicane Saint James, à Hull, lors du concert des Gambina (le précédent était passé au feu le 26 avril 1900!), et, évidemment, la Fête internationale de la Musique, le 1^{er} octobre, avec Christopher Jackson et son Studio de musique ancienne de Montréal.

Du côté de la programmation, un effort a été fourni pour que la variété règne. Il y a les classiques, bien sûr, comme le concert de l'OCH (Saint Benoît-Abbé, ce soir) avec deux œuvres de Mozart, son *Requiem* et les *Vêpres solennelles d'un confesseur*, ou encore celui de l'Orchestre baroque de Montréal qui amène une soirée tout-Vivaldi, avec, entre autres, le *Stabat Mater* et le *Nissi Domini* — et en cadeau l'alto Daniel Taylor (Saint Benoît-Abbé, le 7 oct.)

Plus en dehors des sentiers battus, l'Ensemble Gambina, hier soir, à Saint James, a voulu refléter l'héritage culturel complexe de la communauté de l'Outaouais d'époque, avec des œuvres tirées de la tradition protestante et catholique, anglaise, écossaise et française des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, dont certaines proviennent des archives des Ursulines et de celles de l'Hôtel-dieu, à Québec... ou encore cette cantate *Le Temple rebâti*, d'une certaine Elizabeth-Claude Jacquet de la Guerre...

Dans le domaine des transitions, le Studio de Musique ancienne de Montréal (Saint François d'Assise, 1^{er} oct.) n'a pas voulu être de reste: il passe d'œuvres de Gesualdo et de Victoria à celles du contemporain Arvo Pärt. Il est certain que le concert du 5 octobre à l'église Saint-Benoît-Abbé, consacré en partie à de la musique du répertoire catholique, par la chorale ukrainienne, en partie à de la musique pour cuivres (Rideau Lake Brass) de Bach et de Scarlatti aura un parfum différent. Le récital d'orgue de James Welch (cathédrale Notre-Dame, à Ottawa, le 30 oct.) nous dépaysera carrément: son programme est puisé en Amérique du Sud, en Amérique centrale et dans le sud des États-Unis. N'est-il pas passionnant de voir, d'entendre le transfert des styles, comme ce *Noël* dans le style français du XVIII^e siècle, du Mexicain José Jesus Estrada, composé en 1963, ou encore cet *Offertoire* du Brésilien Alberto Nepomuceno.

Signalons enfin que l'Ensemble Cantabile de la Petite-Nation animera la soirée de ce soir, ainsi que le brunch du 30 septembre pour le Rendez-vous des saveurs, dans le cadre automnal de la ville de Hull.



Tokyo

Une cohue organisée

Départ de Tokyo à 8 h 03. Arrivés à Numazu à 10 h 19. C'est la course folle, à peine 45 secondes pour attraper le prochain train. Surtout ne pas se tromper de direction. 10 h 20. Le train se met en branle. 12 h 20, arrivée à Hamamatsu. Le cirque recommence.

MYLÈNE MOISAN
Collaboration spéciale

Nous avons l'air de deux poules sans tête dans cette cohue organisée. Gobe-mouches blancs chez les gobe-mouches jaunes, nous avons tôt fait de comprendre qu'il suffisait, au fond, de suivre la foule. Nous allons à Kyoto, les probabi-

lités que la plupart des voyageurs s'y rendent aussi étaient à notre avantage. Mon ami Jean-François, installé dans la capitale nipponne depuis six mois, a assimilé un aspect culturel important: rien ne sert de courir, il suffit de faire comme tout le monde. Ça tient pour le train et pour le quotidien.

L'un des proverbes les plus en vogue au Japon va à peu près comme

suit: si un clou dépasse, il faut taper dessus. Et l'étranger, dans cette quincaillerie de l'ordre, prend des allures de vis démesurée. On a beau vouloir se faire aussi discret que le Petit Bonheur de Félix, c'est peine perdue.

Un exemple? Le premier soir. Je débarque à Tokyo dans l'après-midi, nous prenons le train. Tout va bien. Je me trouve même à l'aise dans cette ville de 12 millions d'habitants. C'est efficace, propre, ordonné. Après le souper, Jean-François et moi allons prendre une bière chez l'Iranien d'en face (pour les Japonais, tous les Arabes sont des Iraniens). Il profite de cette soirée pour me faire un cours accéléré d'étiquette et de règles de conduite. Fais ci, fais pas ça, pas comme ci, etc. Je suis étourdie. Saturée. Jean-François remarque mon air hébété et me dit de ne pas trop m'en faire avec tout ça. Soulagée, je lève mon verre à nos retrouvailles. «Chin Chin!» Jean-François devient cramoisi de gêne. Il me fait signe de me taire. Me dit en chuchotant...

«En japonais, ça veut dire petit pénis!» Voilà pour mon baptême culturel et ma première

leçon de japonais.

Deuxième leçon. Soumimassène. Si vous ne devez apprendre qu'une expression, c'est celle-là. Ça veut dire 'excusez-moi!' Très utile lors des visites des innombrables minuscules boutiques où il est à toutes fins utiles impossible de se promener sans accrocher quelque chose. Ou sans tout faire tomber. Ça m'est arrivé une fois. Embarras garanti et litanie d'excuses. J'avais l'air d'un gigantesque éléphant dans un jeu de quilles. Pas un chien, un éléphant.

Ainsi, le touriste est placé devant un choix plutôt simple: la paranoïa ou l'humilité. J'ai choisi l'humilité. Accepter sa condition d'étranger et adopter le respect comme règle de base. Les Japonais savent faire la différence entre un touriste qui refuse de jouer le jeu et celui qui en ignore les règles.

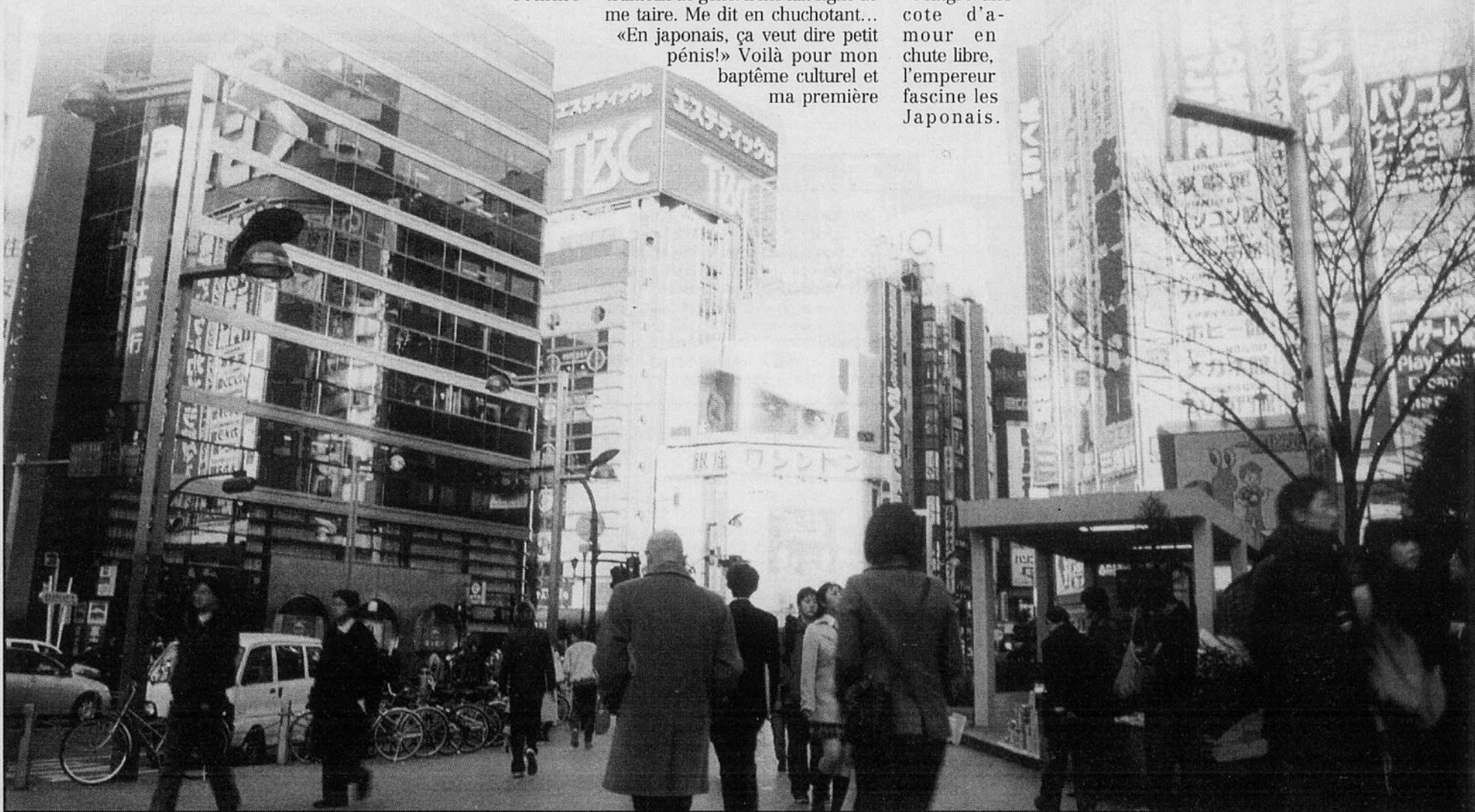
Le palais impérial

Malgré une cote d' amour en chute libre, l'empereur fascine les Japonais.

Lorsque nous avons décidé d'aller visiter - gratuitement! - le palais impérial, nous n'avions pas la moindre idée de ce qui nous attendait. Un. Nous ne visitons pas le terrain impérial, mais l'immense domaine où il se trouve. Deux. La visite de deux heures se fait à pied, par groupes de 750 personnes, en rangées de cinq. Cent cinquante rangées et pas un clou qui ressort, seulement deux grandes vis qui ne savent pas trop où mettre les pieds!

Un arrêt est prévu devant le fameux palais. Le groupe s'arrête doucement, observe le silence complet, question de donner une chance au guide touristique qui fait son discours, en japonais seulement et sans porte-voix. Et la foule, comme un seul homme, répond par des oh! et des ah!, sur la même ton, avec la même intonation.

SUITE EN PAGE A36 →



LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 29. 9.01 A35

Espagne Hôtel Principe

17 mars au 14 avril
incluant : 2 repas/jour
à partir de **2 249\$**

Couleurs et parfums de Tunisie

11 au 26 mars 2002
incluant 2 repas par jour
à partir de **1 739\$**

Espagne « apart. Bajondillo »

11 mars au 11 avril 2002
faites vite quelques places de disponible
à partir de **\$1999**

VOYAGES LA CHAUDIÈRE — 240-A, ST-JOSEPH, HULL 771-6271

→ SUITE DE LA PAGE A35

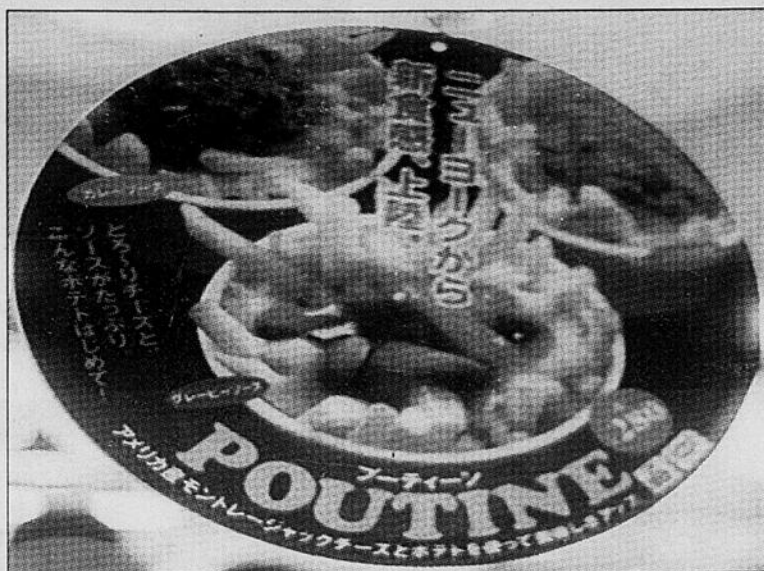
Ici, la famille impériale n'alimente pas que la presse à potins. Cet hiver, la princesse Masako, adulée par la population, a attrapé une vilaine grippe. Tous les jours, la presse traditionnelle donnait, avec force détails, les derniers développements de son combat contre le méchant virus. Se levait-elle? Faisait-elle de la fièvre? Rien n'échappait au compte-rendu.

La consommation

Entre la grippe de Masako et les scandales de la classe politique, les Japonais ont mieux à faire. Ils consomment. Rien à foutre des prévisions pessimistes des économistes ni de la Bourse qui n'en finit plus de s'enlisier. Les rues commerciales sont bondées, le yen se dépense

sans compter. J'avais 1500 \$ en banque à mon départ de Québec. Dix-huit jours plus tard, à mon retour, il y restait 13 \$. Et je n'ai pas payé un sou pour me loger à Tokyo, une économie d'au moins 500 \$!

Problème d'espace, essence hors de prix, j'imaginai les rues de Tokyo fourmillant de menues voitures. Que nenni. Mercedes, BMW, Volvo. Et Toyota, bien sûr. Les grands et gros modèles gourmands, rutilants, propres comme un yen neuf. Pas une tache de rouille ni une particule de poussière. Pas une auto âgée de plus de cinq ans. J'apprendrai plus tard que la voiture doit refléter l'individu qui la possède et, comme l'image fait foi de tout, l'automobile a droit à tous les égards. Quitte à négliger le reste.



MYLÈNE MOISAN, Collaboration spéciale

La chaîne de restauration rapide Becker's a amené la poutine au Japon.

Comme les grosses bagnoles, les distributrices font partie du paysage quotidien. Il y en a absolument partout. À toutes les rues, les ruelles, à quelques mètres des temples dans les parcs, dans les stations de train, de métro. Pourquoi perdre de précieuses secondes pour entrer dans un dépanneur alors que la machine est sur le chemin? Le contenu n'a de limites que l'imagination. Bas de nylon, piles, lait, crème glacée, café chaud ou froid, thé vert ou jaune, sucré ou pas. Il y a aussi celles qui offrent du sake, de la bière et des cigarettes. Personne pour demander les cartes de celui qui insère la monnaie. Seulement un petit autocollant qui rappelle que l'âge légal est de 20 ans. Et il semble que cela soit suffisant...

SUITE EN PAGE A37 →



Outaouais

Centre touristique La Petite Rouge (CV et PA)
www.petiterouge.com
1-888-426-2191 (sans frais)

Plaisir d'automne : Forfait plein-air 2 ou 3 nuits offrant l'hébergement en chalet privé avec foyer, repas nourriture-maison, vélo de montagne, grand canot voyageur, canots, tennis, shuffleboard, 20 km. de sentiers, barrage de castors, observation des oiseaux... Réservation à partir de 4 personnes. Dates disponibles du 28 au 30 septembre et l'Action de Grâce.

Château Les Beaulne (CS) ★ ★ ★
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97 et 2001
La féerie des couleurs automnales est arrivée. Un séjour au Château dans notre SPA vous fera vivre une relaxation complète dans une nature encore sauvage, au bord du lac. Venez profiter, dans notre ancien monastère, de nos différents forfaits tel que : 2 nuits 5 repas à partir de 200 \$ p.p. occ. dble, chambres et chalets. Pour réservation 1-888-428-2244/www.chateaulesbeaulne.com. Membre des Relais Santé.

Auberge Viceroy ★ ★ ★ (AG)
FORFAITS - SPÉCIAL GOLF

À 1 heure d'Ottawa-Hull-Gatineau, en Petite-Nation, au cœur de l'Outaouais Romantique, un petit coin de paradis pour golfeurs, sportifs, amoureux de la nature et des arts, et amoureux tout court. Face au lac, son restaurant de fine cuisine, gourmande, son salon-bar, ses terrasses, ses 20 chambres et ses 3 suites (bain-thérapeutique double et balcon privé), idéal pour des séjours de détente, comme pour des sessions de travail (tarifs « spécial convention »). 1 nuit, petit-déjeuner inclus à partir de 65 \$, occ. double (819) 428-2827 / 1-888-882-6666 www.cvirtuel.com/aubergeviceroy

Auberge La Pineriaie ★ ★ ★ (AG)
Lauréat Grands Prix du tourisme 99
www.pineriaie.com

Entre l'eau et la forêt aux mille couleurs automnales ou dans l'ambiance chaleureuse de notre charmante auberge, tout respire la détente. Que vous cherchiez le réconfort au coin du feu, la détente des jeux intérieurs, l'air pur des montagnes ou les bienfaits des soins de santé, votre bien-être est assuré. Notre succulente fine cuisine du marché agrémentera vos doux moments passés en tête-à-tête ou entre amis. Suites avec foyer, chambres, mini appart. ou condo. Lieu idéal pour tenue de réunions, conférences ou parties de Noël. Salles réunions, forfaits affaires disp. 1-866-428-3311.

Mauricie

AUBERGE ST-MATHIEU DU LAC (AG)

Auberge rustique et pittoresque de création artisanale, sise aux abords d'un lac et des montagnes, à 10 minutes du Parc de la Mauricie. 10 ch., s.d.b. privée, cuisine du terroir. **Forfait romantique :** souper 4 services, coucher, déjeuner, fleurs, mousses et chocolat pour 150\$/2 pers./jr. (occ. dble). Idéal pour groupe de travail ou rencontre familiale du Temps des Fêtes. 819-532-3397 www.auberge-st-mathieu-du-lac.com

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) : Ste-Agathe ★ ★ ★

FESTIVAL DES COULEURS :
Évasion romantique en bordure du lac des Sables, auberge luxueuse avec bain thérapeutique dble et avec foyer ou suites thématiques au décor romain, oriental ou victorien. Informez-vous de notre forfait romantique et gastronomique 5 services à la chandelle, sur place. Chambre à partir de 40\$ p.p. occ. dble, déjeuner inclus. Aussi spécial sur semaine, centre de massage sur place.
1-800-661-4272
www.aubergelacaravelle.com

AUBERGE WATEL (AG) - Ste-Agathe ★ ★ ★

Offrez-vous des vacances d'été inoubliables ! 21 ch. Avec tourb. dble, face au Lac des Sables, couchers de soleil uniques. Accès gratuit aux plages, prox. pistes de vélo, randonnées pédestres. Forfaits croisière, golf, théâtre, piscine chauffée, climatiseur, salle à manger avec terrasse + app. condo (spéciaux groupes).
Tél. 1-800-363-6478 ou 819-326-7016 www.watel.qc.ca

MIRAMONT SUR LE LAC...

Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait «Féerie d'automne» à partir de 59\$/p.p./occ. dble, incluant deux petits-déjeuners et deux soupers par personne, 2 nuits minimum sur semaine. Certificat cadeau disponible. Salle à manger «Les Trois Canards» réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités : piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis... Réservez au 800-567-6707 ou (819) 327-3330 Web : www.mira-mont.com 3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0

Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud
Spécial : 2 nuits, la 3^e est gratuite!
Vue sur le lac et la montagne

Luxueux chalet tout équipé, 2 ch. avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers. : 125 \$ par jour - Pour 4 pers. : 190 \$ par jour - Semaine 6 nuits, 2 pers. : 700 \$ - 4 pers. : 990 \$ Pas d'animaux. Non fumeur. 819-326-8440

Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)

Évasion... en semaine, weekend. À deux pas de tout à Sainte-Adèle : Randonnée pédestre, pistes cyclables, golfs et boutiques. Super promotion couleurs d'automne à partir de 29\$ p.p. occ. dble. Pour une chambre avec foyer, déjeuner et passeport rabais. Chambre avec tourbillon et foyer à partir de 37\$ p.p. occ. dble. Expérimentez nos forfaits cocooning et golf. Appelez-nous au 1-800-363-2466 ou visitez-nous au www.aubergechampetre.com

AUBERGE-RESTAURANT LA SAUVAGINE
Sainte-Agathe

"Il était une fois la gastronomie..." www.lasauvagine.com
Forfait 2 jours : 57,50\$ à 87,50\$ par jour par personne. Conventions, mariages, chalet, condos-cuisinette, foyer, TV/vidéo, bains tourbillons. Tél.: 1-800-787-7172

Laurentides

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM)

Ste-Adèle, Méritas « 2000 » dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, chambres avec balcon/tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int./ext. 90', tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtre d'été et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, darlotage et anticellulite. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ p.p.o.d., déjeuner complet ou 58,50 \$ p.p.o.d., déjeuner et souper. Cuisine actualisée.
www.spaexcelsior.com
Canada/USA : 1-800-363-2483 hotel@spaexcelsior.com

AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE - Val-Morin
Grand Prix du Tourisme, Catégorie hébergement, 2000
«Coup de coeur du public» Laurentides 1999

Mention spéciale «Belles Auberges d'Autrefois» 1999
Visitez-nous : http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html
ou téléphonez-nous : 1-888-322-4273 ou (819) 322-5559
Venez vous déposer, 2 acres sur le lac Raymond et le Parc linéaire «Le pitit train du Nord», 200 km de vélo. Plage privée avec canots et pédalos. Forfaits à partir de 60\$/p.p. occ.dble,déj. et souper inclus. Aussi chalets et certificat cadeau. Membre d'AgriCotours.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG)
www.aubergedulacalaloutre.com

À quelques minutes de Tremblant, découvrez une auberge historique au charme unique, dans un cadre enchanteur. Auberge de 17 chambres, situé sur les rives du Lac à la Loutre. Cuisine renommée, cave à vin, bar-café. Ambiance chaleureuse et feutrée. Activités sur place. Canot, kayak, chaloupe, voilier et plus... Forfait week-end à partir de 139\$ p.p., incluant 2 nuités, 3 repas. Souper spectacle tous les samedis. Aussi chalet accueillant jusqu'à 6 pers. 122, Chemin Trudel, Huberdeau, Qc. Sans frais 1-888-568-8737

Hôtel Alpine Inn - Sainte-Adèle (HM) et (CV)

Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie : petit hôtel, suites romantiques pour une évasion romantique. Grandes chambres champêtres, villageoises avec lit King, bain tourbillon double face avec foyer naturel. Chalets en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déj. copieux dans la salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable «Aux Tourterelles», lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait «3 heures au Paradis» incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au «Spa Ofuro». Service de limo gratuit.
www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1-877-257-4630.

Cantons de l'Est

AUBERGE QUILLIAMS* (AG)**

Auberge classifiée 4 étoiles fac au lac Brome, 38 chambres et suites. Saunas et bains tourbillon. Salles de réunion et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine raffinée. Boutiques et antiques à Knowlton à 6 km. Une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine Country Life. Vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169\$ pour 2, service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2^e, 3^e, 4^e, et 5^e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles. Forfaits romantiques. Jusqu'au 28 octobre, mois des couleurs et événement gastronomique, «Le Canard en Fête» souper concert opéra les dimanches 21 oct., 4 nov., 2 et 16 déc. Membre CAA. Certificats cadeaux. 572, Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, route 243 Sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM
Condos : C Centres de Villégiature : CV
Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA
Camps de vacances : CDV Chalets : CH

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique,
communiquiez avec Pierre Sicard
au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

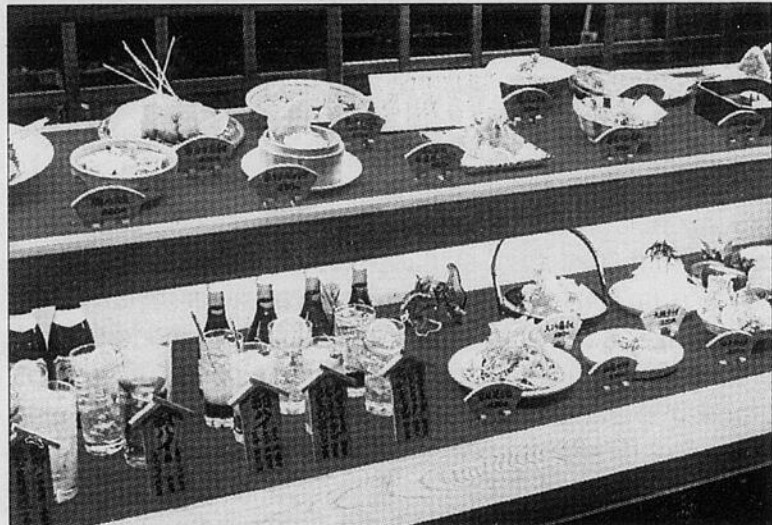
→ SUITE DE LA PAGE A36

Autres machines, autres mœurs. Certains restaurants ont fait sauter le caissier qui prenait la commande. La machine s'en occupe. Il suffit d'appuyer sur l'image du mets choisi (pratique pour les analphabètes touristes), d'y insérer les yens qu'elle demande et elle vous imprime illico un petit reçu que vous refiliez au cuisinier. Le tour est joué. Encore quelques secondes sauvées.

Restons dans la bouffe. Un véritable scandale cette fois. Les États-Unis usurpant une partie du patrimoine québécois. Comment est-ce possible? Becker's, une chaîne de restauration rapide, a introduit la poutine au Japon, qu'elle présente comme une «importation» américaine. Je vous jure. La publicité placardée sur la devanture des restaurants ne laisse aucun doute. J'y ai goûté quand même. J'aurais aimé parler assez japonais pour dénoncer l'impérialisme, pour faire éclater la vérité au grand jour... Je me suis contentée de montrer la photo du doigt. J'ai payé. J'ai mangé. Fromage râpé surprenant, sauce brune plutôt réussie et frites

décevantes style McDo. Elle a passé le test. Pourtant, j'ai bien peur que l'expérience fasse long feu. J'étais bien la seule à oser la poutine américaine.

Avec ses néons et ses traditions, Tokyo a quelque chose de magnétique. Une ville attachante malgré



MYLÈNE MOISAN. Collaboration spéciale

Pour commander au restaurant, il suffit de montrer du doigt.

À voir

Tokyo: L'incontournable capitale. Pour le magasinage, les néons et les métros bondés. Pour les quartiers qui valent tous un détour. Pour la poutine de Becker's, à des lieues de célèbre et «sublime» mouture d'Ashton.

Nara: Première capitale fixe du Japon de 710 à 784. Plus pittoresque que Kyoto. Pour les temples et les daïms qui se promènent partout. Pour l'arcade près de la gare où on peut tenter d'attraper un homard vivant pour 300 yens.

Kyoto: Capitale du Japon de 794 à 1868. Pour la tradition des geishas. Pour Gion, un quartier hors du temps. Pour tous ces petits salons où on pratique la cérémonie du thé.

Tsukiji: À Tokyo. Le plus gros marché de poissons du pays. Il s'y vend 25 millions \$US par jour de tout ce qu'on peut trouver dans l'eau. S'y rendre très tôt, vers 5 h, pour assister aux enchères de thon. Activité idéale pour tirer profit du décalage horaire en début de voyage.

Hakone: Petite ville à quatre heures de train de Tokyo. Pour les onsen, bains extérieurs et intérieurs d'eau sulfureuse enveloppés d'un fascinant rituel. Pour la vue du mont Fuji. Et le musée du Petit Prince.

la légendaire retenue de ses habitants. Chaque quartier se distingue des autres. Akihabara, c'est la ville électronique. On y trouve tout ce qui se branche. Des magasins-labyrinthes de six ou sept étages où il est impossible de redescendre avant de les avoir tous visités. Asakusa, le Vieux-Québec de Tokyo. Conçu pour le touriste, l'endroit où aller pour faire le plein de souvenirs. Pas vraiment plus cher qu'ailleurs. Ueno, pour ses temples et le Musée national. Tsukiji, pour le marché de poisson, le plus grand au monde, où il se vend chaque jour pour 25 millions \$US de tout ce qu'il est possible de pêcher. Shinjuku pour les néons, pour les bains de foule, pour les cafés, pour la mode, pour le vrai magasinage.

Shibuya, pour voir la statue de Hatchiko, un chien qui a attendu son maître à l'extérieur de la station de train pendant 11 ans. Son propriétaire était professeur à l'université. Pendant trois ans, il a laissé son meilleur ami le matin pour le retrouver après sa journée de travail. Ils retournaient ensemble à la maison. Un jour de 1923, le professeur est mort subitement, à l'université. Hatchiko a attendu son maître jusqu'à ce qu'il meurt à son tour, en 1934.

Et Nippori, où j'habitais, un petit quartier hors du temps et de la cadence effrénée de la ville. Un des seuls endroits de Tokyo à n'avoir pas été bombardé pendant la Deuxième Guerre mondiale. Mon coup de cœur. Où j'aurais volontiers élu domicile.

Les distributrices font partie du paysage quotidien.

On vous veut dans le portrait

LE GRAND PRIX COMPREND :
Un téléviseur de 50 pouces à écran à projection...
Un lecteur DVD-vidéo...
Un magnétoscope stéréo haute fidélité à quatre têtes.
Ce grand prix est évalué à environ 3 000 \$

Plus!
Réservez vos vacances maintenant* et recevez un appareil photo Kodak Advantix C400 à mise au point automatique Gratuit!
Film et piles compris. (Jusqu'à épuisement des stocks) Valeur au détail : 110 \$

Participez en magasin pour avoir la chance de GAGNER UN CINÉMA MAISON!

TOSHIBA

TIRAGE DU GRAND PRIX : Aucun achat nécessaire. Les règles et règlements sont disponibles en magasin. Tous les bulletins de participation doivent être reçus au plus tard le 30 novembre 2001, date de clôture du concours. Le tirage du grand prix aura lieu le 10 décembre 2001. Pour être admissible, les participants doivent avoir atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours est ouvert à tous les résidents du Canada, à l'exclusion de ceux du Québec. PRIME DE KODAK CANADA : Offerte seulement avec de nouvelles réservations au tarif adulte régulier mentionné dans le prospectus sur des produits sélectionnés avec les four nisseurs privilégiés. Minimum de 2 passagers par réservation / 1 200 \$ par personne, taxes en sus. Les réservations de groupe ne sont pas admissibles. Les clients recevront un appareil-photo par réservation sur réception du paiement final. Les appareils-photo doivent être acceptés tels quels et ne sont pas monnayables.

Sunquest ALBA Tours Tours Maison NOLITOUR VACANCES AIR CANADA SIGNATURE VACANCES CANADA 3000

VOYAGES ALGONQUIN

Hull
■ 770-4441 Place du Centre
■ 778-3711 Galeries de Hull
Centre Ottawa
■ 237-9200 90 Sparks
■ 237-6340 Centre Rideau
■ 236-8800 275 Slater
■ 569-5252 Université d'Ottawa
Vanier/Rockliffe Park
■ 745-5522 18 Beechwood
Ottawa Sud
■ 731-0555 1355 Bank Sud
■ 731-8553 Ctr d'achat Herongate

Ottawa Est
■ 521-7281 Ctr d'achat Elmvalle
■ 744-2680 Ctr d'achat St. Laurent
■ 748-3600 Ctr d'achat Gloucester
Orléans
■ 824-9345 Place d'Orléans
Ottawa Ouest
■ 725-1086 Ctr d'achat Carlingwood
Nepean
■ 226-1422 Ctr d'achat Merivale
■ 723-5888 Ctr d'achat Meadowlands
■ 825-4275 3777 Strandherd

Kanata
■ 592-3450 Ctr d'achat Hazeldean
Kemptville
■ 258-0000 Ctr d'achat Kemptville
Cornwall
■ 932-2224 1140D Brookdale
■ 938-6260 Place Cornwall

est l'agence officielle des Sénateurs d'Ottawa et du Centre Corel

2001 le choix des consommateurs au service de l'excellence

Pour connaître les possibilités de franchisage, composez le 1 800 668-1743 ou envoyez un message électronique à l'adresse franchise@algonquintravel.com. Une carrière dans l'industrie touristique vous intéresse? Communiquez avec Algonquin Careers Academy, au 1550, avenue Carling, bureau C - 722-7811

CLUB VOYAGES

VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

DÉCOUVREZ NOTRE SAISON PLEIN SUD

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Puerto Vallarta	Varadero	Cancun
Royal Decameron 3*	Club Tropical 2 ^{1/2} *	Camelion Marival 4*
Tout Inclus 1 SEM. 21 oct.	Tout Inclus 1 SEM. 28 oct.	Tout Inclus 1 SEM. 14 oct.
698\$	1049\$	778\$
Obtenez 23 milles	Obtenez 39 milles	Obtenez 26 milles

DÉPARTS D'HIVER

Punta Cana	Cayo Coco	St-Martin
Allegro Flamenco 4 ^{1/2} *	Club TRYP Cayo Coco 4*	Great Bay Beach 3 ^{1/2} *
Tout Inclus 1 SEM. Les sam. et dim. du 03 nov. au 15 déc.	Tout Inclus 1 SEM. Les sam. et dim. du 03 nov. au 09 déc.	Tout Inclus 1 SEM. Les ven. du 02 nov. au 07 déc.
1399\$	1299\$	1479\$
Obtenez 51 milles	Obtenez 49 milles	Obtenez 56 milles

SPECIAL CROISIÈRE

Obtenez 90 milles

CROISIÈRE DANS LES ANTILLES SUR LE INFINITY

Accompagnée en français!

à partir de 1869\$

Itinéraire: • San Juan • Sainte-Croix • Sainte-Lucie • Barbade • Antigua • Saint-Thomas

Obtenez 100 milles en prime supplémentaire par couple sur une sélection de croisières!

Départs de Montréal. Les prix sont par personne en occupation double en ch. std. pour les dates de départ mentionnées. Taxes incluses. Frais de dossier en sus. Places limitées. Les rabais Réservé-tôt et l'Épargne en Tout Temps sont éligibles dans les prix annoncés. Les tarifs sont sujets à changements sans préavis et sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 29 septembre au 30 octobre 2001 pour les nouvelles réservations seulement, pour tous les détails de nos conditions veuillez vous référer aux brochures Sud/Automne/Hiver 2001-2002 de Vacances Air Transat. La promotion est applicable sur les départs d'hiver seulement. Vacances Air Transat et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., un membre de Transat A.T. Inc.

Diffusion Internet, 15 octobre 2001
Diffusion télé, 17 février 2002

TV5 Une présentation de

ASSURANCES RBC
des solutions brillantes
Membre du Groupe Financier Banque Royale

Vos conseillers
CLUB VOYAGES
Hull
Guertin (819) 777-1651
Outaouais (819) 776-0602
Gatineau
Guertin (819) 561-2220

PLEIN SUD

le grand voyage

Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard.*

Soleil en vente

Club Med

SIGNATURE

Carnival
A chacun son plaisir

Vol & Hôtel

Cuba

Varadero - Village pour adultes

1 semaine tout compris
4 novembre au 16 décembre 01

1510\$

25% de moins sur le prix du séjour de la mariée!*

Martinique

Les Boucaniers - Village pour adultes

1 semaine tout compris
2 novembre au 14 décembre 01

1770\$

Épargnez jusqu'à 20% sur le prix d'une deuxième semaine!*

Guadeloupe

La Caravelle - Village pour familles

1 semaine tout compris
10 novembre au 15 décembre 01

1870\$

Épargnez 100\$ par adulte et 50\$ par enfant sur vos prochaines vacances!*

*Détails en agence.

Vol & Hôtel

Cayo Guillermo

Iberostar Daiquiri

Dép. les samedis 12 au 25 jan 02
1 semaine - Tout compris

1259\$*

Varadero

ITI Tuxpan

Dép. les samedis 5 au 25 jan 02
1 semaine - Tout compris

1384\$*

Puerto Plata

Puerto Plata Village

Dép. les dimanches 6 jan au 2 fév 02
1 semaine - Tout compris

1454\$*

Costa Rica

Barceló Amapola

Dép. les lundis 7 au 27 jan 02
1 semaine - Tout compris

1469\$*

Riviera Maya

Club Bananas Playa del Carmen

Dép. les dimanches 6 au 26 jan 02
1 semaine - Tout compris

1539\$*

*Rabais Réservez-tôt inclus

Départs d'Ottawa aussi disponibles.
Veuillez vous informer des tarifs.

Croisière

Caraïbes de l'Ouest

20 et 27 janvier 02
7 jours à bord du Sensation

610\$ US p.p.
Cat. 4A

Au départ de Tampa vers Grand Cayman, Playa del Carmen/Cozumel, Nouvelle Orléans et Tampa

Riviera Mexicaine

06 et 20 janvier 02
7 jours à bord du Elation

685\$ US p.p.
Cat. 4A

Au départ de Los Angeles vers Puerto Vallarta, Mazatlan, Cabo San Lucas et Los Angeles

Caraïbes de l'Est

02 février 02
7 jours à bord du Carnival Triumph

755\$ US p.p.
Cat. 4A

Au départ de Miami vers San Juan, St-Thomas/St-John, Ste-Croix et Miami

†Portion croisière seulement, frais portuaires inclus.

En utilisant votre carte Sears :

- Vous obtenez un excellent programme de récompenses
- Vous recevez vos photos de passeport à titre gracieux
- Vous êtes protégés par l'engagement Tout Repos des Voyages Sears
- Et durant trois mois, vos cartes de crédit et débit seront protégées gratuitement grâce au service Première Ligne

ASSURANCES RBC

Agence de voyages SEARS
LE MONDE EST À VOUS™

OBTENEZ DES PRÉCIEUX POINTS DU CLUB SEARS

Trois façons de réserver vos vacances! ^{MC}

Les Galeries de Hull (819) 776-4187

Ouvert le dimanche.

Par téléphone
1 800 799-6466

En Personne
Plus de 100 succursales à travers le pays

Sur Internet
www.sears.ca

*Offre valable uniquement sur nouvelles réservations à compter du 8 septembre jusqu'au 11 novembre 2001, sur achat porté à la carte Sears (sur approbation de crédit) - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Les prix indiqués sont par personne, en occupation double et comprennent toutes les taxes et frais de service applicables. Les rabais «Réservez tôt» et/ou «Épargnez en tout temps» sont déjà inclus dans les prix annoncés. Assurances en sus. Tous les départs sont de Montréal (à moins d'avis contraire). Les prix portion croisière seulement sont en devises américaines et applicables à la catégorie 4A uniquement. Offre de croisières se vaut pour les passagers canadiens qui réservent depuis des agents de voyages au Canada. Navires battent pavillon au Panama et aux Bahamas. Les prix et dates sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et sujets à changement sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent, détails en agence. Pour les termes et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures 2001/2002 de nos fournisseurs participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. © 2001 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



MYLÈNE MOISAN, Collaboration spéciale

Le musée du Petit Prince, c'est un temple érigé à la mémoire d'Antoine de Saint-Exupéry.

Hakone

Dessine-moi un musée

Les Japonais pensent à tout. Les moindres détails. Rien, absolument rien, n'est laissé au hasard. Ainsi, quand Akiko Torii a eu l'idée, un peu folle admettons-le, de consacrer un musée au Petit Prince, il n'était pas question de louer un modeste local et d'y présenter quelques artefacts glanés ça et là. Elle voyait grand, très grand. Bien au-delà de l'astéroïde B612, où habite le héros de son enfance.

MYLÈNE MOISAN
Collaboration spéciale

Heureusement pour elle, Torii n'est pas seule à admirer le prince blondinet de Saint-Exupéry, Hoshi Ojisama, en japonais. Les insulaires craquent pour le bouquin, la version japonaise étant la quatrième plus lue dans le monde, cinq millions d'exemplaires ont été vendus depuis 1953.

Il fallait célébrer quelque chose. Impensable d'entreprendre un projet d'autant d'envergure sans raison. Le musée allait ouvrir ses portes avant l'an 2000, année du centenaire de la naissance d'Antoine de Saint-Exupéry. Akiko Torii a quitté le Japon pour Paris, avec sa petite mallette et, à l'intérieur, les plans de son projet démesuré. Elle a dû en convaincre des gens — en France et au Japon — pour que son rêve devienne réalité.

Et le musée a vu le jour comme prévu, en juin 1999, pas très loin du célèbre mont Fuji, à Hakone, une petite ville touristique à une heure en TGV de Tokyo. La première année, 300 000 personnes ont répondu à l'appel. Le musée est le premier et le seul au monde à être consacré à l'écrivain français, qui, malgré ses innombrables voyages à travers le monde comme aviateur, n'a jamais foulé le sol japonais. L'Europe, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud et l'Afrique ont connu l'homme. Le Japon a rapatrié le mythe.

La folie des grandeurs

Je suis partie, seule, un jeudi matin de Tokyo pour Hakone, bien décidée à visiter ce musée sorti de

nulle part. Je ne m'attendais à rien, sinon à en apprendre un peu plus sur celui qui m'avait tant fait rêvé enfant. J'ai pris le train local, beaucoup moins cher que le TGV. Mais quatre fois plus lent. Je n'y étais pas encore. Il fallait prendre un autobus. Une heure à sillonner les montagnes, à zigzaguer sur des routes conçues pour mettre l'estomac à rude épreuve. Un peu étourdie, je suis descendue, finalement arrivée à destination.

Ce qui m'attendait n'avait rien de la musée classique. C'était, ni plus ni moins, un temple érigé à la mémoire de cet homme, mi-aviateur, mi-écrivain. En moins de deux, me voilà en pleine Provence, déambulant sur l'Avenue du businessman et sur la Rue du géographe. Au centre de l'immense terrain, la réplique exacte du château de Saint-Maurice-de-Remens où le petit Antoine a passé son enfance. Devant l'immense bâtisse, les jardins reconstitués au brin d'herbe près. Le renard, les roses, l'allumeur de réverbères. L'univers du Petit Prince en trois dimensions. Dépaysement total, retour en enfance garanti.

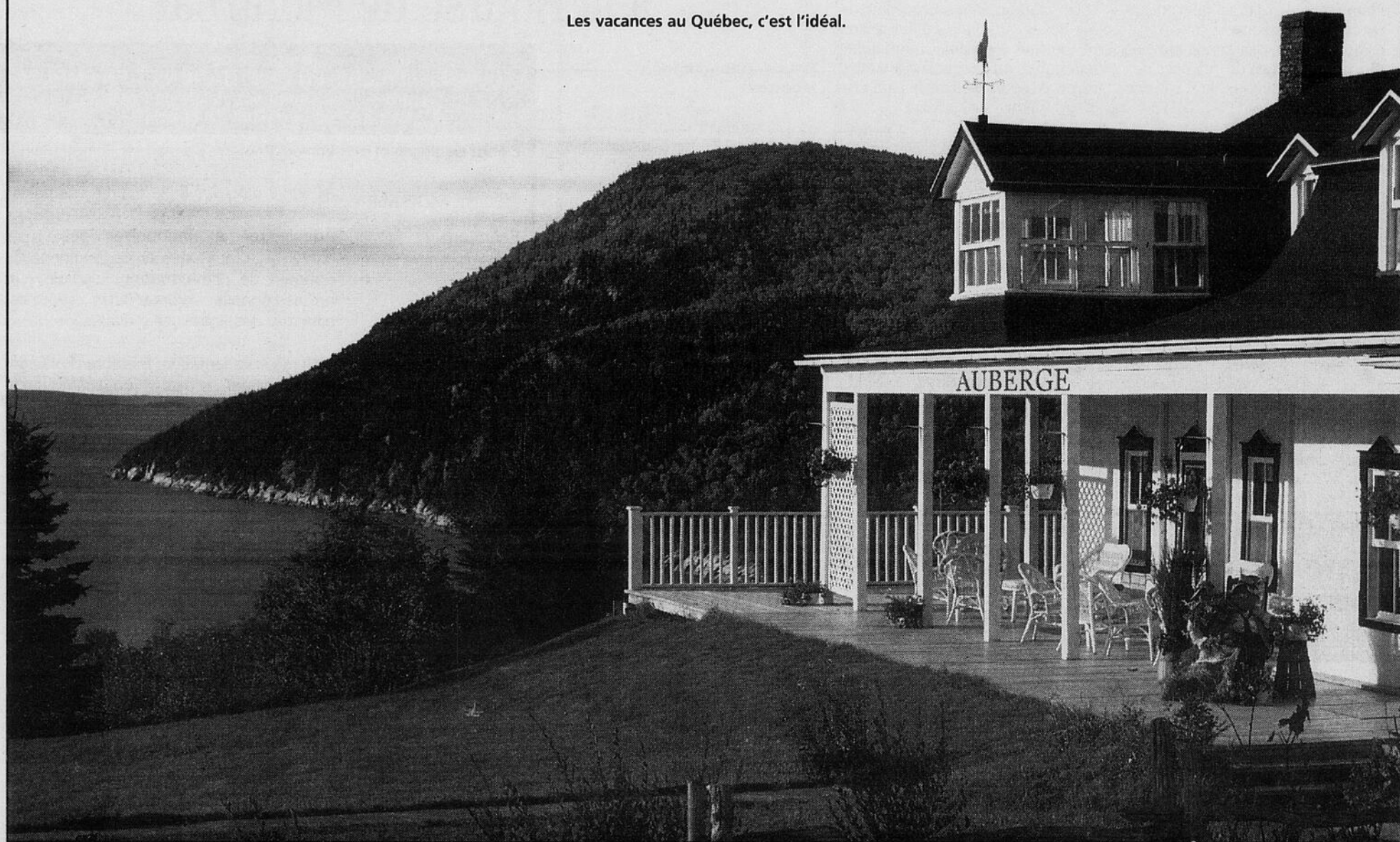
À l'intérieur du château, une exposition de photos, la reconstitution des chambres de Saint-Exupéry, de l'intérieur d'un avion postal, d'un quartier d'Arras pendant la guerre, une partie du manuscrit de l'œuvre-culte... Un musée dans un musée. Au rayon des détails, rien n'a échappé aux concepteurs: un terre-plein en forme de serpent boa, les six plaques d'égout gravées d'images du livre et même le restaurant qui sert les mets que préférerait l'auteur. Pas de sushis, pas de ramen. Au menu, légumes farcis, salade niçoise et friture de poisson.

Je me réserve l'automne au Québec

L'automne, c'est la plus belle saison pour pratiquer une foule d'activités comme la marche en forêt, le vélo et bien sûr le golf. Mais c'est encore bien davantage. De la rentrée théâtrale aux rendez-vous de la peinture, l'automne, c'est la promesse d'événements culturels qui vous feront découvrir et apprécier nos plus beaux talents artistiques. Enfin, l'automne au Québec, c'est aussi le moment rêvé pour une évasion santé de quelques jours. Ou encore pour s'offrir un week-end en amoureux, le temps de savourer l'accueil et la cuisine de nos généreux terroirs.

Bref, il y a tellement à voir et à faire chez nous. Renseignez-vous dès maintenant sur nos différents forfaits et séjours.

Les vacances au Québec, c'est l'idéal.



Québec

Pour information et réservations :

1 877 BONJOUR

ou www.bonjourquebec.com

Les attentats pourraient coûter cher à l'économie mondiale

La crise née des attentats qui ont frappé les États-Unis pourrait coûter cher à l'économie mondiale, même si certains secteurs s'en tireront, mais les économistes prédisent toutefois une reprise avant 2003.

Associated Press
New York

Dans l'histoire des crises et des conflits, on n'avait jamais vu de telles sommes s'additionner aussi rapidement: deux semaines seulement après les attentats du 11 septembre, les compagnies aériennes ont annoncé plus de 80 000 suppressions d'emploi, le monde se prépare à une nouvelle récession et des estimations du Congrès soulignent que les États-Unis pourraient avoir besoin de 100 milliards \$US supplémentaires dans leur guerre contre le terrorisme.

Par le passé, des conflits armés ont pu permettre de relancer des économies affaiblies. Mais, comme le président George W. Bush l'a répété, cette guerre annoncée ne ressemble à aucune autre. Il est fort peu probable qu'un déploiement massif des troupes soit mis en oeuvre afin de traquer Oussama ben Laden, suspect numéro un des attentats du 11 septembre, et les réseaux terroristes.

En cas de représailles militaires américaines en Afghanistan et de capture de ben Laden, nul ne sait où les États-Unis répondront ensuite. Difficile d'évaluer combien de temps la guerre durera, ni combien elle coûtera.

La Seconde Guerre mondiale avait coûté 4710 milliards \$US (en dollars constants) et celle du Vietnam 572 milliards \$US, selon le Congrès. Le coût du plus récent

conflit, la guerre du Golfe en 1991, s'est élevé à 80 milliards \$US. Mais 90 % de cette somme avaient été financées par l'Arabie saoudite, le Koweït et le Japon. Il est difficile d'imaginer un financement commun cette fois-ci, les États-Unis répondant à des attaques menées sur leur propre territoire.

«Je pense que la première chose à admettre, c'est que nous allons en supporter le coût. Cela renforce l'impact sur notre économie», remarque Marshall Goldman, professeur d'économie au Wellesley College.

Les économistes s'accordent à dire que les attentats ont durement touché une économie américaine déjà faible, au moins sur le court terme. Avec un recul de la confiance des ménages et des entreprises licenciant des milliers de personnes et limitant leurs investissements, une récession semble inévitable. Il ne faut pas oublier qu'avant les attaques, le taux de croissance avait baissé pendant deux trimestres d'affilée.

Un ralentissement encore plus marqué de l'économie américaine pourrait avoir des répercussions sur une économie mondiale de 32 300 milliards \$US.

DRI-WEFA, un cabinet de prévisions économiques situé à Lexington au Massachusetts, prédit une croissance mondiale de 1,5 % cette année, un demi-point de moins que ce qu'il avait initialement prévu. Ce qui ôterait 160 milliards \$US à l'économie mondiale.



Le 3 décembre 1999, les cloches avaient sonné une dernière fois sur le parquet de la Bourse de Montréal, mettant fin définitivement aux transactions d'actions dans la plus vieille Bourse canadienne.

Cent vingt-sept ans d'histoire tournés à la Bourse de Montréal

Presse Canadienne
Montréal

La Bourse de Montréal a tourné la page sur 127 ans d'histoire, hier, alors que, pour la dernière fois, des actions y ont été transigées. Lundi, la place financière de la rue Saint-Jacques se concentrera sur les produits dérivés.

À la clôture, hier, les titres de 108 petites entreprises encore inscrites à la Bourse de Montréal ont été transférés à la Bourse de l'Ouest, ou CDNX. Ces PME rejoindront ainsi 77 autres entreprises québécoises présentement inscrites à la CDNX.

D'autre part, la CDNX ouvrira officiellement lundi son bureau montréalais, qui offrira des services en français. Six anciens employés de la Bourse de Montréal se joignent à la CDNX.

Un poste de CONSEILLER(ÈRE) EN ORIENTATION ET EN EMPLOI Centre de placement spécialisé du Portage 98, rue Lois, Hull (Québec)

- Début de l'emploi :** Immédiatement, permanent, temps plein
- Salaire :** 34 500 \$ à 35 500 \$ (35 heures / semaine)
- Fonctions :** Administrer et interpréter des tests d'intérêts, d'aptitudes et de personnalité; donner de l'information scolaire et professionnelle; animer des groupes; effectuer des entrevues d'évaluation.
- Exigences :** Maîtrise en orientation; membre de l'Ordre professionnel des conseillers(ères) d'orientation du Québec. Bilingue.

Faire parvenir votre c.v. avant le 12 octobre 2001 (16 h 00), par télécopieur au 776-3024 ou par courriel sae@cpsp.ca

Trouvez votre place au SOLEIL!

La Financière Sun Life est une organisation de services financiers de premier plan à l'échelle internationale, qui offre aux particuliers et aux entreprises du Canada et des diverses régions du monde une gamme diversifiée de services et de produits dans les domaines de la constitution de patrimoine et de l'assurance.

Spécialiste en réadaptation

Le mandat du spécialiste en réadaptation est de visiter les réclamants recevant des prestations d'invalidité de longue/courte durée, d'établir des plans d'action et d'émettre des recommandations aux gestionnaires de dossiers. Le spécialiste en réadaptation est appelé à effectuer des déplacements fréquemment.

Ce poste s'adresse aux personnes qui possèdent un Baccalauréat spécialisé dans un domaine de la santé (ergothérapie, psychologie, sciences infirmières) et est un membre actif d'une association professionnelle pertinente. La connaissance de la gestion des demandes d'invalidité de longue/courte durée est souhaitable. Les candidats doivent maîtriser le

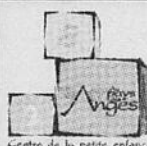
français et l'anglais tant au niveau parlé qu'écrit. Les candidats possèdent aussi une excellente connaissance des logiciels Word, Excel et Lotus Notes.

Nous vous offrons un programme de rémunération concurrentiel et la possibilité de faire valoir vos compétences auprès d'un chef de file de l'industrie. Les personnes qui répondent aux exigences ci-dessus sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante : Sun Life du Canada, Services des Ressources humaines, 1155, rue Metcalfe, MONTRÉAL (Québec), H3B 2V9 ou par télécopieur au: (514) 866-6503 en citant le numéro de référence: MTL-1407.

Pour de plus amples informations, visitez notre site Web à l'adresse ci-dessous:

www.sunlife.ca

Financière
Sun Life



Le centre de la Petite Enfance Au Pays Des Anges

Détient un permis de 80 places en installation et de 50 places en milieu familial. Le CPE est un centre ouvert 24h, 7 jours semaine.

ÉDUCATRICES(TEURS)

Le CPE est à la recherche pour son installation, D'ÉDUCATEURS(TRICES) motivés(es) détenant une formation reconnue par le MFE, où toutes expériences pertinentes, un cours de premiers soins et de RCR, pour combler sa liste de suppléance de jour, soir et de fin de semaine.

SECRÉTAIRE COMPTABLE

Le CPE désire recruter un(e) secrétaire comptable.

Poste de 35 heures. Salaire selon l'échelle du MFE.

Exigence : Technique en comptabilité et/ou secrétariat minimum de 2 ans d'expérience. Connaissance des logiciels Word, Excel, Simple Comptable et Access. Maîtrise de la langue française parlée et écrite, sens de l'organisation, habilité à travailler en équipe, autonome. Mandat : Tâches de comptabilité et de secrétariat.

Les candidats(es) intéressés(es) doivent faire parvenir leur curriculum vitae au :

CPE Au Pays des Anges, 11, rue Roy, Hull, Qc, J8Y 6X6
Téléphone : 777-9191 ou par télécopieur au : 819-777-9171.
Courriel électronique : cpe.paysdesanges@qc.aira.com

Davie obtient un sursis de deux mois

Presse Canadienne
Lévis

Les inspecteurs de la faillite ont accepté, cette semaine, de reporter de deux mois le paiement des dividendes dus aux créanciers par le chantier maritime Davie, de Lévis.

L'entreprise a maintenant jusqu'au 26 novembre pour effectuer le paiement de 1,5 million \$ auquel s'ajouteront les intérêts calculés depuis le 15 août, soit entre 40 000 \$ et 50 000 \$ additionnels. La demande a été adressée par le président de l'entreprise, Richard Bertrand, et des membres de son équipe de direction.

Dans une déclaration commune, les inspecteurs ont précisé que «cette prorogation de délai est conditionnelle à ce que les Industries Davie, Davie International et ses actionnaires puissent rencontrer certaines obligations envers le syndic et les inspecteurs».

Ces obligations sont de «nature administrative et de contrôle afin de sécuriser les créanciers».

M. Bertrand a simplement expliqué aux inspecteurs qu'il a besoin de temps pour payer. «Il nous a informés de contrats potentiels», a indiqué le syndic Patrice Van Houtte. Selon ce dernier, il est clair qu'il «ne faut pas que la situation se détériore».

M. Van Houtte a précisé qu'aucune autre rencontre n'est prévue avant l'échéance du 26 novembre. Il a aussi indiqué que, légalement, les nombreux créanciers n'ont d'autre choix que de se conformer à la décision des inspecteurs.

Depuis une semaine, le syndicat demande au président de Transnational Capital Venture, Joseph Eiger, de montrer de l'intérêt dans le chantier en y injectant de l'argent. M. Eiger a laissé entendre, la semaine dernière, qu'un partenaire serait intéressé à investir jusqu'à 10 millions \$ dans l'entreprise.

Cette déclaration faisait suite à la décision d'Investissement Québec de refuser d'accorder à MIL Davie une aide financière de 25 millions \$.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com

VOGUE

Vogue Brassière, compagnie de lingerie féminine de renommée nationale recherche deux (2)

Responsable de la Mise en Marché, Temps partiel

**24 heures : Ottawa & Gatineau
12 heures : Nepean & Orléans**

Votre principale tâche est d'offrir un service à la clientèle sans égal à nos clients en assurant que la marchandise est bien visible et selon les plans de mise en marché. Vous serez également responsable des cliniques d'ajustement, de la mise en place des promotions et des connaissances de produits.

Vous devez également posséder une automobile d'année récente. Le salaire attribué est très compétitif ainsi que la compensation pour l'utilisation de la voiture. Vous devez également pouvoir travailler à tout moment de la semaine (lundi au samedi - horaire établi à l'avance). Le bilinguisme est un atout (Français / Anglais).

**Envoyez votre CV à
TONY GONSALVES
Fax: 416-497-5322
tony.gonsalves@voguebra.com**

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com

Centre d'immersion en langue française d'Ottawa
Spécialisé dans l'enseignement individualisé du français langue seconde aux fonctionnaires est à la recherche de :

2 CONSEILLERS/CONSEILLÈRES PÉDAGOGIQUES

Les conseillers/conseillères pédagogiques auront pour mandat :

- d'évaluer les compétences linguistiques des étudiants, d'élaborer les profils de formation correspondants et d'assurer le suivi auprès des étudiants
- d'organiser, de planifier et d'assurer la formation des enseignants
- d'assurer le suivi auprès des enseignants
- d'enseigner (15 heures)
- de participer à la gestion de l'entreprise pour les tâches reliées à son mandat

Expériences recherchées :

- enseignement du français langue seconde (connaissance des niveaux A, B, C de la CFP)
- supervision d'équipe
- élaboration de programmes de formation

Capacité recherchées :

- avoir une vision d'ensemble
- analyser et résoudre des problèmes
- organiser et à planifier
- travailler en équipe et/ou de façon autonome

Entrée en fonction : 5 novembre 2001 et 4 février 2002

Lieu : Ottawa

Salaire : 35 500 \$

Les CV doivent être envoyés avant le 12 octobre 2001 à 16 heures

CILFO
396, rue Cooper, bureau 303
Ottawa (Ontario)
K2P 2H7
Fax: (613) 233-1874
Cilfo@cilfo.ca

Stantec offre des services professionnels à valeur ajoutée, avec toutes les connaissances et les moyens technologiques requis pour apporter des solutions aux projets d'infrastructure et de services. Un heureux mélange d'expérience, compétences en gestion, planification et conception et réalisation de projet, la firme maintient le service au client à chaque étape, de la conception à la réalisation et bien au-delà. L'étendue des services est assurée par plus de 3,000 employés dans 40 emplacements, principalement en Amérique du Nord. Stantec est coté à la bourse de Toronto sous le symbole STN.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE

Nous avons présentement une opportunité de carrière dans le secteur de l'Industriel à notre bureau de Gatineau. Les candidat(e)s doivent maîtriser le français. L'habileté à communiquer en anglais pourrait être considérée comme un atout.

**Technicien-dessinateur senior en structure -
Concours No 01-058**

Les candidat(e)s idéal(e)s doivent posséder un diplôme d'études collégiales relatif au dessin jumelé à une expérience d'au moins 10 années en structure. La maîtrise des logiciels Autocad est obligatoire. L'expérience en gestion de la production du dessin serait un atout.

Nous offrons aux candidat(e)s la chance de relever des défis dans un environnement de travail dynamique. Vos efforts seront reconnus à travers une rémunération compétitive et un développement professionnel continu. Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation, en spécifiant le no du concours à :



Stantec

**Pierre Meilleur, ing.
Directeur, industriel et bâtiments
Stantec Experts-conseils Ltée
420, boul. Maloney Est, suite 201
Gatineau, QC J8P 1E7
t : 306.665.3312
courriel : gatineau@stantec.com
stantec.com**

Les candidatures seront traitées selon les principes de l'équité en matière d'emploi. Nous remercions tous les candidat(e)s mais seul(e) les candidat(e)s retenu(e)s recevront un accusé de réception.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com

TECHNICIEN(NE) DENTAIRE OU AIDE LABORATOIRE

**EXPÉRIENCE (MINIMUM 2 ANS)
FINITION DE MÉTAL - PROTHÈSE FIXE**



Morisset
LABORATOIRE DENTAIRE



**S.V.P. FAIRE PARVENIR VOTRE C.V. AU :
C.P. 1333, QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 7E5**



BURGER KING ET VOUS

Opportunités d'emploi à temps plein
Pour nos restaurants de Hull et Gatineau

COORDONNATRICE/COORDONNATEUR DES QUARTS DE TRAVAIL

- Salaire concurrentiel
- Horaires flexibles
- Excellente formation
- Régime d'avantages sociaux compétitif
- Excellente occasion d'exercer son leadership et de travailler en équipe

Vous avez une expérience en restauration ou dans un commerce de détail, et vous voulez vous joindre à l'équipe gagnante de Burger King? Alors veuillez envoyer votre curriculum vitae par télécopieur ou par courrier à l'adresse du restaurant de votre choix :

LES RESTAURANTS BURGER KING DU CANADA INC.

**A/S Chantal Nerbonne
650, boul. St-Joseph
Hull (Québec) J8Y 4A8
Télécopieur : (819) 776-6022**

**A/S Nathalie Gingras
104, boul. Gréber
Gatineau (Québec) J8T 6H5
Télécopieur : (819) 568-0348**

Nous sommes annoncés sur le site www.jobshark.com

Travailler ensemble pour être les meilleurs.

Nous pratiquons l'équité en emploi.

HÔPITAL MONTFORT • CORNWALL GENERAL HOSPITAL

CONSEILLER EN PSYCHOGÉRIATRIE

Partenariat de l'HÔPITAL
MONTFORT et du CORNWALL
GENERAL HOSPITAL

Dans le cadre de la STRATÉGIE ALZHEIMER provinciale, vos compétences en planification et en développement de programme vous permettront de participer à la coordination et à l'intégration des services dispensés aux personnes atteintes de démence et ayant des besoins interrelés et complexes en santé mentale et physique. Grâce à votre expérience en psychogériatrie et en matière de démence, vous prodiguerez au personnel des établissements de soins de longue durée et des organismes communautaires des conseils relatifs à l'évaluation des clients et à la planification des soins. Vos habiletés exceptionnelles en relations interpersonnelles vous serviront à établir le Réseau de la démence local et à en assurer le fonctionnement. Vous animerez des activités de sensibilisation et de formation et participerez à des recherches et à l'évaluation de programmes. Parfaitement bilingue (anglais et français), vous êtes titulaire d'un baccalauréat ou d'une maîtrise en sciences de la santé, et êtes membre d'un ordre professionnel et habitué à rédiger des rapports efficaces; vous détenez en outre un permis de conduire et disposez d'un véhicule. Vous exercerez vos fonctions dans les cinq comtés de l'Est de l'Ontario et aux bureaux principaux de Cornwall et de Hawkesbury, et aurez ainsi une occasion unique de travailler dans un nouveau secteur du développement communautaire !

Veuillez postuler par écrit au :

**Service des ressources
humaines
CORNWALL
GENERAL HOSPITAL
510, rue Second Est
Cornwall (Ontario) K6H 1Z6
Téléphone : (613) 932-3300
poste 4246
Télécopieur : (613) 932-2810**

Courriel : hr@CORNWALLGENERALHOSPITAL.com



CONTRÔLEUR (Homme ou femme)

Imprimerie Qualimax, filiale du groupe d'imprimerie GESCA, est présentement à la recherche d'un contrôleur, pour ses opérations.

- Le candidat recherché doit détenir un baccalauréat en administration des affaires, option comptabilité.
- Être membre d'une corporation professionnelle (CMA, CA, CGA)
- De un à deux ans d'expérience dans un poste similaire pour une entreprise manufacturière.

Le candidat doit posséder le sens de l'organisation, du leadership et du travail d'équipe.

Si le défi vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 6 octobre 2001 à :

Imprimerie Qualimax
130, Adrien Robert
Parc industriel Richelieu
Hull (Québec) J8Y 3S2
A/S de Michel Normand
mnormand@vl.videotron.ca

Ville de Hull



CONCOURS : 01-56

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR
UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ AU POSTE DE :

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT

Service de police
Division des stationnements

SUR APPEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectue divers travaux relatifs à l'application des lois et règlements concernant le stationnement des véhicules. Effectue le marquage de pneus, distribue des constats d'infraction, fait remorquer au besoin des véhicules, effectue la vérification de plaques et de permis de stationnement, témoigne en cour au besoin pour les clauses relatives au stationnement. Répond, au besoin, aux demandes de renseignement du public local ou touristique. Le travail s'effectue sous l'autorité du coordonnateur adjoint des stationnements.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires;
- Posséder de l'expérience dans des tâches de surveillance et/ou de sécurité, impliquant des contacts quotidiens avec le public;
- Posséder un permis de conduire valide approprié;
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais (parlé et écrit).

HORAIRE DE TRAVAIL

Horaires variables, selon les besoins de la division des stationnements.

SALAIRE

De 12,48 \$ à 16,26 \$ l'heure

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours, avant 16 h le 10 octobre 2001, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou l'acheminer par télécopieur.

VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel
25, rue Laurier, 6^e étage, C.P. 1970, succursale B
Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819) 595-7849
Courriel électronique : bergerons@ville.hull.qc.ca
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft Word 2000)
(ou versions antérieures)

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Nous vous remercions à l'avance de votre candidature, mais seules les personnes retenues seront contactées.

Les mises à pied sont dramatiques pour les jeunes — Henri Massé

Presse Canadienne
Montréal

Les mises à pied chez Bombar-

dier, à Montréal, qui viennent s'ajouter aux milliers d'autres licenciements annoncés ces derniers jours, constituent un véritable drame aux yeux du président de la

FTQ, Henri Massé.

«Il y avait plusieurs jeunes qui étaient rentrés au cours des dernières années, des jeunes qui avaient passé quatre ou cinq ans dans des petites 'jobines' et qui avaient enfin trouvé un emploi vraiment respectable, a-t-il déclaré au cours d'une entrevue téléphonique. Et là, ils se retrouvent devant rien.»

Il a affirmé qu'un emploi à Bombardier équivalait probablement à trois ou quatre emplois dans le secteur des services. «Quand on perd un emploi comme ça, c'est vraiment dramatique», a-t-il lancé.

Le syndicat des machinistes et travailleurs de l'aérospatiale, affilié à la FTQ, comptait 8500 membres chez Bombardier, à Saint-Laurent, Dorval et Mirabel.

Bombardier Aéronautique a annoncé mercredi la mise à pied de 3800 employés au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni, dont 2005 dans la région montréalaise. Une bonne partie des employés affectés sont membres de la FTQ.

Ces mises à pied s'ajoutent cependant à plusieurs autres licenciements qui touchent des syndicats affiliés à la FTQ. On parle notamment des 1300 mises à pied à Air Transat, des 600 chez Pratt & Whitney et des 1200 à l'usine de GM à Boisbriand.

Air Canada a également annoncé, mercredi, 5000 mises à pied, mais elle n'a pas précisé combien d'emplois seraient touchés dans la région montréalaise.

M. Massé a affirmé qu'une vingtaine d'entreprises du domaine de l'aérospatiale avaient été frappées de plein fouet par l'état de crise provoqué par les événements du 11 septembre dernier.

«De 7000 à 8000 mises à pied ont été annoncées au Québec, a-t-il déploré. Nous nous doutons qu'il peut y en avoir d'autres.»

Intervention gouvernementale

Il a plaidé en faveur d'une intervention gouvernementale, notamment pour soutenir la confiance des consommateurs. «C'est la confiance des consommateurs qui transportait une bonne partie de notre économie au cours des dernières années, a-t-il déclaré. Il ne faut pas que cette confiance soit touchée.»

Il a reconnu que les gouvernements ne pouvaient pas tout faire, mais il a tout de même souhaité des politiques énergétiques et des mesures précises dans certains secteurs, notamment au chapitre des transporteurs aériens.

«Nous appuyons la demande d'aide financière, a-t-il déclaré. C'est une telle crise que certaines entreprises ne pourront pas s'en remettre.»

Prétexte

M. Massé a toutefois indiqué que certaines entreprises pourraient être tentées de prendre pour prétexte la crise causée par les attentats terroristes pour procéder à des licenciements excessifs.

«Nous sommes en train de fouiller ça à fond, a-t-il déclaré. Nous sommes en train de nous outiller pour avoir la situation réelle et pour être capables de réagir comme il faut.»

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com cyberpresse.ca

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

L'Association des collèges communautaires du Canada est l'organisme national qui représente les 150 collèges communautaires, instituts de technologie, collèges universitaires et cégeps du Canada. L'ACCC est à la recherche d'un(e) adjoint(e) administratif(ve) qui relèvera de la division des Programmes de partenariat. Les exigences minimales incluent un diplôme post-secondaire, trois années ou plus d'expérience dans un milieu connexe, une excellente maîtrise du français écrit et de l'anglais avec une compétence des systèmes informatisés (Suite Corel et Microsoft Office). La connaissance de l'espagnol serait considéré un atout. Salaire 32 299 \$ - 38 763 \$. Les candidat(e)s intéressé(e)s sont invité(e)s à envoyer leur curriculum vitae et une lettre de candidature en précisant le numéro de concours 01-17A, avant le 5 octobre, 2001 à l'adresse suivante :



Association des collèges
communautaires du Canada (ACCC)
Gérante des ressources humaines
et de l'administration
1223, rue Michael Nord, pièce 200
Ottawa, ON K1J 7T2
Télécopieur : (613) 746-1837

Nous remercions tous les candidats et les candidates à l'avance, mais veuillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec ceux et celles qui seront choisis pour une entrevue.

RESPONSABLE DE LA MISE EN SERVICE

Soyez un élément clé de notre succès

Apportez vos aptitudes reconnues en gestion de mise en service chez BLJC, entreprise de renom mondial de gestion d'installations. En tant que coordonnateur(trice) d'une équipe d'employés techniques et professionnels, ainsi que de conseillers et d'entrepreneurs, vous serez responsable de la gestion et de la mise en application des exigences relatives aux systèmes techniques, des besoins fonctionnels des locataires et des clients, en matière de santé et sécurité, de confort et de rentabilité de l'exploitation et de l'entretien.

Possédant de deux à cinq ans d'expérience en construction ou en gestion de projets, vous connaissez à fond les procédures de mise en service, les processus de planification et de conception, d'appels d'offres et de passation des marchés, ainsi que les aspects techniques, financiers et administratifs. Une certaine expérience de la mise en oeuvre de méthodes d'essais et de la tenue d'inspections visant le respect de l'obligation contractuelle est essentielle. Vous détenez un diplôme collégial dans une discipline connexe ou un certificat d'une école de métiers dans le domaine des systèmes de commandes électriques, mécaniques-CVC ou de réfrigération, aussi bien dans le secteur des bâtiments neufs que dans le domaine de l'entretien.

Vous possédez un sens poussé de l'organisation, des aptitudes pour les communications orales et écrites dans les deux langues officielles et la capacité de gérer des projets multidisciplinaires.

Prêt(e) à relever ce défi stimulant sur les plans personnel et professionnel? Veuillez faire parvenir votre CV à l'attention de Paul Horton par télécopieur au 613-736-6631 ou par courriel à l'adresse phorton@bljc.ca, en mentionnant le numéro de référence LD01-CH05. Venez visiter notre site Web! www.bljc.ca

BLJC®
Services de gestion immobilière

BLJC, un employeur qui souscrit au principe d'égalité en matière d'emploi, est un partenariat entre Brookfield Properties Corp. et Johnson Controls Inc. Seuls les candidat(e)s qualifié(e)s seront contacté(e)s.

Air Canada pourrait éviter des mises à pied

Presse Canadienne
Montréal

Le porte-parole des Travailleurs canadiens de l'automobile au Québec, Luc Desnoyers, estime qu'il y aurait moyen pour Air Canada de ne faire aucune mise à pied si le gouvernement fédéral plongeait ses mains dans ses goussets et finançait le nombre requis de mises à la retraite.

C'est ce qu'a soutenu M. Desnoyers dans une entrevue téléphonique, mercredi, à la suite de l'annonce d'Air Canada de procéder au licenciement de 5000 employés au pays.

Au Québec uniquement, les TCA représentent 8500 employés chez Air Canada et 1800 chez Air Canada Regional, qui s'occupent de la billetterie, des bagagistes et des réservations, notamment.

De 500 à 700 d'entre eux sont théoriquement visés par les licenciements. Les TCA estiment qu'Air Canada ne pourrait procéder ainsi, puisque une clause de leur convention collective les protège d'une mise à pied jusqu'en 2004.

«Si le ministre Collenette veut faciliter la préretraite en nombre suffisant pour atteindre les objectifs d'Air Canada, nous sommes ouverts, a déclaré M. Desnoyers.

Des 4000 mises à pied annoncées le 1^{er} août, 2500 ont été réalisées, a signalé M. Desnoyers, et aucune n'a touché un syndiqué des TCA en raison de cette clause de protection se trouvant dans les conventions collectives.

Selon M. Desnoyers, les problèmes d'Air Canada et des autres transporteurs sont liés, outre la désaffection des voyageurs à la suite des attentats terroristes, «à toutes les fusions faites qu'il a fallu ajuster de façon à garder une industrie forte au Canada».

«Il va falloir que le gouvernement fédéral assume», a-t-il renchéri.

Carrières LeDroit
ET PROFESSIONS
cyberpresse.workopolis.com



lieu de travail:
GATINEAU
Les Promenades

POSTE: CAISSIER(ÈRE)

Commerce spécialisé dans la vente de vêtements pour enfants, d'accessoires et de meubles pour bébés.

QUALITÉS REQUISES:

SOURIANT(E), jugement, minutie, responsable, courtoisie, honnêteté, aptitudes en mathématiques, capacité de travailler sous pression occasionnée par l'achalandage et les directives administratives.
Expérience dans ce domaine serait un atout.

TÂCHES:

Service à la clientèle, facturation à la clientèle, prises d'appels, suivi des bons de commande, fermeture de caisse

CONDITIONS DE TRAVAIL:

Salaire de 9,25\$/heure. Horaire variable de 9h30 à 21h00 du mercredi au dimanche et/ou selon l'achalandage, fins de semaine obligatoires. Occupation immédiate.

FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE

avant le 15 septembre 2001
A/S Mme Sylvie Girard, Gestion Clément
5830, boul. Pierre-Bertrand #400
Québec (Québec) G2J 1B7

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com



POULIOT

Chaussures-orthèses

Recherche

UN(E) SPÉCIALISTE EN AJUSTEMENT DE CHAUSSURES

Vous avez un minimum d'expérience dans la vente et l'ajustement de chaussures haut de gamme. Vous êtes une personne ayant beaucoup d'entregent, dynamique et professionnelle.

Faites-nous parvenir votre c.v. par télécopieur au (819) 243-7097 ou présentez-vous en personne au : 430, boul. de l'Hôpital, Gatineau.



INFLUATEC Offres d'emploi

Influatec, une compagnie en haute technologie, est à la recherche d'un analyste technique (réseautique), d'un analyste à son centre d'information et d'un conseiller en applications pour son bureau situé dans la région de la capitale nationale.

Nous sommes une firme de développement de logiciels financiers spécialisés en gestion salariale qui oeuvre principalement au sein des divers paliers gouvernementaux. Fondée en 1987, la compagnie connaît depuis ses débuts, croissance, stabilité et une rentabilité constante avec un portefeuille technologique diversifié, composé de produits développés principalement en Forté (Sun), Uniface, et FoxPro.

ANALYSTE TECHNIQUE (RÉSEAUTIQUE) CONSEILLER EN APPLICATIONS

Si vous détenez un baccalauréat en informatique, de bonnes aptitudes d'analyse technique et de réseautique et si vous aimez le travail d'équipe, cet emploi est pour vous.

Vous devez posséder l'équivalent d'un an d'expérience dans chacun des domaines suivants: notamment les systèmes d'exploitation UNIX et Windows NT, les systèmes de gestion de base de données tel que Oracle ou SQL Serveur, et une bonne compréhension des modèles de données et de la syntaxe des commandes SQL.

ANALYSTE - CENTRE D'INFORMATION:

Si vous détenez un baccalauréat en informatique, si vous possédez de bonnes aptitudes de dépistage, si vous aimez le travail d'équipe, le service à la clientèle et préférez si vous avez une connaissance générale des pratiques gouvernementales en matière de gestion des ressources financières cet emploi est pour vous.

Une connaissance informatique des outils SQL, modèle de données ainsi que les liens entre ces composantes et de l'expérience avec différents RDBMS comme Oracle et SQL Server seraient un atout.

Un minimum de cinq années d'expérience sur le marché du travail est requis.

Si vous aimez les défis, si vous démontrez de l'initiative et du jugement, si vous êtes autonome, si vous êtes bilingue, faites nous parvenir votre candidature!

Nous offrons un salaire concurrentiel ainsi qu'un programme de rémunération et d'avantages sociaux des plus complets.

Pour de plus amples renseignements veuillez contacter
Monsieur Guylain Rochon, Vice-Président, service techniques:

Adresse: 25, rue Laurier, Suite 460
Hull, (Québec)
J8X 4C8

Date limite: vendredi le 12 octobre 2001

Téléphone: (819) 595-1794, poste 203
Adresse électronique: grochon@influatec.com
Télécopieur: (819) 595-8783

Ville de Hull



CONCOURS : 01-55

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE
D'ADMISSIBILITÉ AU POSTE DE :

BRIGADIER ADULTE

Service de police
(Homme ou femme)

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Voir à la sécurité des enfants aux traverses d'écoliers.

HEURES DE TRAVAIL ET DISPONIBILITÉ

Environ 3 heures par jour/5 jours par semaine.

SALAIRE

7,52\$ l'heure.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront se présenter à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16 h le 8 octobre 2001.

Les candidats ayant déjà postulé lors du concours 01-43 au mois d'août 2001, n'ont pas à postuler de nouveau

SERVICE DE LA POLICE

Bureau de la prévention
777, boulevard de la Carrière
Hull (Québec)
J8Y 6V1

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

Nous vous remercions à l'avance de votre candidature,
mais seules les personnes retenues seront contactées.



Hôpital Général de Hawkesbury
& District General Hospital Inc.

Un hôpital communautaire bilingue et novateur, situé à une heure de route de Montréal, d'Ottawa et des Laurentides, **est à la recherche de candidat(e)s bilingues pour combler immédiatement les postes suivants :**

ERGOTHÉRAPEUTE (santé mentale)

Poste à temps partiel régulier (3 jours par semaine)

TECHNOLOGUES EN RADIOLOGIE

Équipe de relève

Pour notre nouvelle clinique des diabétiques

INFIRMIER(ÈRE) AUTORISÉ(E)

Poste à temps partiel régulier (3 jours par semaine)

DIÉTÉTICIENNE

Poste à temps partiel régulier (2 jours par semaine)

Veuillez soumettre votre curriculum vitae au plus tard le 10 octobre 2001 à l'adresse ci-dessous :

COORDONNATEUR(TRICE) CLINIQUE

(poste non-syndiqué)

Temps plein régulier

37.50 heures par semaine

PRÉCIS :

Relevant de la vice-présidente aux services et programmes cliniques, la personne choisie aura le mandat de mettre sur pied un programme d'évaluation des compétences et d'assurer la formation clinique du personnel. De plus, elle aura la tâche de réviser et mettre en place des protocoles et standards de soins tout en collaborant au suivi du programme de gestion de la qualité. Elle aura un rôle actif auprès des équipes cliniques AUTOGÉRÉES en leur assurant soutien et suivi.

EXIGENCES :

- Baccalauréat en soins infirmiers ou expérience pertinente.
- Posséder une expérience variée minimale de cinq (5) années en milieu hospitalier de soins généraux.
- Faire preuve de leadership et être reconnu(e) pour ses habiletés en communication et relations interpersonnelles.
- Avoir développé des aptitudes au niveau de la résolution de problèmes et des stratégies d'intervention.
- Maîtriser aussi bien l'anglais que le français.

SALAIRE :

Selon la grille salariale des employés non-syndiqués.

Veuillez soumettre votre curriculum vitae au plus tard le 15 octobre 2001 à l'adresse suivante :

Hôpital Général de Hawkesbury and District General Hospital Inc.
Service des ressources humaines

1111, rue Ghislain
Hawkesbury, Ontario
K6A 3G5

Télécopieur: (613) 632-5126
Tél. : (613) 632-1111, poste 377

Nous vous remercions à l'avance de votre candidature, mais seules les personnes retenues seront contactées.

Canadian Tire maintient ses objectifs

Presse Canadienne
Toronto

Canadian Tire maintient ses objectifs de croissance des profits pour le présent exercice, malgré l'impact des attentats terroristes du 11 septembre sur la confiance des consommateurs.

«Même si les ventes au détail ont quelque peu souffert des événements tragiques aux États-Unis, elles sont revenues à la normale», a indiqué cette semaine le détaillant canadien, dans un communiqué.

La direction de Canadian Tire maintient donc ses objectifs de rentabilité pour l'exercice 2001, soit une croissance entre six et huit pour cent du bénéfice d'exploitation et entre sept et neuf pour cent du bénéfice net.

«Même s'il subsiste de l'incertitude quant à l'impact des événements extraordinaires survenus aux États-Unis, nous continuons de surveiller la situation, de gérer et de nous adapter en fonction du contexte», a précisé le détaillant.

Lors d'un appel conférence avec des analystes, le président et chef de la direction, Wayne Sales, a dit croire que Canadian Tire était en bonne position pour résister à un ralentissement économique parce qu'il vend des articles dont les consommateurs ont besoin.

Carrières LeDroit
ET PROFESSIONS
cyberpresse.workopolis.com

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com



Corporation de Gestion
de la Voie Maritime
du Saint-Laurent

The St. Lawrence
Seaway Management
Corporation

La Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent, instrument vital de commerce international fournissant un accès essentiel au cœur industriel et agricole de l'Amérique du Nord, offre une possibilité de carrière intéressante pour un professionnel ou une professionnelle des technologies de l'information à notre Siège social à Cornwall (Ontario).

DÉVELOPPEUR DE LOGICIEL CYBERCOMMERCE

Sous la direction générale du Chef, technologie de l'information et télécommunications, travaille en étroite collaboration avec le webmestre, conçoit, développe, met à l'essai et assure la maintenance des technologies du réseau internet qui sont associées aux applications de logiciel cybercommerce, pour la Corporation et ses partenaires.

Ce poste sera: À titre de membre de l'équipe, gère quotidiennement l'avancement du travail de l'équipe (personnel interne et consultants), tout au long de la durée d'un projet; collabore avec le webmestre pour la planification, la conception et le maintien de l'évolution de l'architecture de logiciel cybercommerce de la Voie maritime; travaille de concert avec la direction et les spécialistes des technologies de l'information pour définir les spécifications de projets internes et externes; transforme les spécifications en applications, à l'aide d'outils comme Java, HTML et d'autres langages orientés objets; construit des prototypes, développe des applications et construit des interfaces avec les systèmes existants de l'entreprise, SAP et autres; met à l'essai et entretient des applications et des interfaces précises, sur demande; analyse, commente ou résout les problèmes soulevés par les utilisateurs, sur demande.

Qualifications:

- Diplôme universitaire en informatique et un minimum de trois ans d'expérience connexe.
- Connaissance d'un système de gestion de base de données relationnelles majeur, tel Oracle.
- Participation vécue à un projet de logiciel cybercommerce couronné de succès.
- Maîtrise des outils de bureautique comme Microsoft Access, Word, Excel, PowerPoint.
- Excellentes compétences pour les communications orales, écrites et interpersonnelles dans les deux langues officielles.
- Brillante capacité d'analyse et excellentes compétences en résolution de problèmes.
- Disponibilité pour certains déplacements.

Nous offrons un salaire et des avantages sociaux intéressants. Nous remercions tous les candidats et candidates pour leur intérêt envers la Voie maritime du Saint-Laurent. Nous communiquerons uniquement avec les candidats et candidates choisis pour une entrevue.

Veuillez transmettre votre curriculum vitae d'ici le 15 octobre 2001, à l'adresse suivante :

Services des ressources humaines
Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent
202 rue Pitt
Cornwall (Ontario) K6J 3P7

Canada

La Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

www.gojobs.gov.on.ca

AGENT(E)S DE RECouvreMENT

Le **ministère des Finances**, Bureau fiscal régional d'Ottawa, Section de la perception est à la recherche de deux personnes bilingues qui mèneront des activités de recouvrement de créances. Vous devrez : percevoir des arriérés d'impôt provincial en faisant enquête sur les situations de non-conformité et en les résolvant; négocier des modalités de paiement; entamer les poursuites nécessaires. **Lieu de travail : Gloucester.**

Exigences : maîtrise de l'anglais et du français; connaissance manifeste des techniques de recouvrement et expérience connexe éprouvée; connaissance de l'administration des faillites et des instruments et pratiques en matière de titres de créance; bonne compréhension des méthodes et pratiques comptables; expérience des ordinateurs personnels et centraux ainsi que des logiciels connexes (WordPerfect, Lotus); bonnes aptitudes à la communication, aux relations interpersonnelles, à la recherche et à la négociation; capacité de respecter les échéances.

Échelle salariale : 19,45 - 21,56 \$ l'heure

Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre d'accompagnement d'ici le 15 octobre 2001, à : Dossier 1920, Ministère des Finances, Direction des ressources humaines, 33 rue King O, 2^e étage, Oshawa ON L1H 8H5. Télécopieur : 905.433-6588.



Un employeur qui
souscrit au principe de
l'égalité des chances

L'Association des employé-e-s en sciences sociales The Social Science Employees Association

Agent(e)s de relation de travail

Deux postes

Temporaires d'une durée de trois ans

L'Association des employé-e-s en sciences sociales, un syndicat qui représente plus de 7 000 employé(e)s professionnel(le)s du secteur public du Canada, cherche deux individus dynamiques, engagés aux principes du syndicalisme, et aptes à assumer les responsabilités d'agent-e de relations de travail.

Sous la direction du Directeur des services professionnels, l'agent(e) de relations de travail assure divers services en anglais et en français, dont les services : (1) d'informer et de conseiller les membres, ainsi que les représentant-e-s de l'Association, (2) de représenter les membres par voies informelles, (3) de représenter les membres par voie de divers mécanismes formels de règlement de différends, auprès de l'employeur et devant des tribunaux administratifs, (4) de représenter les intérêts de l'AESS à différentes tables de consultations et de travail conjoint.

Les conditions d'emploi du poste d'agent-e de relations de travail sont définies par la convention collective d'ESU. L'échelle de salaire est de 62 032 \$ à 75 759 \$ (en voie de révision). Au salaire s'ajoute une prime au bilinguisme de 800 \$ par année, ainsi que divers bénéfices tel un plan de santé, un plan dentaire, et un plan de pension.

Les personnes doivent expliquer dans leur demande en quoi leurs connaissances, habilités et autres qualités leur permettraient de remplir les fonctions d'agent-e de relations de travail à l'Association.

Veuillez faire parvenir votre demande et une copie de votre curriculum vitae en indiquant le numéro de référence 01/20-LRO au plus tard à 15:00 heures le mercredi 10 octobre 2001, à l'attention de

Claude Danik
Directeur, services professionnels
AESS
Bureau 700
220 Ouest, rue Laurier
Ottawa (ON)
K1P 5Z9
Télécopieur: 613-236-6017
Courriel: cdanik@ssea-aess.org

Nous remercions toutes les personnes qui manifesteront un intérêt pour le concours ci-dessus. Nous nous limiterons toutefois à ne communiquer qu'avec les personnes invitées à rencontrer le comité de sélection. **L'énoncé de qualités ainsi que le résumé des fonctions sont disponibles en anglais sur le site électronique de l'Association : www.ssea-aess.org.**



la télé bien pensée!

TVOntario. Les médias éducatifs, c'est notre affaire!
Nous recherchons à combler le poste de :

CHEF DE SERVICE, NOUVEAUX MÉDIAS

La ou le titulaire de ce poste relève directement de la directrice générale, Services de la programmation française. À ce titre, cette personne fait partie de l'équipe de direction et élabore des plans stratégiques pour le développement des nouveaux médias à TFO en collaboration avec les services éducatifs et de la programmation, les services des Communications et des Nouveaux médias de TVOntario.

Le ou la titulaire assure la gestion de projets Web reliés aux productions maison de TFO, la gestion de projets Web éducatifs pour les francophones, participe à la planification des campagnes promotionnelles en ondes et imprimées et le contrôle de la mise à jour de l'ensemble du site Web de TFO. Il ou elle évalue les projets nouveaux médias soumis par des maisons de production externes, négocie et élabore des ententes de co-production ou d'acquisition externes de produits nouveaux médias avec des fournisseurs, anime des ateliers et fait des présentations sur les nouveaux médias à l'intention des membres de l'équipe de TFO. Il ou elle représente TFO à divers colloques et marchés internationaux tels le WEM (World Education Market) et le MIM (Multimedia International Market) et identifie les tendances importantes pertinentes au développement des nouveaux médias à TFO. Enfin, cette personne dirige directement une petite équipe.

Qualités requises

- Bilinguisme (français-anglais) essentiel, excellente capacité d'écrire des textes en français pour différents auditoires (enfants, ados, enseignants, parents, administrateurs) et différents objectifs (éducation, promotion);
- 2 à 4 années d'expérience de travail dans un contexte multimédias et expérience pratique des produits multimédias éducatifs;
- Expérience en gestion, évaluation et développement du personnel et de projets nouveaux médias;
- Esprit d'entreprise démontré, excellentes capacités de négociation et entrent pour faciliter les partenariats, et bonnes compétences en planification stratégique;
- Avoir une bonne connaissance des technologies courantes reliées à la production de sites Web comprenant voix, effets sonores et vidéo et savoir diriger des programmeurs de technologies courantes tels Flash, HTML, Photoshop et logiciels de banques de données;
- Excellentes compétences au niveau de l'analyse et de la résolution de problèmes, esprit d'initiative démontré et solides capacités d'adaptation dans les situations stressantes ou exigeantes;
- Connaissance du milieu éducatif et de la communauté franco-ontarienne;
- L'expérience dans un milieu de télédiffusion ou de production est un atout certain.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 8 octobre, 2001,

au Service des ressources humaines de TVOntario, C.P. 200, Succ. «Q», Toronto, Ontario, M4T 2T1.

Fax: 416.484.2633

SITE WEB: WWW.WORKOPOLIS.COM
dans la section (now hiring section for TVOntario).

www.tvontario.org

Seuls les candidats retenus seront contactés.

Le Zoo de Granby veut investir 47 millions \$

Presse Canadienne
Granby

Le Zoo de Granby fait fi des protestations. Il ira de l'avant avec son projet controversé de delphinarium.

C'est ce qu'a annoncé, jeudi, en conférence de presse, le directeur général du Zoo, Bernard Ricard. Il était entouré, pour l'occasion, du président du conseil d'administration, Yvan Vaillancourt, et du directeur des soins animaliers, Clément Lanthier.

La construction du delphinarium s'inscrit dans un ambitieux projet de modernisation des infrastructures du Zoo, échelonné sur quatre ans. Le coût du projet: 47 millions \$. Mais le «nerf de la guerre», le montage financier, n'est toutefois pas encore complété.

«L'objectif premier avec la ren-contre d'aujourd'hui était de présenter nos intentions à nos pairs. Mais on a bon espoir de ramasser les sommes nécessaires, autant auprès de partenaires privés que des gouvernements», a déclaré M. Ricard, jeudi.

Selon Bernard Ricard, les «infrastructures vieillissantes» et les «nouvelles tendances» d'éducation et de conservation des animaux font que le Zoo ne «peut pas ne pas embarquer dans le train». «Pour maintenir notre leadership, il faut investir de façon massive», réitère le directeur général.

Selon le projet élaboré, le delphinarium, un nouveau pavillon des mammifères et de l'Asie ainsi que l'amélioration des aires de services seront réalisés dès 2002-2003. L'année suivante, le pavillon des gorilles et celui des enfants seront améliorés. Nouveauté: des otaries sont prévues dans un complexe quatre saisons. Un téléphérique intrazoo représenterait aussi à la fois un nouveau moyen de transport et une attraction en soi.

En 2005, le projet «modernisation» prévoit l'amélioration de l'hôpital vétérinaire, la construction d'un pavillon de l'Amérique du Sud et de nouveaux manèges. Une attraction aquatique complémentaire à Amazoo pourrait aussi être aménagée.

Selon M. Ricard, le projet global générera des retombées économiques de 62,5 millions \$ durant la construction et des retombées fiscales de 21 millions \$. Quelque 40 emplois réguliers et 125 emplois temporaires seraient créés.

Actuellement de neuf millions de dollars, le chiffre d'affaires annuel pourrait bondir à 20 millions \$ au terme de la modernisation. De son côté, le nombre de visiteurs passerait de 560 000 à 750 000 sur une «saison plus étendue» en 2007-2008.

Dans ce contexte, concède le directeur général du Zoo, les voies d'accès au jardin zoologique devront inévitablement être revues pour éviter les importantes files d'attente à l'entrée.

M. Ricard a indiqué que le Zoo, organisme sans but lucratif, est prêt à investir «certainement des millions de dollars», mais il n'était pas en mesure, jeudi, de dire combien. «Le milieu aura aussi à investir, c'est certain», a-t-il déclaré.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

On trouve de tout...
même un EMPLOI!

Entreprise d'envergure à la tête d'un réseau de près de 500 succursales au Canada et aux États-Unis, Le Groupe Jean Coutu (PJC) inc. cherche à se constituer une banque de candidats pour combler des postes actuels et éventuels à temps plein et à temps partiel au sein de ses succursales de la région de l'OUTAOUAIS (Gatineau, Pointe-Gatineau, Aylmer, Hull et Buckingham) et de l'ONTARIO (Rockland, Orléans, Vanier, Hawkesbury, Embrun et Casselman). Si l'un de ces postes vous intéresse, envoyez-nous votre CV!

- **PHARMACIEN(NE)S**
- **GÉRANT(E)**
2 à 3 ans d'expérience pertinente
- **ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)**
1 an d'expérience pertinente
- **COMMIS COMPTABLE**
1 an d'expérience pertinente au sein d'une PME
- **CHEF COSMÉTICIEN(NE)**
2 ans d'expérience pertinente ou diplôme en esthétique
- **RESPONSABLE, GESTION DE PRIX**
1 an d'expérience pertinente
- **COSMÉTICIEN(NE)S**
2 ans d'expérience pertinente ou diplôme en esthétique
- **COMMIS DE LABORATOIRE**
- **CAISSIER(ÈRE)S**
- **COMMIS, SOINS CAPILLAIRES**
- **COMMIS, COMPTOIR PHOTO**
- **COMMIS À LA RÉCEPTION**
- **COMMIS ÉTALAGISTES**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant le numéro de dossier BCO-0901 et l'endroit où vous souhaiteriez travailler, avant le 13 octobre 2001, au : Service des ressources humaines, Le Groupe Jean Coutu (PJC) inc., 530, rue Bériault, Longueuil (Québec) J4G 1S8. Télécopieur : (514) 521-4430. Courriel : emploi@jeancoutu.com

Prière de ne pas téléphoner. Veuillez noter que seules les personnes sélectionnées seront avisées. Nous préconisons l'équité en matière d'emploi.



Le Groupe Jean Coutu (PJC) inc.



CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE CENTRE-SUD

Le Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud accueille cette année plus de 11 900 élèves, au sein de ses 38 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires établies sur un territoire de plus de 39 000 km² qui s'étend de la Péninsule du Niagara à Peterborough et du Lac Ontario (Toronto) à la Baie Georgienne. Le siège social est situé à Toronto.

PERSONNEL ENSEIGNANT

Enseignant(e) aux niveaux élémentaire et secondaire

École Sainte-Marguerite-d'Youville (Toronto)	1 ^{re} /2 ^e année	Poste permanent	1,0
École Saint-Jean-Baptiste (Duff/Peel)	5 ^e année	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 22-12-01	1,0
École Sainte-Jeanne-d'Arc (Duff/Peel)	Planification	Poste permanent	0,3
École René-Lamoureux (Duff/Peel)	Planification	Poste permanent	0,3
École Sainte-Marguerite-Bourgeoys (York)	Enfance en difficulté 3 ^e année	Poste permanent Poste permanent	1,0 1,0
École Saint-Jean-de-Lalande (Toronto)	5 ^e /6 ^e année	Poste permanent	1,0
École Saint-François-d'Assise (Welland)	4 ^e année	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 20-04-02	1,0 1,0
École Sacré-Cœur (Welland)	ALF et planification	Poste permanent	1,0
Saint-Charles-Garnier (Durham)	Études technologiques English	Poste permanent Poste permanent	1,0 1,0
École Frère-André (Simcoe)	Enfance en difficulté	Poste permanent	0,7
École Père-René-de-Galinée	Informatique	Poste permanent	1,0
École Jean-Vanier	Musique et arts visuels Mathématiques	Poste permanent Suppléance long terme Du 04-09-01 au 02-01-02	0,62 1,0
École Sainte-Marguerite-Bourgeoys (Lincoln)	Maternelle/Jardin	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 22-12-01	1,0
École Sacré-Cœur (Halton)	3 ^e année	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 22-12-01	1,0
École Saint-Philippe (Halton)	Éducation physique	Poste permanent	0,4
École Le-Petit-Prince (York)	ALF	Poste permanent	0,25
École Saint-Louis (Simcoe)	7 ^e année	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 31-05-02	1,0
	6 ^e année	Suppléance long terme Du 04-09-01 au 22-12-01	1,0

Vos qualifications et compétences à titre d'enseignant(e) :

- Carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et enseignants de l'Ontario valable dans les écoles de langue française; un permis d'enseignement ou un brevet valide du Québec ou reconnu en Ontario;
- Compétence au niveau de la communication écrite et orale de la langue française;
- Connaissances informatiques;
- Une lettre de recommandation pastorale sera demandé ultérieurement.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre, sous pli confidentiel, une demande écrite accompagnée d'un curriculum vitae complet à :

Pascal Bessette, C.R.I.A.
Agent du Service aux employés
Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud
110, avenue Drewry, Toronto, ON M2M 1C8
par télécopieur au (416) 397-6651 ou à pbessette@cscdcs.edu.on.ca

** Veuillez noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Marcel O. Bard
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

André Duclos
Président

1. Codes de cours - Études technologiques (TTJ 3C, TTJ 4G, TTJ 20, DTT 10, TDJ 20, TTJ 20, TCJ 3C, MBF 3C)
2. Codes de cours - English (EAE 1D, EAL 0A, EAE 2D, EAE 4G, EAE 4F)
3. Codes de cours (ICS 3M, TIK 20, BTT20)
3. Codes de cours (AMU 20, AMU 3M, AVI 20, AVI 3M)



Le département de construction de la Municipalité de La Nation est à la recherche d'une personne dynamique et motivée pour occuper le poste suivant :

INSPECTEUR EN BÂTIMENT

Responsabilités :

- se rapporte au Chef Inspecteur du Bâtiment
- mise en application du Code du Bâtiment de l'Ontario
- révisions de plans et inspections de chantiers
- assiste les contribuables dans les démarches à suivre afin d'obtenir un permis de construction.

Compétences requises :

- diplôme collégial ou universitaire en architecture ou dans un domaine connexe de la construction
- certification de l'OBOA à titre de CBCO serait un atout
- connaissance approfondie du Code du Bâtiment de l'Ontario
- aptitudes à communiquer en français et en anglais (oral et écrit)
- connaissance en informatique
- connaissance des procédures municipales
- l'expérience municipale serait un atout

Lieu de travail :

Hôtel de Ville de La Nation
958, route 500 Ouest
Casselman, Ontario

Rémunération :

28,000 \$ à 33,999 \$ (contrat pour une période d'un an avec possibilité de renouvellement) 35 heures semaine.

Entrée en fonction : Octobre 2001

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant 16 h 30 le

5 octobre 2001 à :

Municipalité de La Nation

A/s Cécile Lortie

958, route 500 Ouest

Casselman, Ontario K0A 1M0

Pour des renseignements communiquer avec : Charles Bray
(613) 764-5444 poste 225

La municipalité remercie tous les candidats. À noter que la municipalité ne communiquera qu'avec les personnes dont la candidature est retenue.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

CHARGÉ DE PROJETS (CONTRACTUEL)

(Contrat de deux (2) ans avec possibilité de prolongation)
Service des ressources matérielles
(Architecture-ingénierie)

NATURE DU CONTRAT :

La responsabilité du chargé de projets comporte l'ensemble des fonctions requises pour la coordination, la supervision, l'évaluation, la recherche et le développement, en ce qui concerne plusieurs projets reliés aux ressources matérielles, par exemple : la consommation énergétique, la gestion des constructions, de l'amélioration, de la modification et de la transformation des établissements, l'entretien des toitures et des établissements, l'implantation d'un registre signalétique informatisé et la gestion des systèmes électriques et mécaniques.

EXIGENCES :

- Grade universitaire de 1^{er} cycle dans un champ d'études approprié, soit en architecture ou en génie (civil ou mécanique-électrique) sanctionnant un programme d'études universitaires d'une durée minimale de 3 ans;
- Être membre de l'ordre professionnel correspondant à sa formation.

QUALITÉS RECHERCHÉES :

Habilité pour la gestion et le travail en équipe, autonomie, initiative, leadership, planification, capacité de gérer plusieurs projets majeurs simultanément, connaissance de base des outils informatiques relatifs à la gestion des immeubles.

HONORAIRES DU CONTRAT : 35 000 \$ annuellement

DATE DE DÉBUT : Dès que possible

Si vous désirez offrir vos services, vous êtes prié d'envoyer votre offre, de même que votre curriculum vitae, le ou avant le 9 octobre 2001, 16 h 00 à l'attention de :

Commission scolaire des Draveurs
Service des ressources matérielles
Dossier no. CP12
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec)
J8P 1K3

NOTE :

Dans le but d'assurer la confidentialité de votre demande, vous êtes prié d'indiquer, dans le coin inférieur gauche de votre enveloppe, le terme «CONFIDENTIEL» ainsi que le numéro du dossier.

VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE
EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ
562-2660

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

SYSTÈME AUTOMATISÉ
CONFIDENTIEL

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet www.ledroit.com



1 ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)
2 ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT
3 ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT
VOICI COMMENT :

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 2,00 \$ la ligne par parution (avant taxes).
- 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
- 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.

Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

Le Rendez-Vous

POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE
DÈS QUE VOUS COMPOSerez LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.
VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE
1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

**NOTE : CE SERVICE N'EST PAS FONCTIONNEL POUR LES TÉLÉPHONES
SANS FIL ET LES TÉLÉPHONES CELLULAIRES**

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personnes(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.



**Femme
cherche homme**

FEMME, début cinquantaine, belle apparence, 5'4", 129 lb, recherche homme entre 48 et 52 ans, bon sens de l'humour, financièrement à l'aise, pour sorties et amitié. 52928

56 ANS, sérieuse, simple, honnête, propre, grasse, non fumeuse, aime: marche, cinéma, resto, voyages; recherche homme de 60 à 65 ans avec mêmes affinités. 53678

COMPAGNON avec intelligence émotionnelle très développée, intellectuel, raffiné, connaissances des relations humaines, 47 ans et +. Moi: 50 ans, très féminine. 53699.

69 ANS, grassouillette, apparence soignée, affectueuse, honnête, recherche cœur libre, non-fumeur, avec mêmes affinités pour combler solitude. 69 ans +, 5'10" +. 54131

CÉLIBATAIRE, 43 ans, corpulent mais belle apparence, simple, employable, recherche homme libre, indépendant financièrement, bon sens d'humour, but sérieux. 54467

JOLIE, honnête, tendre, sensible, patiente, femme mi-quarantaine de 5'2", 113 lb, non-fumeuse, cherche un homme sensible, gentil, généreux, tendre, stable, non-fumeur, pour amitié et +. 54476.

ATTENTION! Attention! Recherche monsieur dans la soixantaine 5'7" +, 160 lb +, belle apparence, gentil. Moi: 145 lb, 5'5", belle apparence, gentille. But sérieux. Si tu es prêt, laisse-moi ton message. 54482

31 ANS, mince, avec enfant, autonome, joviale et sincère, cherche homme simple et respectueux, qui aime la campagne, dans le but de construire une relation stable. 54548.

J'AI 44 ans. Je recherche un homme entre 39 et 49 ans, prêt à vivre une relation authentique de partage et de croissance, et de préférence, passionné des chevaux comme moi. A bientôt! 54686.

5'5", MINCE, belle apparence, autonome, vraie, sincère, aimerait rencontrer homme 5'10" +, 52 à 56 ans, non-fumeur, sportif, aimant cinéma, arts, voyages, avec qui partager de bons moments. 54692.

RETRAITÉE, 60 ans, active, aimant la vie. Recherche compagnon actif, non-fumeur, capable de dialoguer, voyager et participer modérément à des activités sportives, culturelles et sociales. Amitié et plus. 54788.

46 ANS, 5'5 1/2", 125 lb, non-fumeuse, autonome, aime la musique, la marche et tout ce qui peut rendre la vie agréable, recherche homme de 5'9" et + avec les mêmes affinités. 54812.

JOLIE brune aux yeux bleus, 5'4", 33 ans, fumeuse, aimant restos, cinéma et promenades, recherche homme de 33 à 38 ans, fidèle, honnête, pour partager les doux moments de la vie. But sérieux. 54944

BELLE brune de 40 ans, 5'2", poids santé, non-fumeuse, affectueuse, romantique, joviale et enthousiaste recherche bel homme, mince, 40-45 ans, 5'9" +, cultivé, autonome, sens de l'humour et aimant la vie. 54953

FÉMININE, douce, coquine, universitaire, lance invitation pour longparcours

sur chemin du bonheur à deux, espère professionnel, 38-45, beau, sensible, tendre, généreux, un peu fou. 54956

JOLIE professionnelle, 20 ans, raffolant des plaisirs de l'existence, désirerait rencontrer un compagnon mature pour faire des sorties, s'amuser et prendre la vie du bon côté, pour amitié ou plus. Qui sait? 54962

PROFESSIONNELLE 43 ans, séduisante, mère comblée, aimant les activités sportives et culturelles, souhaite rencontrer un compagnon non-fumeur, belle apparence, ayant le même profil. 54968.

DÉBUT soixantaine, jeune de caractère, sens humour, chaleureux, simple, respectueux, honnête, pro-pre. Je désire non-fumeur, bon sens et sérieux. J'ai de belles valeurs à partager avec toi. Alors rejoins-moi. 54977

52 ANS, 5'1", 120 lb, recherche compagnon entre 48 et 55 ans, pour vivre les bons moments de la vie ensemble, pour amitié ou plus, qui sait? 54980

57 ANS, de formation universitaire, bon emploi, dynamique, recherche un homme autonome, sans problème émotif, cultivé, pour bâtir un lien d'amitié, de présence, de tendresse. 54989

HOLA! OH! Voilà tes yeux! Curieux, doux, franc, taquin, vif, prêt à redécouvrir les parfums et coloris de l'automne. Moi, 51 ans, active, allure jeune, sereine, qui te cherche des yeux. 54998

JE suis grasse, mais très jolie, re-traitée et très vivante. Aimerait rencontrer homme de 60 à 65 ans, en bonne santé et complètement libre comme moi. Qu'il soit affectueux. Abientôt. j'espère. 55001

FÉMININE, jolie, cultivée, amoureuse, sportive, calme, 5'4", petite brune, financièrement à l'aise, travaillante, bonne relation avec les gens, cherche compagnon sérieux. Abientôt j'espère. 55004

TOUJOURS souriante, professionnelle, 47 ans, 5', 125 lb, non-fumeuse, jolie, tendre et douce. Toi, 48 ans et +, avec les mêmes affinités et avec un sourire. 55007.

DAME, 48 ans, cheveux blonds, yeux bleus, 135 lb, petit handicap, cherche homme chrétien, spirituel. 55010

54 ANS, 5'4", poids moyen, distinguée, réservée, active, aimerait partager activités culturelles, marche, musique, dialogue, restos, avec compagnon qui a les mêmes affinités. 55013

38 ANS, 5'6", 190 lb, douce, sincère, honnête, belle apparence avec carrière, mère de 2, recherche homme 35-43 ans, mêmes affinités, qui aime restos, cinéma, camping, marche et romantisme. 55028.

JOLIE et mince, 47 ans, aimerait rencontrer un bel homme de mon âge ou un peu plus, sympathique, amusant et cultivé pour d'agréables soirées d'automne. J'attends ton appel. 55034.

DU signe du Taureau, Capricorne ou Vierge, de 42 ans à 48 ans, honnête et assagi, qui aime danser, les restos, le cinéma, la nature et les voyages. Fumeur bienvenu. A bientôt. 55046

FEMME 38 ans, fidèle, sincère, honnête, travaillante, mère de 2 enfants, fumeuse, recherche homme avec mêmes affinités. 55052

BELLE brune de 58 ans, 5'1", 118 lb, d'apparence très jeune, non-fumeuse et très en forme, désirerait rencontrer un bon monsieur non-fumeur 55-62, 5'6" à 5'9", et pas trop gras. Amitié et +. 55055.

PROFESSIONNELLE 54 ans, 5 pi, sérieuse, simple, non-fumeuse, grasse, aime danser, sorties culturelles, cherche belle complicité, avec homme 55 ans ±, avec mêmes affinités. 55058

JEUNE retraitée, allure jeune, 57 ans, 5'2", 110 lb, formation universitaire, active, tendre, honnête, non-fumeuse, aime choses simples. Cherche homme avec mêmes affinités. 58 ± ans. But sérieux. 55073

60 ANS, rayonnante de santé, distinguée, aimant présence masculine, recherche homme instruit, poli, financièrement autonome, non-fumeur, entre 60-70 ans. 55079.

ROMANTIQUE, mi-cinquantaine, 5'5", 115 lb, autonome, fumeuse, pour homme 58 ans - 5'10" +, mince, sobre, sérieux dans sa recherche, pour un bout de chemin d'amitié et peut-être trouver l'amour. Où es-tu? 55097

GRANDE mince, non-fumeuse, re-traitée dans 2 ans, loisirs, lecture, marche, vélo, cuisine, musique, spectacle, cherche homme libre, honnête, autonome, non-fumeur. 55 ans et plus. 55100

GATINOISE, professionnelle, retraitée, aimerait partager avec toi dialogue, humour, tendresse, sorties à deux, à faire mille choses tout en s'amusant comme des enfants, de 60 à 68 ans. 55103

PROFESSIONNELLE, sans enfant, 33 ans, non-fumeuse, aimant profiter de la vie, recherche homme, belle apparence, intègre, honnête, 30-40 ans, et voulant s'investir dans une relation stable. 55127

PROFESSIONNELLE, 42 ans, belle apparence, non-fumeuse. Joviale, honnête, affectueuse, sociable. Aime le golf, vélo, cinéma, restos, ski, danse, voyages. Au plaisir de te jaser. 55148.

CHÂTAINE, 39 ans, 5'2", apparence jeune, poids santé, pas d'enfant, autonome, simple et fidèle, pratiquant alpin; cherche copain entre 35-42 ans, simple, fidèle et respectueux. Pour amitié ou plus. Au plaisir! 55172

FEMME, 53 ans, fumeuse, aime rire, danser, marcher, aller au cinéma, théâtre, visiter les musées, voir des spectacles, aimerait rencontrer homme 45-55, avec sens de l'humour. 55178

JEUNE cinquantaine, 5'1", bon sens, non-fumeuse, toujours joyeuse, aime voyage, restos, sorties, recherche homme avec mêmes affinités. 55184

49 ANS, 5'3", 135 lb, autonome, sincère, honnête, aime plein air, vélo, marche, voyage, camping, pêche, musique, danse, restos, cherche compagnon non-fumeur, pour amitié ou plus. 55205

NOUNOURS à cajoler, pour partager amour, amitié, sans fumée, honnête, autonome, au passé résolu, qui serait complice. Moi, 41 ans, rousse, yeux bruns, rondelette, aimant la vie. A bientôt. 55208

CHERCHER rayon pour ensoleiller ma vie. Toi, 58 ans et +, honnête, sincère, aime souper romantique, danse, voyage, etc. A toi de me découvrir, appelle-moi. 55214

JOLIE femme-enfant, 42 ans, 5'5", plein de tendresse, passion, humour, une très belle boîte à surprises de 125 lb, aime restos, cinéma, voyage, marche. Toi, 5'8" +, poids santé, 41-47, emploi stable. But sérieux. 55217

49 ANS, grecque, charmante avec belle personnalité. Recherche monsieur charmant avec lequel je pourrais grandir encore. Il aime la vie, la nature et la tranquillité. Il est cultivé, éthique. 55220

VEUVE, début soixantaine, de l'Ontario, non-fumeuse, sincère, honnête, aime cinéma, marche, nature, voyage et tout ce qui est beau de la vie. Je cherche un homme avec mêmes affinités. A bientôt. 55223

PROFESSIONNELLE, petite, belle apparence, dynamique, fidèle, tendre, aimant l'humour, désirerait rencontrer professionnel, 44 à 56 ans, avec passé résolu, pour partager et cheminer ensemble. 55226

Mi-cinquantaine, 5'1", 118 lb, apparence jeune, distinguée et très en forme, aimerait compagnon pour partager restos, dialogue, marche, entre 52 et 60 ans, avec poids santé. 55259.

JOLIE quarantaine, non-fumeuse, intelligente, sensible, universitaire. 5'4", 115 lb, aime cinéma, marche, théâtre, animaux. Cherche "beau bonhomme", 40-45, 170 lb +, 5'10" +, qualités et intérêts similaires. 55277.

JOLIE Gatinoise de 21 ans, grasse, travaillante, souriante, aimant beaucoup danser, recherche homme 24-29 ans, respectueux, tendre, fidèle, non-fumeur. But sérieux. 55280.

MINCE et jolie professionnelle, 5'3", cultivée, dynamique, enjouée, romantique, aimerait partager humour, tendresse, complicité avec professionnel, 5'7" +, 48-55 ans, apparence jeune, soignée, libre, galant. 55310

CHÂTAINE, 23 ans, 5'4", 125 lb, recherche jeune homme qui aime sortir, voyager, sportif, emploi stable. Tudos être capable de me faire rire. Pour amitié ou plus. 55328

QUARANTAINE, belle, yeux bleus, paraît plus jeune, cherche homme, sincère et doux, qui aime balade en auto, restos, cinéma, avec un ou sans enfant. 55337

38 ANS, honnête, sincère, fidèle, cheveux bruns, yeux pers, belle apparence, fumeuse, sans enfant, aimant marche, golf, cinéma, musique, danse, recherche homme, 38 à 45 ans. But sérieux. 55340

PETITE femme, yeux bleus, cheveux châtain, 47 ans, douce, simple, spirituelle, aime la nature, bons repas, cherche homme tendre, libre, sincère, compréhensif avec bonne communication, 40 à 50 ans. 55370

DÉLICIEUSE femme dans la quarantaine, douce, raffinée, 5'6", 150 lb, espère encore de dénicher un amoureux tendre de cœur et d'esprit, capable d'aimer. 45 ans et plus. 55376

HOMME, 57, toi, qui es seul comme moi, pas compliqué, charme, 57, honnête, sincère, propre, belle apparence, grasse, douce, joviale, aime marche, dialogue, goûts simples. A toi de me découvrir. 55382

BONNE vivante, jolie blonde de 53 ans, 5'4", grassouillette, souhaite la bienvenue à un monsieur de la cinquantaine ou de la soixantaine. 55385

MOI, 34 ans, jolie, romantique et fidèle, cheveux blonds longs, yeux pers, recherche homme doux et honnête entre 30 et 37 ans. Activités: promenade dans le bois, pêche, soupers à la chandelle. 55391

TU es dans la soixantaine avancée, honnête, chaleureux, autonome et éduqué. Tu désires partager des moments agréables en toute amitié avec une femme qui possède les mêmes qualités. 55397

PETITE femme 5'2", cheveux blonds, yeux pers, 112 lb, belle apparence, honnête, propre, autonome. Cherche homme 48-55 ans, travailleur, belle apparence, qui aime sorties au restaurant, balade en auto. 55415

INTELLECTUELLE, distinguée, belle apparence, dans la cinquantaine, cherche homme 58-63 ans, cultivé et sérieux,

pour mener ensemble une vie tranquille et sortir de la solitude. 55418.

FEMME 46 ans, 5', 110 lb, sourde, capable de communiquer par écrit, intelligente, belle apparence, emploi stable, 2 enfants. Cherche homme stable, doux, affectueux, sens humour, 46-50 ans, 5'8-5'10. But sérieux. 55421.

34 ANS, 5'5", 150 lb, cheveux longs, fumeuse, toi: 36-44, 5'10" +, 170 lb +, tu adores la campagne, le cinéma, restos, le vin, la tranquillité et la sincérité. Maniaque de sports s'abstenir. P.S. penchant pour barbu. 55445.

DAME, 51 ans, 5'5", 135 lb, simple, honnête, gentille, fumeuse, aime golf, marche, resto, voyages, désirerait rencontrer homme 5'7" ou +, avec mêmes affinités. A bientôt, qui sait? 87338

CINQUANTAINE, simple, sincère, aimante, honnête, emploi, 5'5", aimant tout ce qui est beau, cherche ami-complice, 55-60 ans, non-fumeur. 5'8"-6", mêmes affinités; but sérieux. 87686

SOIXANTAINE, libre, non-fumeuse, spirituelle, honnête, autonome, douce, bien dans sa peau, aimant musique, marche dans la nature, théâtre. Cherche homme avec mêmes affinités, non-fumeur. 87818



**Homme
cherche femme**

53 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Jet'espère. 23000.

PROFESSIONNEL, 40 ans, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

CLAUDE, 55 ans, 5'7", cheveux bruns, yeux bleus, non-fumeur, affectueux, demeure à la campagne, cherche femme de 46 à 53 ans, petite taille, qui aime: camping, soupers à la chandelle et plus. But sérieux. 46820.

QUARANTAINE, jeune d'allure et d'esprit, franc et honnête, cherche une femme "du même moule", mince et fumeuse. Je mesure 5'7", mince. Tu aimerais connaître une belle complicité? Moi aussi. Qui sait? 48353.

SÉDUISANT papa, 34 ans, 5'10", costaud, affectueux, romantique, passionné, recherche jolie femme proportionnée, 25-34 ans, ayant 1 ou 2 enfants, souriante, affectueuse. But: être heureux... enfin. 53168

HOMME de 48 ans, 178 lb, cheveux bruns, belle apparence, fidèle, autonome, sens de l'humour, sincère, sérieux, recherche femme de 35 à 40 ans pour but sérieux. 53816

LE temps passe, j'attends ton appel. Professionnel, quarantaine, 5'10", non-fumeur, belle apparence, recherche complice qui a besoin: amour, compréhension et soutien, mais qui peut en donner en retour. 53852

BEL homme libre, jovial et accompli, 46 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, billard, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, avenante et pro-portionnée, 35-48 ans. Amitié et +. 53855

HOMME de 40 ans, 5'8", 170 lb, costaud, non-fumeur, aime la vie, aime rire. Si vous pensez que je suis l'homme que vous recherchez, appelez-moi ça me fera plaisir. 54185.

J'AI 28 ans, 6', 175 lb, cheveux châtain, yeux bleus, emploi temps plein, aime sorties, cinéma, restos, sois romantique. J'aime aussi camping, marche, golf. Je cherche une femme pour but sérieux, 26 ans +. 54431

HOMME de belle apparence, simple, fidèle, honnête et romantique, qui aime les enfants, désire rencontrer une femme de belle apparence et mince, entre 33 et 43 ans. But amitié et plus. 54536.

BENOIT, 35 ans, mesure 5'10", pèse environ 170 lb, cheveux bruns, yeux bruns, emploi stable, cherche femme entre 28 et 38 ans, qui a un poids santé, et c'est pour un but sérieux. Alors laisse-moi un message. 54557

DÉBUT quarantaine, 5'10", mince, propre, non-fumeur, sans enfant, financièrement stable, aime voyages, marche, musique; toi: semblable, mince; pour amitié et +. 54695.

PATRICE, 40 ans, 6', 215 lb, cheveux et yeux bruns, doux, simple, fidèle et romantique, avec sens de l'humour, recherche femme avec ou sans enfant pour amitié et plus. 54824.

BALANCE, 5'10", 150 lb, cheveux châtain, yeux bleu-vert, cherche personne avec sens de l'humour, avec ou sans enfant, qui aime le sport, le plein air, le camping. Toute nationalité bienvenue. But sérieux. 54845

37 ANS, 5'7", 155 lb, professionnel, de belle apparence, fidèle, sincère et honnête, désire rencontrer dame de 39 ans et moins, fidèle, romantique, tendre, affectueuse et d'apparence soignée. But sérieux. 54941

FEMME entre 35 et 45 désirée. But sincère, honnête et sérieux, l'avenir nous le dira. Buckingham et les environs. 54959

CHERCHER femme entre 35 et 45 ans, sociable, aimable, pleine de joie, pour combler un espace vide dans ma vie. But sérieux. 54983

45 ANS, 5'8", 135 lb, bel homme, professionnel, sans prétention. Toi, jolie, féminine, 5'2" et +, petite, passé réglé, pour sorties, plaisir, rires ou plus. 55025.

23 ANS, simple, honnête, yeux bleus, aime le cinéma, les restos et les soirées paisibles. Appelle-moi pour ajouter de la couleur à tes journées. 55037.

NOUVELLEMENT arrivé dans la région, professionnel, 47 ans, 5'8", 150 lb, sportif, doux, sérieux, aimerait rencontrer dame de 22 à 35 ans, belle apparence avec ou sans enfants. 55043

DÉBUT cinquantaine, simple, honnête, emploi stable, aimant le plein air, cinéma, la danse, restos, la marche, cherche amie complice, romantique, affectueuse, bon sens de l'humour, bien dans sa peau. 55070

LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 29. 9.01 A47

THÉÂTRE et spectacles

SAMEDI

Université d'Ottawa (Pavillon Perez)
RÉCOLTE D'AUTOMNE
GUITARISTES
EN FORMATION
ET PROFESSIONNELS
19 h 30

Centre national des arts
ISABELLE BOULAY
20 h

Centre national des arts
GIRLZ NITE OUT
20 h 30

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
THE PROTOTYPE +
THIRTEEN
21 h

DIMANCHE

Conservatoire de musique du Québec à Hull (salle Fernand-Gratton)
PALMARES 2001.
CONCERT ET PORTES
OUVERTES
14 h

Rainbow Bistro (Ottawa)
ROOTS MOVEMENT
21 h 30

LUNDI

Centre national des arts
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
D'OTTAWA
20 h

Rainbow Bistro (Ottawa)
LINDA HORMONE
17 h à 19 h
THE SAXY LAP BAND
21 h

Salle Jean-Després (Maison du citoyen, Hull)
CONCOURS DE MUSIQUE
DU CANADA
19 h 30

Théâtre CentrepoinTE (Nepean)
COWBOY JUNKIES
20 h

MARDI

Rainbow Bistro (Ottawa)
NO BUDS FOR BOB
16 h à 19 h

MERCREDI

Théâtre de l'île (Hull)
TRICOTÉ SERRÉ
20 h,
du mercredi au samedi

Rainbow Bistro (Ottawa)
THE JAZZ NEOPHYTES
16 h à 19 h
FINE FAT DADDY
21 h

Théâtre CentrepoinTE (Nepean)
HAI HWA GOODWILL
MISSION
19 h 30

Ciné Théâtre Merlin (Maniwaki)
THÉÂTRE DES
OUAOUARONS
COMÉDIE O.Q.P.
20 h

Musée des beaux-arts du Canada (auditorium)
LES MERCREDIS
CULTURELS
VISITE GUIDÉE
LE PORTRAIT PEINT-LE
PORTRAIT SCULPE-
APRÈS L'IMPRESSION-
NISME, QUE S'EST-IL
PRODUIT?
14 h

Rainbow Bistro (Ottawa)
ROBBIE & FRIENDS
16 h à 19 h
ROCKET RACHED
& THE FAT CITY 8
21 h 30

Maison de la culture de Gatineau (salle Odysée)
APRÈS L'ÉCOLE
SPECTACLE ENDIABLÉ
DES FINISSANTS DE
L'ÉCOLE NATIONALE
DE L'HUMOUR.
20 h

Nox de l'Université d'Ottawa
LES OUMET
22 h

VENDREDI

Conservatoire de musique du Québec à Hull (salle Fernand-Gratton)
CONCERT DES ÉLÈVES
19 h 30



JEUDI

Salle Jean-Després (Maison du citoyen, Hull)
LUCE BELANGER
20 h

Centre national des arts
ORCHESTRE DU CENTRE
NATIONAL DES ARTS
20 h

Centre national des arts
MUSIQUE DE CHAMBRE
20 h

Rainbow Bistro
MARK & CO.
16 h à 19 h
LAZO
21 h 30

Centre national des arts
ORCHESTRE DU CENTRE
NATIONAL DES ARTS
20 h



Vous désirez inclure votre activité culturelle dans notre calendrier hebdomadaire? Transmettez par télécopieur les coordonnées de votre activité à l'attention de Sylvie Bouchard au (613) 562-7539. Prière d'acheminer vos communiqués avec un minimum de deux semaines de préavis.

AVANT DE PARTIR...

La rousse interprète s'envolera bientôt pour l'Europe continuer le travail déjà amorcé là-bas avant de savourer une pause bien méritée. Son spectacle de ce soir, à 20 h, à la salle Southam du Centre national des arts (CNA), est donc la dernière chance de la voir en chair et en os d'ici trois ans. Un rendez-vous à ne pas rater, sous aucun prétexte. Billets en vente à la billetterie du CNA, à la coop du Collège de l'Outaouais, au terminus Voyageur (238, boulevard Saint-Joseph, à Hull) ou en téléphonant à Ticket-Master au 755-1111.



L'ART LUDIQUE DE TIM DES CLOUDS

L'artiste visuel d'Ottawa est un fin observateur du monde qui l'entoure. Avec ses sculptures élaborées à partir de petits objets recyclés, il invente de nouveaux jouets qui permettent de replonger allègrement dans le monde de l'enfance. À voir et à manipuler à la galerie St-Laurent + Hill (333, rue Cumberland, à Ottawa) dès dimanche, de 14 h à 18 h. Infos: 789-7145.

DE DRÔLES DE PISTOLETS

Ils sont jeunes. Ils sont finissants de l'École nationale de l'humour et ils du front tout le tour de la tête! Ils sont neuf à s'être donné rendez-vous, jeudi, à 20 h, à la salle Odysée de la Maison de la culture de Gatineau pour le spectacle... *Après l'école*. Une chance de voir les humoristes de demain avant tout le monde. Billets: 15 \$. Infos: 243-2525.

LES JOURS C

Depuis cinq ans, les journées de la culture sont le moment privilégié pour découvrir l'envers du décor, toutes disciplines confondues. De nombreuses activités gratuites sont au programme aujourd'hui et demain dans la région de l'Outaouais. On s'informe au 1-866-734-4441 ou sur le net à l'adresse www.journeesdelaculture.qc.ca

